

**TTRTC TYXAL+ / TTGSM TYXAL+**[www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)

<b>IT</b>	<b>Combinatore telefonico RTC-PSTN/GSM</b>	
	Guida d'uso	2
<b>EN</b>	<b>PSTN/GSM telephone transmitter</b>	
	User guide	26
<b>DE</b>	<b>Festnetz-/GSM-Telefonmodem</b>	
	Bedienungsanleitung	50
<b>ES</b>	<b>Transmisor telefónico RTC/GSM</b>	
	Manual de utilización	74
<b>NL</b>	<b>RTC- en gsm-telefonische overdrager</b>	
	Gebruikershandleiding	98
<b>PL</b>	<b>Nadajnik telefoniczny RTC / GSM</b>	
	Instrukcja użytkowania	122

**TTRTC TYXAL+** è un dispositivo che utilizza la linea telefonica filare dell'impianto.

**TTGSM TYXAL+** è collegato a una rete telefonica senza fili.

### **RTC/PSTN:**

Rete telefonica commutata.

Un combinatore telefonico RTC/PSTN è collegato alla linea telefonica filare dell'impianto.

### **GSM:**

Sistema globale per la comunicazione mobile.

Un combinatore telefonico GSM è collegato a una rete telefonica senza fili.

### **SOS discreto:**

La funzione "SOS discreto" permette di avvisare l'esterno all'insaputa di un eventuale aggressore attraverso una chiamata discreta.

### **SOS acustico:**

La funzione "SOS acustico" permette di avvisare immediatamente il vicinato, attivando nello stesso tempo una chiamata telefonica e uno squillo degli avvisatori associati.

### **Modalità Manutenzione:**

La modalità Manutenzione permette di effettuare le operazioni di attivazione, manutenzione e diagnosi. Per accedere a questa modalità, la sorveglianza deve essere in arresto.

La centrale viene disposta in modalità Manutenzione per mezzo di una tastiera (touch o semplice), un telecomando o un lettore di badge. (vedere istruzioni sistema)

### **Autoprotezione:**

i prodotti sono protetti contro l'apertura e gli atti di vandalismo.

Se un ladro tenta di aprire o di danneggiare uno dei prodotti, un messaggio viene inviato alla centrale che attiva la sua sirena interna e gli avvisatori dell'impianto (sirena interna o esterna, trasmettitore telefonico).

L'autoprotezione è attiva in modo permanente, anche quando il sistema è in arresto. È possibile disattivarla usando una tastiera tattile CLT 8000 TYXAL+.

### **DTMF**

Doppia tonalità multi-frequenza

### **SMS**

Servizio di messaggia (Short Message Service)

### **Disaggregazione parziale**

Le comunicazioni passano attraverso la rete di Telecom Italia. I dati Internet e gli altri servizi come la TV transitano attraverso la rete del gestore.

### **Disaggregazione totale**

Non siete più abbonati a Telecom Italia.

I dati e le comunicazioni transitano attraverso la rete del gestore.

### **Ciclo di chiamate:**

Il combinatore compone il 1° numero registrato. Se l'interlocutore corrispondente non risponde o non conferma la chiamata, il combinatore compone allora il n. 2, poi il n. 3, e così di seguito fino al 6° numero.

Se nessun interlocutore corrispondente ha risposto, il combinatore riprende il suo ciclo: n. 1, n. 2, n. 3, ecc. Il combinatore procede quindi fino a 16 chiamate consecutive o a 4 cicli al massimo.



Operazione da effettuare in modalità Manutenzione (vedere istruzioni della centrale CS 8000 TYXAL+ § Modalità manutenzione)



Utilizzate questo dispositivo in conformità alla legislazione in vigore e alle restrizioni locali. Queste ultime possono applicarsi, ad esempio, alle stazioni di servizio, agli ospedali, ecc.



Questo dispositivo può disturbare il funzionamento di dispositivi medici (protesi uditive, stimolatori cardiaci). Per maggiori informazioni, consultate il vostro medico.



Questo dispositivo può provocare disturbi in prossimità di televisori, postazioni radio e computer.



Non utilizzate il dispositivo in un locale che presenta un rischio di esplosione (es.: vicinanza di una sorgente di gas, di carburanti o di prodotti chimici).

<b>1. Come funziona il vostro combinatore?</b> .....	<b>4</b>
1.1 Presentazione .....	4
1.2 Principio .....	4
1.3 Funzionamento in modalità autonoma .....	4
1.4 Funzioni domotiche .....	5
1.5 Gestione dell'anomalia di alimentazione di rete (Solo combinatore TTGSM TYXAL+) .....	5
<b>2. Funzionamento con un sistema di allarme</b> .....	<b>6</b>
2.1 Essere avvertiti in caso di allarme.....	6
2.3 Comandare l'allarme a distanza.....	8
2.4 Impianti dotati del TTGSM TYXAL+ .....	9
2.5 Personalizzare il combinatore con un codice utente .....	10
2.6 Denominare il combinatore .....	10
2.7 Numeri da chiamare.....	11
2.8 SMS avviso ai n. predef. (solo per il combinatore TTGSM TYXAL+) .....	12
2.9 Scheda SIM (solo per il combinatore TTGSM TYXAL+) .....	12
2.10 Aiuto vocale.....	13
<b>3. Funzioni domotiche</b> .....	<b>14</b>
3.1 Comandare il proprio riscaldamento a distanza .....	14
3.2 Comandare degli automatismi a distanza .....	15
3.3 Menù Scenario.....	16
<b>4. Funzionamento in modalità autonoma</b> .....	<b>17</b>
4.1 Sensori e telecomandi compatibili .....	17
4.2 Effettuazione di una chiamata in caso di anomalia tecnica.....	17
4.3 Personalizzare il combinatore .....	18
4.4 Menù personalizzazione .....	19
<b>5. Prova di corretto funzionamento</b> .....	<b>20</b>
<b>6. Stato della spia linea telefonica</b> .....	<b>21</b>
6.1 Combinatore TTRTC TYXAL+.....	21
6.2 Combinatore TTGSM TYXAL+.....	21
<b>7. Sostituzione della pila</b> .....	<b>22</b>
<b>8. Inizializzazione del codice di accesso</b> .....	<b>23</b>
<b>9. Inizializzazione (ripristino della configurazione di fabbrica)</b> .....	<b>23</b>
<b>10. Assistenza</b> .....	<b>24</b>

# 1. Come funziona il vostro combinatore?

## 1.1 Presentazione

Il combinatore di allarme TTRTC TYXAL+ utilizza la linea telefonica filare dell'impianto, il TTGSM TYXAL+ è collegato a una rete telefonica senza fili.

I due dispositivi permettono:

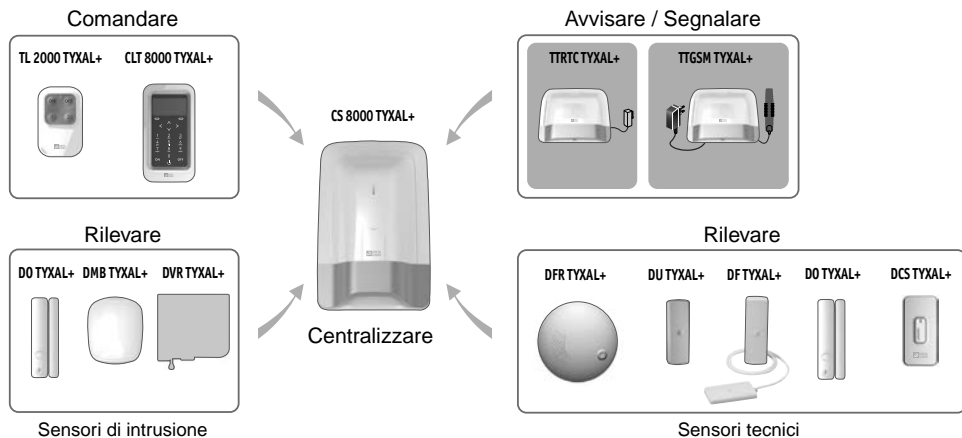
- di comandare l'allarme a distanza (attraverso la sintesi vocale del combinatore),
- di essere avvertiti in caso di allarme attraverso una chiamata verso un altro telefono, o verso un centro di telesorveglianza (secondo dei protocolli standard: 200 Bauds FSK, Contact ID, ecc.) (è necessario un abbonamento),
- di comandare a distanza il vostro riscaldamento e 5 gruppi di automatismi, se il vostro impianto è dotato di prodotti X3D,

- di realizzare degli scenari. Esempio:  
"Partenza" = luci spente, tapparelle chiuse,  
"Arrivo" = luci accese, tapparelle aperte,
  - di conoscere la temperatura ambiente dell'impianto.
- In caso di allarme, la chiamata in uscita (anche in caso di interruzione di alimentazione di rete) permette:
- di descrivere l'allarme,
  - di ascoltare cosa succede nei locali sorvegliati e di parlare simultaneamente,
  - di arrestare il ciclo di chiamate,
  - di spegnere le sirene.

## 1.2 Principio

### Funzionamento con una centrale CS 8000 TYXAL+

Se il vostro impianto comprende una centrale di allarme CS 8000 TYXAL+ , il combinatore e gli altri prodotti della gamma TYXAL+ sono associati alla centrale CS 8000 TYXAL+ (50 prodotti max.).

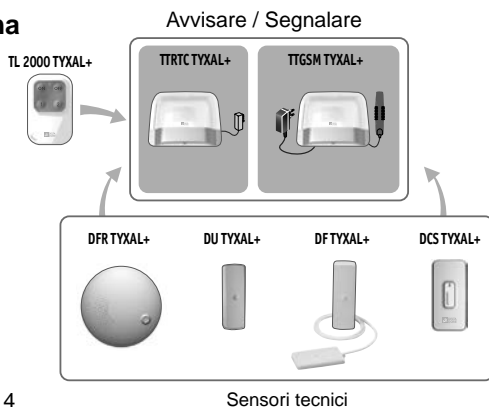


## 1.3 Funzionamento in modalità autonoma

Il combinatore può funzionare in modo autonomo.

In questo caso, i sensori tecnici (sensore di fumo DFR TYXAL+, sensore tecnico universale DU TYXAL+ o di perdita di acqua DF TYXAL+, ecc.) sono direttamente associati al combinatore.

È possibile associare un telecomando TL 2000 TYXAL+ che dispone della funzione SOS per inviare una chiamata di emergenza ai vostri vicini. (Premere 2 secondi il pulsante 1 o 2 del telecomando in funzione della configurazione).



## 1.4 Funzioni domotiche

Le funzioni domotiche permettono a distanza:

- di comandare il proprio riscaldamento,
- di comandare 5 gruppi di automatismi (2 canali di tapparelle ROLLIA o ricevitori di tapparelle, 2 canali di illuminazione, 1 canale di cancello),
- di comandare 4 scenari.

Queste funzioni possono essere realizzate se i dispositivi lo permettono (ricevitori X3D).

Potete verificarlo presso i nostri servizi.  
Le associazioni possono essere di 2 tipi:

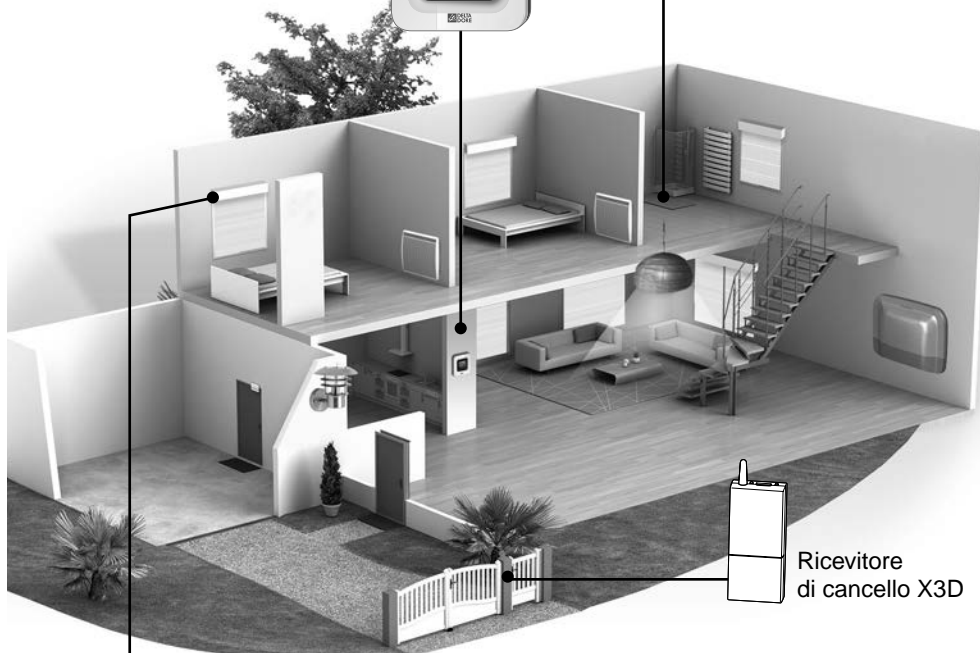
- associazione diretta
- ripetitore: in questo caso, il o i ricevitori fungono da relè per estendere il segnale verso altri ricevitori normalmente fuori portata radio (impianti estesi, muri spessi in cemento, ecc.).

Prodotti compatibili

**TYBOX 5100**  
Termostato



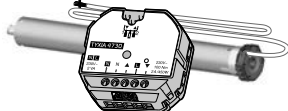
Ricevitori  
di illuminazione X3D



Ricevitore  
di cancello X3D



**ROLLIA X3D**  
Motori di tapparelle  
Ricevitori di tapparelle



## 1.5 Gestione dell'anomalia di alimentazione di rete (Solo combinatore TTGSM TYXAL+)

Quando il combinatore non ha più alimentazione di rete:

- Emette 1 bip ogni 10 secondi per 5 minuti.
- Trascorsi 30 minuti, la centrale genera un'anomalia tecnica inviata dal combinatore dopo un intervallo di 30 secondi.

## 2. Funzionamento con un sistema di allarme

Associato ad un sistema di allarme, il combinatore permette:

- di essere avvertiti in caso di allarme,
- di comandare l'allarme a distanza.

### 2.1 Essere avvertiti in caso di allarme

#### Effettuazione di un ciclo di chiamate in caso di allarme intrusione o di un'anomalia tecnica

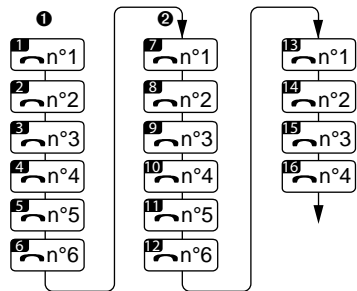
In caso di allarme (allarme intrusione o anomalia tecnica), il combinatore telefonico chiama i numeri registrati (6 max.) a turno, fino a quando un interlocutore arresta il ciclo di chiamate.

❶ Il combinatore compone il 1° numero registrato, se l'interlocutore corrispondente non risponde o non conferma la chiamata, il combinatore compone allora il n. 2, poi il n. 3, ecc. fino al 6° numero.


❷ Se nessun interlocutore corrispondente ha risposto, il combinatore riprende il suo ciclo: n. 1, n. 2, n. 3, ecc.

Il combinatore procede quindi fino a 16 chiamate consecutive.

Il ciclo si interrompe automaticamente dopo 16 chiamate.





Per arrestare il ciclo di chiamate, premete il tasto .



 Chiamata vocale

Nel caso di un'anomalia tecnica (eccetto per i sensori di fumo), la chiamata viene attivata dopo un intervallo di 30 secondi.

### 2.2 Caso del combinatore TTGSM TYXAL+

Nel caso del combinatore TTGSM TYXAL+, potete scegliere chiamata vocale  e SMS  per ogni numero registrato.

La scelta Vocale / SMS è configurabile usando la tastiera touch CLT 8000 TYXAL+.

	Chiamata vocale 	SMS 
TTRTC TYXAL+	✓	-
TTGSM TYXAL+	✓	✓

Esempio: avete 5 numeri registrati, di cui 2 come SMS. (n. 2 e n. 4)

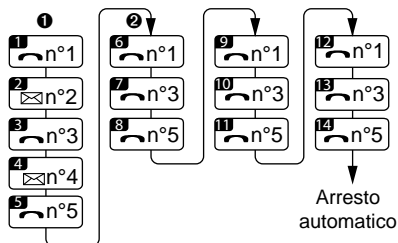
❶ Il combinatore compone il 1° numero registrato, se l'interlocutore corrispondente non risponde o non conferma la chiamata, il combinatore invia un SMS al n. 2.

Il combinatore continua il suo ciclo e chiama il n. 3, invia un SMS al n. 4, poi compone il 5° numero registrato se nessuno risponde.

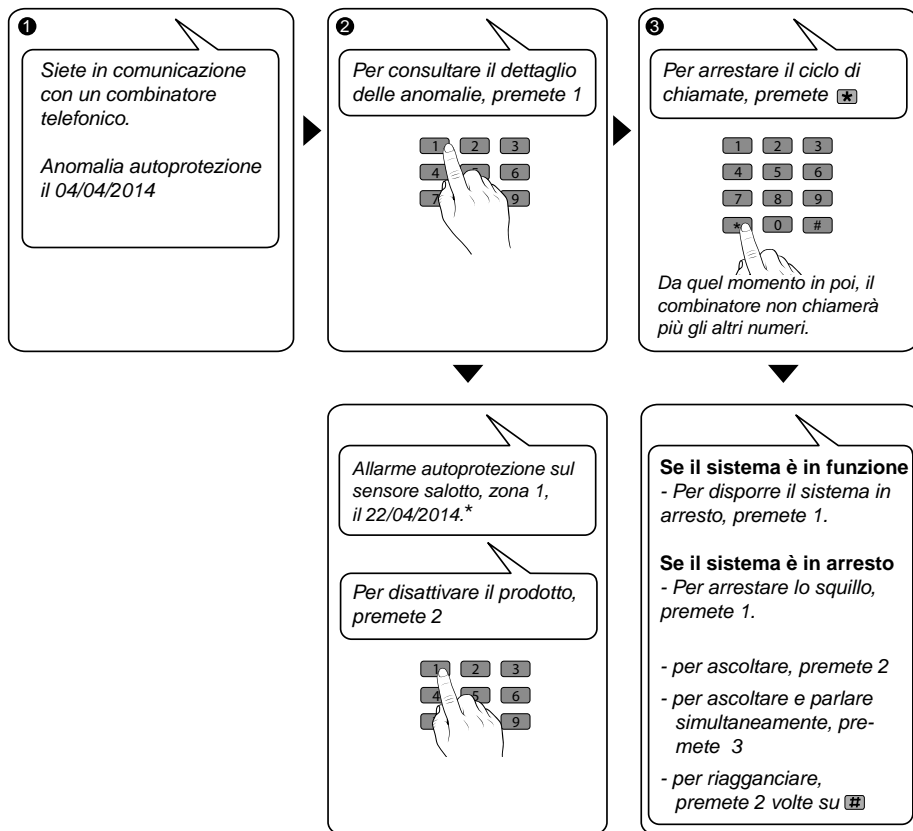
❷ Se nessun interlocutore corrispondente ha risposto, il combinatore riprende il suo ciclo: n. 1, n. 2, n. 3, ecc.

Il TTGSM TYXAL+ non invia altri SMS durante i cicli seguenti.

Il combinatore si interrompe automaticamente dopo 4 cicli consecutivi.



Esempio di un'autoprotezione:



\* Esempio di nome di stanza e di zona.

L'enunciato dipende dal modo in cui avete configurato il vostro impianto.



Dovete obbligatoriamente premere il tasto # prima di riagganciare per arrestare il ciclo di chiamate, affinché il combinatore non chiami gli altri numeri.

## 2. Funzionamento con un sistema di allarme

### 2.3 Comandare l'allarme a distanza

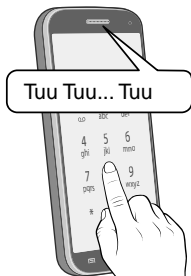
#### Mettere il sistema in funzione o in arresto (totale o per zona) a distanza.

Potete mettere in funzione o in arresto utilizzando i menù proposti dalla sintesi vocale del combinatore.

#### Chiamate il combinatore

- Per il combinatore GSM la presa di linea è immediata.
- Per il combinatore RTC /PSTN utilizzate uno dei 2 metodi indicati sotto.

#### Metodo 1, a partire da un'altra linea telefonica (mobile o fissa)



Componete il numero da chiamare dell'impianto.



Attendete  
10 squilli



Il combinatore prende la linea dopo circa 10 squilli in modo predefinito (numero di squilli modificabile).

#### Metodo 2 da usare nei seguenti casi:

- se chiamate da un telefono mobile (se quest'ultimo riaggancia prima del 10° squillo),
- se il combinatore coabita con un risponditore telefonico o un servizio di messaggeria.



Componete il numero di chiamata dell'impianto.

Attendete 2 squilli

▶ **Riagganciate**



Attendete  
10 secondi



Componete di nuovo il numero di chiamata dell'impianto.


Il combinatore risponde dopo 1 o 2 squilli

Per evitare la presa di linea involontaria del combinatore quando 2 chiamate si susseguono, potete disattivare il metodo 2, componendo la seguente sequenza a partire dal menù principale: #82 6 1. Digitate #82 6 0 per riattivarlo.




Lasciatevi guidare dalla sintesi vocale del combinatore.

**1**



Buongiorno, componete il vostro codice di accesso.

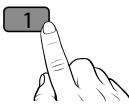


**2 Menù principale**

- Per l'allarme, premete 1.
- Per il comfort termico, premete 2.
- Per gli automatismi, premete 3.
- Per gli scenari, premete 4.
- Per personalizzare il combinatore, premete 5
- Per riagganciare, premete 2 volte su #

In base al vostro impianto, alcuni menù non vi saranno proposti.  
Ad esempio, se non avete registrato degli scenari, il menù 4 non apparirà.

Per l'allarme, premete 1.



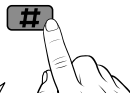
**3 Menù allarme**

Il sistema è in modalità funzionamento totale.

- Per disporre il sistema in modalità arresto totale, premete 1.
- Per ascoltare premete 2.
- Per ascoltare e parlare simultaneamente, premete 3.
- Per riagganciare, premete 2 volte su #.

**4**

- Per riagganciare, premete 2 volte su #.



- Arrivederci.

**In qualsiasi momento:**

- Per tornare al menù precedente, premete \*
- Per riagganciare, premete 2 volte su #

## 2.4 Impianti dotati del TTGSM TYXAL+

Se non disponete di un'alimentazione di rete sull'impianto (seconda casa, camper, barca, ecc.), il TTGSM TYXAL+ trasmette gli allarmi ma non è comandabile a distanza. Tuttavia, è possibile contattarlo per 30 minuti dopo un'intrusione.



Nota: Se il blocco di alimentazione di rete non è mai stato collegato al combinatore, l'anomalia di alimentazione di rete non sarà segnalata.

## 2. Funzionamento con un sistema di allarme

### 2.5 Personalizzare il combinatore con un codice utente

#### • A partire dalla tastiera touch

Approfittate dell'interfaccia della tastiera touch per impostare in modo ancora più semplice il vostro combinatore.

La tabella a lato presenta le funzioni personalizzabili dei combinatori TTRTC TYXAL+ e TTGSM TYXAL+ usando la tastiera touch CLT 8000 TYXAL+.

(Menù: **Utilizzo > Prodotti > Imp. Param.**).

#### • Senza tastiera touch

Disponete la centrale in modalità manutenzione (vedere istruzioni sistema)

Chiamate il combinatore e lasciatevi guidare dalla sintesi vocale.

	Combinatore TTRTC TYXAL+	Combinatore TTGSM TYXAL+
Denominare i prodotti	✓	✓
Numeri da chiamare	✓	✓
Opzione di recapito vocale / SMS (1)	-	✓
SMS avviso ai n. pre-def. (2)	-	✓
Scheda SIM	-	✓
Aiuto vocale	✓	✓

(1): Con un combinatore telefonico GSM, potete selezionare i numeri da chiamare che riceveranno, in caso di evento, un avviso tramite SMS.

(2): Esempio: un figlio rientra a casa e disattiva il sistema usando il telecomando o il lettore di badge, il combinatore telefonico GSM invia un SMS ai genitori.

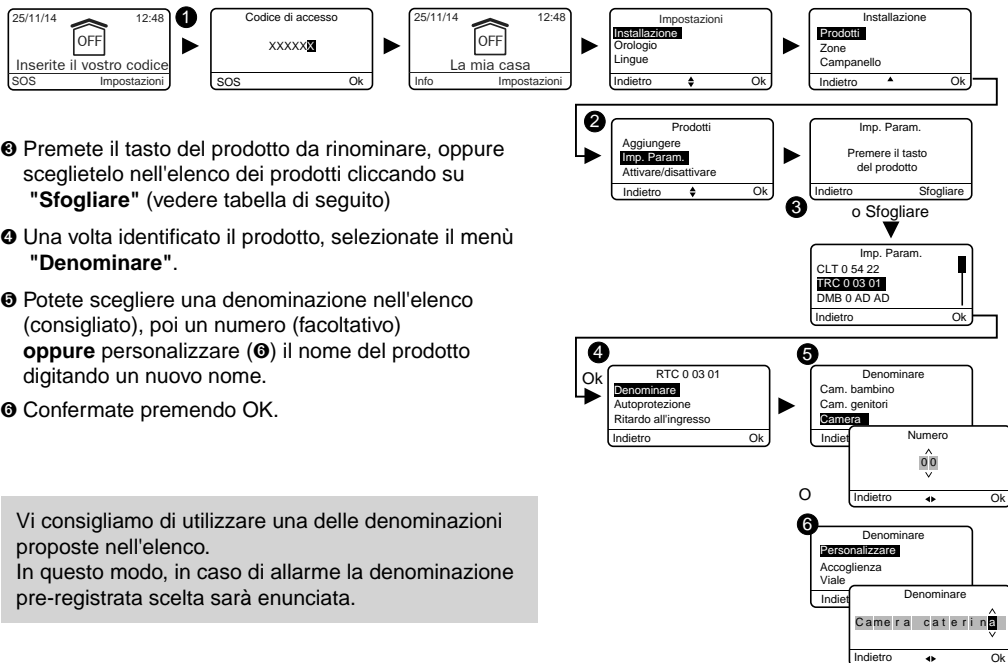
### 2.6 Denominare il combinatore

Questo menù permette di scegliere una denominazione specifica per il vostro combinatore.

1 Componete il vostro codice di accesso utente e confermate premendo OK.

2 Premete su **Impostazioni** e selezionate il menù:

**Utilizzo > Prodotti > Imp. Param.**



Vi consigliamo di utilizzare una delle denominazioni proposte nell'elenco.

In questo modo, in caso di allarme la denominazione pre-registrata scelta sarà enunciata.

## 2.7 Numeri da chiamare

Questo menù permette di programmare i numeri che saranno chiamati in caso di allarme o di anomalia tecnica.

1 Componete il vostro codice di accesso utente e confermate premendo OK.

2 Premete su **Impostazioni** e selezionate il menù:

**Utilizzo > Prodotti > Imp. Param.**



3 Premete il tasto del combinatore, oppure selezionatelo nell'elenco dei prodotti cliccando su **“Sfogliare”**.

4 Selezionate il menù **“Numeri da chiamare”**.

5 Il **combinatore è del tipo RTC/PSTN**

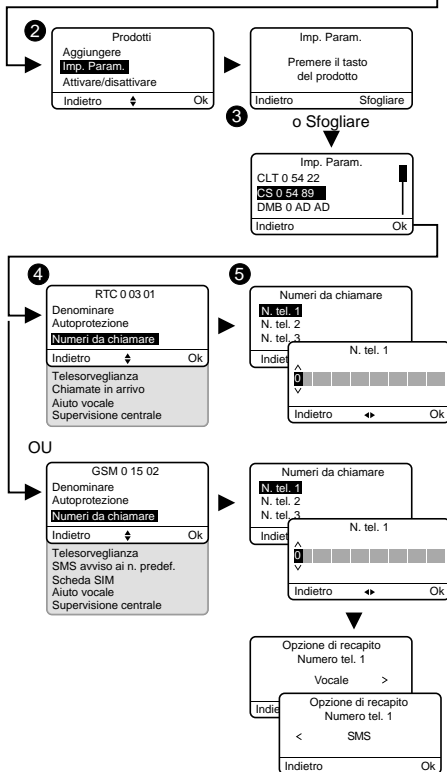
Selezionate il numero da chiamare e da programmare (N. tel. 1 - 6), e confermate premendo OK. Inserite il numero da chiamare desiderato.

**Il combinatore è di tipo GSM**

Selezionate il numero da chiamare da programmare (N. tel. 1 - 6), poi confermate premendo OK. Confermate premendo OK.

Scegliete l'opzione di recapito, vale a dire il modo in cui desiderate essere avvisati in caso di intrusione: vocale o SMS.

Confermate premendo OK.



### Programmare una chiamata dall'estero verso l'Italia:

Risiedete in un paese limitrofo all'Italia e volete programmare il numero 345 6789100 situato in Italia, componete il numero: 0039 345 6789100.

Se necessario, potete inserire una pausa nella numerazione componendo #.

## 2. Funzionamento con un sistema di allarme

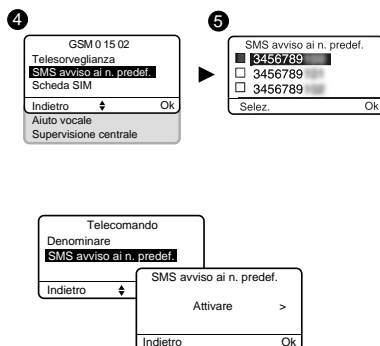
### 2.8 SMS avviso ai n. predef. (solo per il combinatore TTGSM TYXAL+)

Questo menù permette di inviare un SMS a un numero programmato in caso di azionamento o di arresto del sistema.

Esempio: vostro figlio rientra a casa e disattiva il sistema per mezzo del telecomando o del lettore di badge; il combinatore telefonico vi invia un SMS.

Verificate che l'opzione "SMS avviso ai n. predef." sia attivata correttamente nel menù "Impostazioni" del telecomando o del badge associato alla funzione.

- 1 Componete il vostro codice di accesso utente e confermate premendo OK.
- 2 Premete su **Impostazioni** e selezionate il menù: **Utilizzo > Prodotti > Imp. Param.**
- 3 Premete il tasto del combinatore, oppure selezionatelo nell'elenco degli identificativi cliccando su "Sfogliare".
- 4 Selezionate il menù "SMS avviso ai n. predef."
- 5 Nell'elenco, selezionate il o i numeri interessati dall'avviso SMS premendo su Selez. Confermate premendo OK.



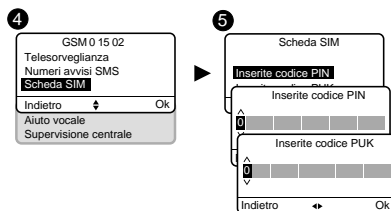
### - Opzione di recapito Vocale / SMS (solo per il combinatore TTGSM TYXAL+)

Consultate il paragrafo Numeri da chiamare

### 2.9 Scheda SIM (solo per il combinatore TTGSM TYXAL+)

Questo menù permette di inserire il codice PIN della scheda SIM per attivarla.

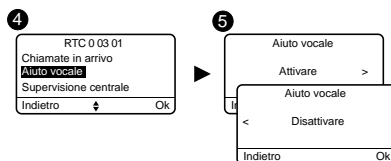
- 1 Componete il codice utente e confermate premendo OK.
- 2 Premete su **Impostazioni** e selezionate il menù: **Utilizzo > Prodotti > Imp. Param.**
- 3 Premete il tasto del combinatore, oppure selezionatelo nell'elenco degli identificativi cliccando su "Sfogliare".
- 4 Selezionate il menù "Scheda SIM".
- 5 Inserite i parametri della scheda SIM:  
**Inserite codice PIN**  
**Inserite codice PUK**



## 2.10 Aiuto vocale

Questo menù permette di attivare o disattivare l'altoparlante del combinatore telefonico. Se è attivo, il combinatore vi segnala vocalmente i vari eventi sull'impianto (Inserimento/Arresto, problema di inserimento, ecc.).

- ❶ Componete il codice utente e confermate premendo OK.
- ❷ Premete su **Impostazioni** e selezionate il menù: **Utilizzo > Prodotti > Imp. Param.**
- ❸ Premete il tasto del combinatore, oppure selezionatelo nell'elenco degli identificativi cliccando su **"Sfogliare"**.
- ❹ Selezionate il menù **"Aiuto vocale"**, poi **"Attivare"** o **"Disattivare"** (❺). Confermate premendo OK.



### 3. Funzioni domestiche

#### 3.1 Comandare il proprio riscaldamento a distanza

##### Chiamate il combinatore

1



- Buongiorno, componete il vostro codice di accesso



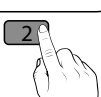
1 2 3  
4 5 6  
7 8 9  
0

2 **Menù principale**

- Per l'allarme, premete 1.
- Per il comfort termico, premete 2.
- Per gli automatismi, premete 3.
- Per gli scenari, premete 4.
- Per personalizzare il combinatore, premete 5
- Per ascoltare premete 6.
- Per ascoltare e parlare simultaneamente, premete 7.
- Per riagganciare, premete 2 volte su #

In base al vostro impianto, alcuni menù non vi saranno proposti. Ad esempio, se non avete registrato degli scenari, il menù 4 non apparirà.

Per il comfort tecnico, premete 2.



3 **Menù Termico**

La temperatura interna è di 19,0 gradi.  
La temperatura esterna è di 21,5 gradi.\*

\* Se una sirena esterna SEF TYXAL+ è associata al vostro impianto.

- Per disporre l'installazione in modalità riscaldamento, premete 1.
- Per disporre l'installazione in modalità climatizzazione, premete 2.

4

**1 Riscaldamento**


Il riscaldamento è in modalità assenza	Il riscaldamento è in modalità funzionamento	Il riscaldamento è in modalità arresto
- Per disporre il riscaldamento in modalità funzionamento, premete 1. - Per disporre il riscaldamento in modalità arresto, premete 2.	- Per disporre il riscaldamento in modalità assenza, premete 1. - Per disporre il riscaldamento in modalità arresto, premete 2.	- Per disporre il riscaldamento in modalità funzionamento, premete 1. - Per disporre il riscaldamento in modalità assenza, premete 2.

**2 Climatizzazione**

La climatizzazione è in modalità funzionamento.	La climatizzazione è in modalità arresto.
- Per disporre la climatizzazione in modalità arresto, premete 1.	- Per disporre la climatizzazione in modalità funzionamento, premete 1.

5

- Per riagganciare, premete 2 volte su #.



Arrivederci.

**In qualsiasi momento:**

- Per tornare al menù precedente, premete \*
- Per riagganciare, premete 2 volte su #

## 3.2 Comandare degli automatismi a distanza

IT

### Chiamate il combinatore

**1**



- Buongiorno, componete il vostro codice di accesso.



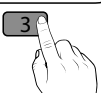
1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

**2 Menù principale**

- Per l'allarme, premete 1.
- Per il comfort termico, premete 2.
- Per gli automatismi, premete 3.
- Per gli scenari, premete 4.
- Per personalizzare il combinatore, premete 5
- Per ascoltare premete 6.
- Per ascoltare e parlare simultaneamente, premete 7.
- Per riagganciare, premete 2 volte su #

In base al vostro impianto, alcuni menù non vi saranno proposti. Ad esempio, se non avete registrato degli scenari, il menù 4 non apparirà.

Per gli automatismi, premete 3.



**3 Menù Automatismi**

- Per comandare le tapparelle, premete 1.
- Per comandare le illuminazioni, premete 2.
- Per comandare il cancello, premete 3.

**4**

**1 Tapparelle**

- Per comandare il gruppo 1, premete 1.	- Per comandare il gruppo 2, premete 2.
Tapparelle gruppo 1 chiuse - Per aprire, premete 1.	Tapparelle gruppo 1 aperte - Per chiudere, premete 2.
Tapparelle gruppo 2 chiuse - Per aprire, premete 1.	Tapparelle gruppo 2 aperte - Per chiudere, premete 2.

**2 Illuminazioni**

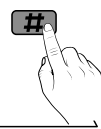
- Per comandare il gruppo 1, premete 1.	- Per comandare il gruppo 2, premete 2.
Illuminazioni gruppo 1 spente. - Per accendere, premete 1.	Illuminazioni gruppo 1 accese. - Per spegnere, premete 2.
Illuminazioni gruppo 1 spente. - Per accendere, premete 1.	Illuminazioni gruppo 1 accese. - Per spegnere, premete 2.

**3 Cancelli**

- Per azionare il cancello, premete 1.

**5**

- Per riagganciare, premete 2 volte su #.



Arrivederci.

#### In qualsiasi momento:

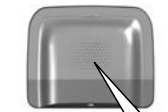
- Per tornare al menù precedente, premete \*
- Per riagganciare, premete 2 volte su #

## 3. Funzioni domestiche

### 3.3 Menù Scenario

#### Chiamate il combinatore

**1**



- Buongiorno, componete il vostro codice di accesso.

**2 Menù principale**

- Per l'allarme, premete 1.
- Per il comfort termico, premete 2.
- Per gli automatismi, premete 3.
- Per gli scenari, premete 4.
- Per personalizzare il combinatore, premete 5
- Per ascoltare premete 6.
- Per ascoltare e parlare simultaneamente, premete 7.
- Per riagganciare, premete 2 volte su #.

Per gli scenari, premete 4.

**3 Menù Automatismi**

- Per attivare lo scenario 1, premete 1.
- Per attivare lo scenario 2, premete 2.
- Per attivare lo scenario 3, premete 3.
- Per attivare lo scenario 4, premete 4.

**4**

- Per riagganciare, premete 2 volte su #.

Arrivederci.

**In qualsiasi momento:**

- Per tornare al menù precedente, premete \*
- Per riagganciare, premete 2 volte su #

*In base al vostro impianto, alcuni menù non vi saranno proposti. Ad esempio, se non avete registrato degli automatismi, il menù 3 non apparirà.*



## 4. Funzionamento in modalità autonoma

Il combinatore può funzionare in modalità autonoma, senza essere associato ad una centrale.

In questo caso, i sensori tecnici (sensore di perdita di acqua, fumo, ecc.) sono associati direttamente al combinatore. Una chiamata viene attivata in caso di rilevazione di un'anomalia tecnica.

È possibile associare anche un telecomando TL 2000 TYXAL+ che dispone della funzione SOS per attivare una chiamata di emergenza.

Le funzioni di telesorveglianza e di citofono sono compatibili con questa modalità di funzionamento.

IT

### 4.1 Sensori e telecomandi compatibili



**DFR TYXAL+**  
Sensore di fumo, incendio



**DU TYXAL+**  
Sensore universale



**DF TYXAL+**  
Sensore di perdita di acqua



**DCS TYXAL+**  
Sensore di interruzione di alimentazione di rete



**TL 2000 TYXAL+**  
Telecomando

### 4.2 Effettuazione di una chiamata in caso di anomalia tecnica

In caso di rilevazione di un'anomalia tecnica, il combinatore telefonico chiama i numeri programmati (6 max.) a turno, fino a quando un interlocutore arresta il ciclo di chiamate.

Esempio quando un interlocutore risponde:

1

Siete in comunicazione con un combinatore telefonico.

Anomalia autoprotezione il 04/04/2014

2

Per consultare il dettaglio delle anomalie, premete 1

3

Per arrestare il ciclo di chiamate, premete \* (tasto con simbolo di telefono)

Da quel momento in poi, il combinatore non chiamerà più gli altri numeri.

\* Esempio di nome di stanza e di zona. L'enunciato dipende dal modo in cui avete configurato il vostro impianto.

Allarme autoprotezione sul sensore salotto, zona 1, il 22/04/2014.\*

Per disattivare il prodotto, premete 2

- per ascoltare, premete 2
- per ascoltare e parlare simultaneamente, premete 3
- per riagganciare, premete 2 volte su #



Dovete obbligatoriamente premere il tasto \* (tasto con simbolo di telefono) prima di riagganciare per arrestare il ciclo di chiamate, affinché il combinatore non chiami gli altri numeri.

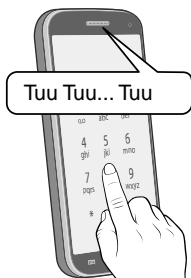
## 4. Funzionamento in modalità autonoma

### 4.3 Personalizzare il combinatore

#### Chiamate il combinatore

- Per il combinatore GSM la presa di linea è immediata.
- Per il combinatore RTC/PSPN utilizzate uno dei 2 metodi indicati sotto.

**Metodo 1**, a partire da un'altra linea telefonica (mobile o fissa)



Componete il numero di chiamata dell'impianto.



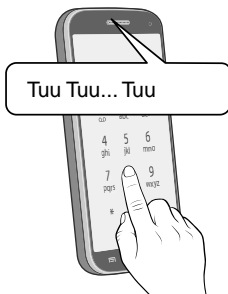
Attendete  
10 squilli



Il combinatore prende la linea dopo circa 10 squilli in modo predefinito (numero di squilli modificabile).

**Metodo 2** da usare nei seguenti casi:

- se chiamate da un telefono mobile (se quest'ultimo riaggancia prima del 10o squillo),
- se il combinatore coabita con un risponditore telefonico o un servizio di messaggia.



Componete il numero di chiamata dell'impianto.  
Attendete 2 squilli

**Riagganciate**



Attendete  
10 secondi



Componete di nuovo il numero di chiamata dell'impianto.  
Il combinatore risponde dopo 1 o 2 squilli

Per evitare la presa di linea involontaria del combinatore quando 2 chiamate si susseguono, potete disattivare il metodo 2, componendo la seguente sequenza a partire dal menù principale: #82 6 1. Digitate #82 6 0 per riattivarlo.

## Componete il vostro codice di accesso

A partire dal menù principale, premete 5 per accedere al menù personalizzazione.

### 4.4 Menù personalizzazione

#### Per configurare i numeri di chiamata, premete 1

Per il numero 1, premete 1.  
- Per il numero 2, premete 2.  
- Per il numero 3, premete 3.  
- Per il numero 4, premete 4.  
- Per il numero 5, premete 5.  
- Per il numero 6, premete 6.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

Nessun Numero configurato.  
Per configurarlo, premete 1.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

Inserite il nuovo numero di chiamata e premete Ⓞ

Configurazione accettata

Menù configurazione

Il numero configurato è:  
02.99.73.xx.xx  
Per modificarlo, premete 1.  
Per eliminarlo, premete 2.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

Inserite il nuovo numero di chiamata e premete Ⓞ

Configurazione accettata

Menù configurazione

#### Per personalizzare l'annuncio vocale, premete 2

Ecco l'annuncio vocale configurato:  
"Siete in comunicazione con un combinatore telefonico"  
- Per modificare l'annuncio vocale, premete 1.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

Parlate dopo il bip, poi premete un tasto per arrestare la registrazione.

Ecco l'annuncio vocale configurato:  
"Siete in comunicazione con un combinatore telefonico"  
- Per modificare l'annuncio vocale, premete 1.  
- Per tornare all'annuncio vocale iniziale, premete 2.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

#### Per modificare il codice di accesso, premete 3

Componete il vostro codice di accesso

Inserite il nuovo codice di accesso

Configurazione accettata

Menù configurazione

#### Per modificare la data o l'ora, premete 4

Ecco la data configurata:  
29/11/2013.  
Ecco l'ora configurata: 11:57.  
- Per modificare la data, premete 1.  
- Per modificare l'ora, premete 2.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

Inserite le 6 cifre della data

Inserite le 2 cifre dell'ora

Per scegliere il formato "del mattino", premete 1

Per scegliere il formato "del pomeriggio", premete 2

29/11/2013, 11:57.  
- Per modificare la data, premete 1.  
- Per modificare l'ora, premete 2.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

#### Per configurare il numero di squilli, premete 5 (solo TTRTC TYXAL+)

Ecco il numero di squilli configurato: 10  
- Per modificarlo, premete 1.  
- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ

Inserite le 2 cifre del nuovo numero di squilli

Configurazione accettata

Menù configurazione

#### Per modificare la lingua, premete 6

Per scegliere il francese, premete 1  
Per scegliere l'inglese, premete 2  
Per scegliere il spagnolo, premete 3  
Per scegliere il francese, premete 4  
Per scegliere l'italiano, premete 5  
Per scegliere il polacco, premete 6  
Per scegliere l'olandese, premete 7

Configurazione accettata

#### In qualsiasi momento:

- Per tornare al menù precedente, premete Ⓞ
- Per riagganciare, premete 2 volte su ☒

## 5. Prova di corretto funzionamento

Provocate una rilevazione, al fine di verificare il corretto funzionamento dell'impianto.

### Con una centrale:

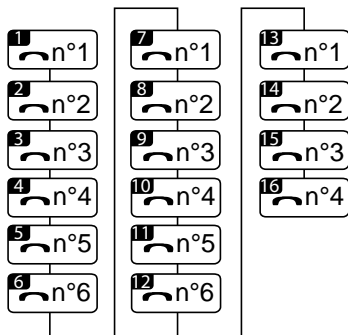
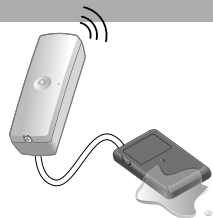
Mettete in funzione il sistema, e attivate un'intrusione.

### In modalità autonoma:

Ad esempio, su un sensore di perdita di acqua, simulate una perdita di acqua depositandovi sopra dell'acqua.

Verificate che il combinatore telefonico chiami i numeri programmati (6 al massimo) a turno fino a quando un interlocutore risponde:

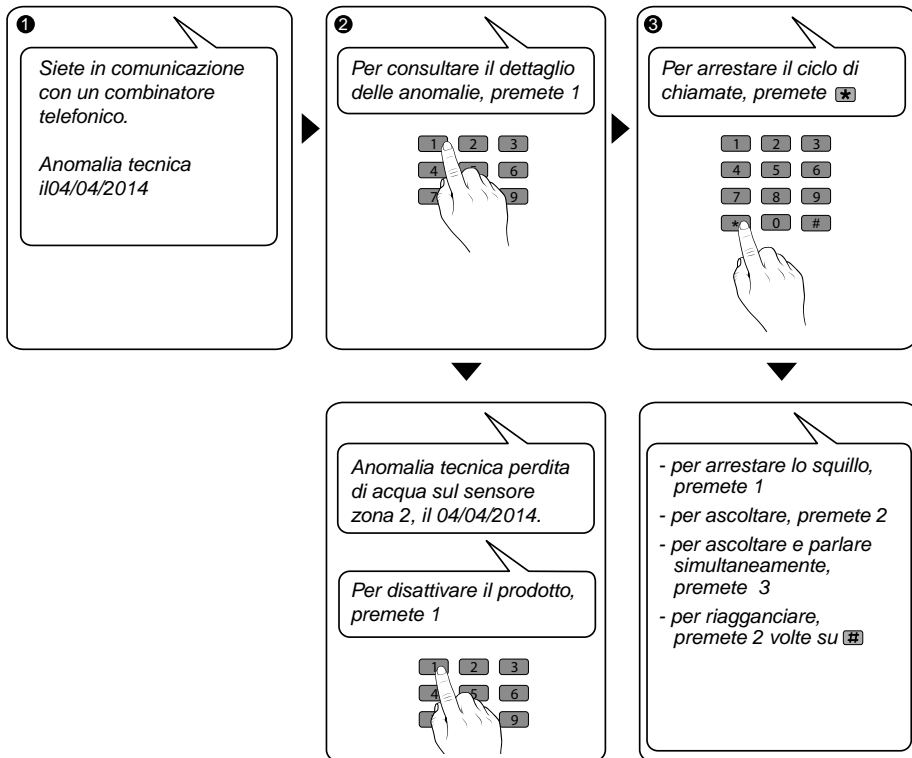
- il combinatore chiede di premere il tasto **+**,
- legge l'annuncio vocale e indica il tipo di anomalia,
- propone di ascoltare cosa succede, di parlare con una persona vicina al combinatore, di arrestare il ciclo di chiamate e di ottenere il dettaglio delle anomalie se una centrale è associata.



Esempio ciclo completo con 6 numeri programmati

### Sul combinatore:

Potete anche attivare un ciclo di chiamate di prova premendo per 30 secondi il tasto del combinatore.



## 6. Stato della spia line telefonica

IT

### 6.1 Combinatore TTRTC TYXAL+

Stato spia	Descrizione
Rossa lampeggiante *	Assenza di linea RTC/PSTN
Verde fissa *	Presenza di linea RTC/PSTN
Verde lampeggiante	Chiamata in corso
Spenta	Funzionamento normale, le chiamate in arrivo e in uscita sono possibili.

(\*) La spia resta accesa:

- per 5 minuti dopo la messa sotto tensione
- per 1 minuto alla pressione del tasto T1.

Tasto / spia

Per visualizzare lo stato della vostra linea telefonica, premete il tasto sul lato anteriore.



### 6.2 Combinatore TTGSM TYXAL+

Stato spia con alimentazione di rete	Stato spia senza alimentazione di rete	Descrizione
Rossa lampeggiante	Spenta	Nessuna ricezione GSM
Verde / Arancione lampeggiante	Spenta	Ricezione GSM debole
Verde fissa	Spenta	Buona ricezione GSM
Verde lampeggiante	Spenta	Chiamata in corso

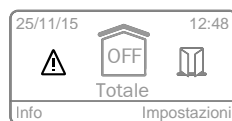
In assenza di alimentazione di rete, il TTGSM TYXAL+ continua a trasmettere gli allarmi, ma non può più essere comandato a distanza.

In assenza di alimentazione di rete, la spia resta accesa:

- per 5 minuti dopo la messa sotto tensione
- durante la trasmissione di un evento
- per 1 minuto alla pressione del tasto T1
- per 5 minuti dopo un'interruzione di alimentazione di rete

Il combinatore telefonico controlla costantemente la linea telefonica.

In caso di anomalia della linea telefonica, questo simbolo appare sulla tastiera touch. Per conoscere il dettaglio delle anomalie, componete il vostro codice d'accesso.



## 7. Sostituzione della pila

L'usura della pila del combinatore viene segnalata:

### • In modalità sistema allarme:

Attraverso un messaggio sulla tastiera CLT 8000 TYXAL+. La centrale emette dei bip ad ogni messa in funzione o arresto del sistema (o "anomalia pile" con la sua sintesi vocale; è necessario che l'aiuto vocale sia attivato, vedere istruzioni CLT 8000 TYXAL+).

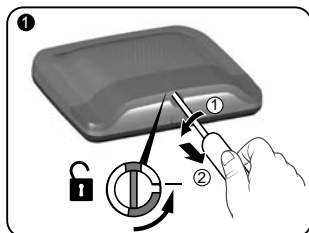
### • In modalità autonoma:

Attraverso un messaggio di accoglienza durante una chiamata in arrivo o in uscita provocata da un'anomalia.



**Disponete la centrale in modalità MANUTENZIONE (vedere istruzioni sistema)  
Staccare la presa telefonica del combinatore TTRTC TYXAL+.**

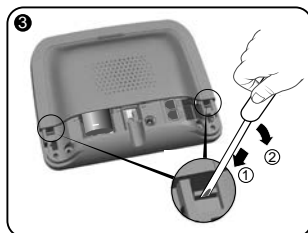
### Aprire la scatola del combinatore



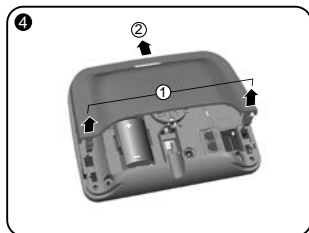
Sbloccate la scatola.



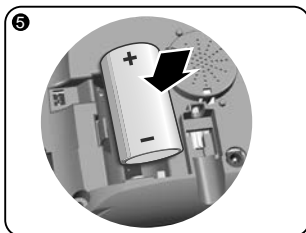
Togliete il coperchio inferiore.



Usando un cacciavite, sollevate le 2 clip che fissano il coperchio superiore.



Togliete il coperchio superiore.



Sostituite la pila

Inserite la pila rispettando la polarità.

Vi consigliamo l'utilizzo della pila SAFT LSH20 - 3,6V. Potete utilizzare una pila al litio 3,6V di un'altra marca, in questo caso la durata di vita di 10 anni non sarà più garantita.



### Manipolazione della pila

**Rischio di incendio, di esplosione e di ustioni gravi.**

- Conservare fuori dalla portata dei bambini.
- Non invertire la polarità.
- Non aprire il sistema di pile.
- Non tritare o perforare gli elementi.
- Non mettere in cortocircuito i morsetti (+) o (-) della pila usando degli elementi conduttori.
- Non sottoporre a sforzi meccanici eccessivi.
- Non esporre l'unità all'acqua o alla condensazione.
- Non riscaldare direttamente a più di 100°C, non saldare, né gettare nel fuoco. Questi utilizzi non idonei possono provocare delle perdite o dei getti di elettrolita vaporizzato, nonché un incendio o un'esplosione.
- Non ricaricare
- Smaltire conformemente alla normativa in vigore.

## 8. Inizializzazione del codice di accesso

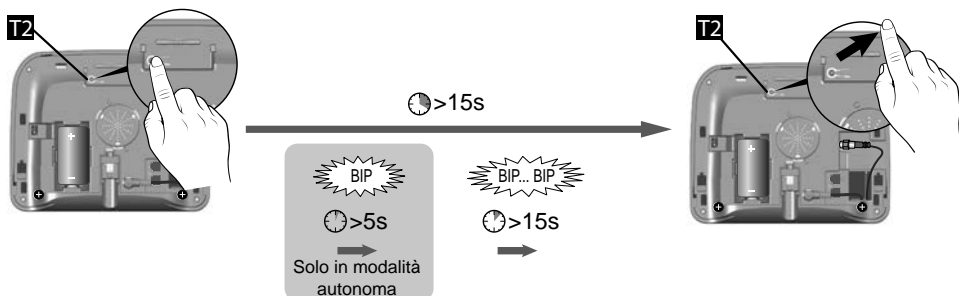
con una centrale di allarme senza tastiera o in modalità autonoma.

IT

Per tornare al codice di fabbrica 1 2 3 4 5 6.

Se una centrale è associata al combinatore, disponetela in modalità MANUTENZIONE (vedere istruzioni sistema).

Aprire la scatola del combinatore



Premete il tasto T2 per 15 secondi.

Dopo 5 secondi, il combinatore emette 1 bip, mantenete la pressione.

Dopo 15 secondi, il combinatore emette 2 bip, rilasciate.

Il codice di accesso è di nuovo 1 2 3 4 5 6.

## 9. Inizializzazione (ripristino della configurazione di fabbrica)

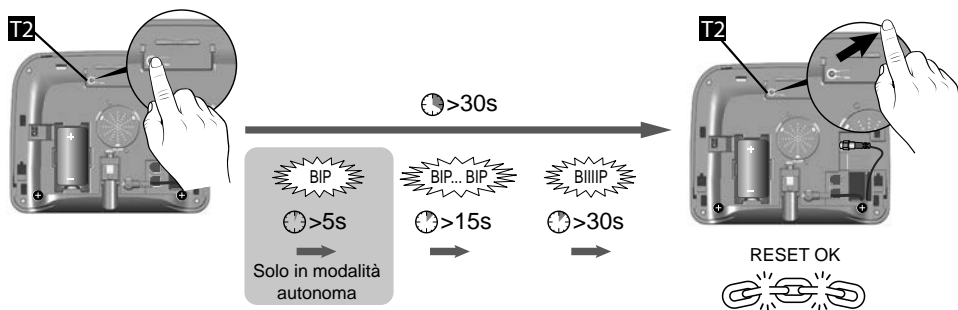
con una centrale di allarme o in modalità autonoma.



Per tornare ai parametri di fabbrica eliminando tutte le associazioni e tutte le anomalie in corso.

Se una centrale è associata al combinatore, disponetela in modalità manutenzione (vedere istruzioni sistema).

Aprire la scatola del combinatore



Premete il tasto T2 per 30 secondi.

Dopo 5 secondi, il combinatore emette 1 bip, mantenete la pressione.

Dopo 15 secondi, il combinatore emette 2 bip, mantenete la pressione.

Dopo 30 secondi il combinatore emette un bip lungo.

Il combinatore è nel suo stato iniziale, tutte le associazioni sono state eliminate insieme a tutte le anomalie in corso.

## 10. Assistenza

L'obiettivo di questo capitolo è di aiutarvi a risolvere rapidamente i problemi più ricorrenti che potreste incontrare.  
In caso di dubbio, se l'anomalia persiste o non viene trovata in questo elenco, contattate il vostro installatore.

### La comunicazione mediante il citofono è di cattiva qualità

Assicuratevi di non stare utilizzando la modalità vivavoce  
Allontanate al massimo l'antenna del TTGSM TYXAL+

### La temperatura ambiente annunciata dal combinatore è inesatta

Allontanate il combinatore da sorgenti di calore (modem ADSL, ecc.), al fine di non disturbare la presa di temperatura ambiente.

### Un sensore dell'impianto provoca delle attivazioni intempestive

Dopo avere preso la chiamata e ascoltato l'annuncio dell'anomalia, disattivate il prodotto interessato.

### Un ciclo di chiamate in corso viene interrotto e sostituito da un altro ciclo di chiamate

I sensori tecnici sono classificati per ordine di priorità:

- 1 - Sensore di fumo, incendio (DFR TYXAL+),
- 2 - Sensore di perdita di acqua (DF TYXAL+),
- 3 - Sensore di interruzione di alimentazione di rete (DCS TYXAL+),
- 4 - Sensore universale (DU TYXAL+).

Esempio: L'attivazione di un allarme di incendio da parte di un DFR TYXAL+ sarà prioritaria rispetto ad una attivazione di interruzione di alimentazione di rete.



**Certificazione IMQ :**  
IMQ Sistemi di sicurezza.

**IMQ S.p.A** : [www.imq.it](http://www.imq.it)

I seguenti prodotti non sono coperti dalla certificazione IMQ:

Organi di comando: CLE 8000 TYXAL+, Applicazione iTYDOM

Combinatore IP per allarme/domotica: TYDOM 2.0

Ripetitore: REP TYXAL+

Sensori di intrusione: MDO, DOI PVC, DMBD, DMBV, DME, DMBE, DVR, DOS, DCP TYXAL+

Altro: I prodotti e le funzioni domotiche

L'uso dell'alimentazione esterna non è coperto dalla certificazione IMQ.





**TTRTC TYXAL+**, is a device that uses the installation's landline.

**TTGSM TYXAL+** is connected to a wireless phone network.

**PSTN:**

Public Switched Telephone Network.  
A PSTN telephone transmitter is connected to the installation's landline.

**GSM:**

Global System for Mobile communications.  
A GSM telephone transmitter is connected to a wireless phone network.

**Discreet emergency alarm:**

The "Discreet emergency alarm" function can warn the outside of any aggressor by a discreet call.

**Emergency alarm with siren:**

The "Emergency alarm with siren" function immediately warns the neighbours by triggering both a phone call as well as the sound of the associated sirens.

**Maintenance mode:**

Maintenance mode is used to perform the activation, maintenance and diagnostic operations. The monitoring must be off to access this mode. The alarm control unit is switched to maintenance mode by a keypad (touch screen or simple), a remote control or a badge reader. (see system guide).

**Tamper alarm:**

The products are protected against being opened or dislodged.  
If a burglar tries to open or dislodge one of the products, a message is sent to the alarm control unit which triggers its indoor siren, and the installation's sirens (indoor or outdoor siren, telephone transmitter).  
The tamper alarm is permanently activated even if the system is off.  
It can be deactivated via a CLT 8000 TYXAL+ touch screen keypad.  
To open a product, you must switch the system to Maintenance mode.

**DTMF**

Dual-tone multi-frequency

**SMS**

Short Message Service

**Partial unbundling**

The calls use the France Télécom network. Internet data and other services such as TV transit through the ISP network.

**Full unbundling**

You no longer have a subscription with France Télécom.  
Data and calls transit through the ISP network.

**Call cycle:**

The transmitter dials the first number recorded. If the contact does not pick up or if they do not acknowledge the call, the transmitter then dials the 2nd number, then the 3rd... up to the 6th number.

If no contact picks up, the transmitter repeats the cycle: no.1, no.2, no.3, etc. Hence, the transmitter makes 16 consecutive calls or 4 cycles at the most.



Operation to perform in Maintenance mode (see guide for CS 8000 TYXAL+ alarm control unit § Maintenance mode)



Use this device in line with the regulations in force and local restrictions. They can be applicable for example, in petrol stations, hospitals...



This device can disrupt the operation of medical devices (hearing aids, pacemakers). Consult your doctor for more information.



This device can cause disturbances near television screens, radios and computers.



Do not use the device in a room with a risk of explosion (e.g. close to a source of gas, fuel or chemicals).

<b>1. How does the transmitter work? .....</b>	<b>28</b>
1.1 Presentation .....	28
1.2 Principle .....	28
1.3 Operation in autonomous mode .....	28
1.4 Home automation functions .....	29
1.5 Management of the mains supply defect (TTGSM TYXAL+ transmitter only) .....	29
<b>2. Operation with an alarm system.....</b>	<b>30</b>
2.1 Be warned if there is an alert .....	30
2.3 Remotely control the alarm .....	32
2.4 Installations fitted with TTGSM TYXAL+ .....	33
2.5 Personalising the transmitter with a user code.....	34
2.6 Naming the transmitter.....	34
2.7 Call numbers.....	35
2.8 SMS alert to relatives (only for the TTGSM TYXAL+ transmitter) .....	36
2.9 SIM card (only for the TTGSM TYXAL+ transmitter) .....	36
2.10 Auto attendant.....	37
<b>3. Home automation functions.....</b>	<b>38</b>
3.1 Remotely controlling the heating.....	38
3.2 Remote control of control systems.....	39
3.3 Scenario menu.....	40
<b>4. Operation in autonomous mode.....</b>	<b>41</b>
4.1 Compatible detectors and remote control .....	41
4.2 Process of a call in the event of a technical defect .....	41
4.3 Personalising the transmitter.....	42
4.4 Configuration menu.....	43
<b>5. Correct operation test.....</b>	<b>44</b>
<b>6. Telephone line LED status.....</b>	<b>45</b>
6.1 TTRTC TYXAL+ .....	45
6.2 TTGSM TYXAL+ .....	45
<b>7. Battery replacement.....</b>	<b>46</b>
<b>8. Access code initialisation .....</b>	<b>47</b>
<b>9. Initialisation (restoring factory settings) .....</b>	<b>47</b>
<b>10. Troubleshooting.....</b>	<b>48</b>

# 1. How does the transmitter work?

## 1.1 Presentation

The TTRTC TYXAL+ uses the landline of the installation, the TTGSM TYXAL+ is connected to a wireless phone network.

They are used to:

- remotely control the alarm (using the transmitter's voice synthesis).
- be warned of an alert by a call to another telephone, or a remote monitoring centre (according to standard protocols: 200 Bauds FSK, ID contact, etc. (requires a subscription)).
- remotely control your heating and 5 sets of control system, if your installation includes X3D products.

- create scenarios. Example:  
"Leaving" = lights off, roller shutters closed,  
"Return" = lights on, roller shutters open
- know the room temperature of the installation

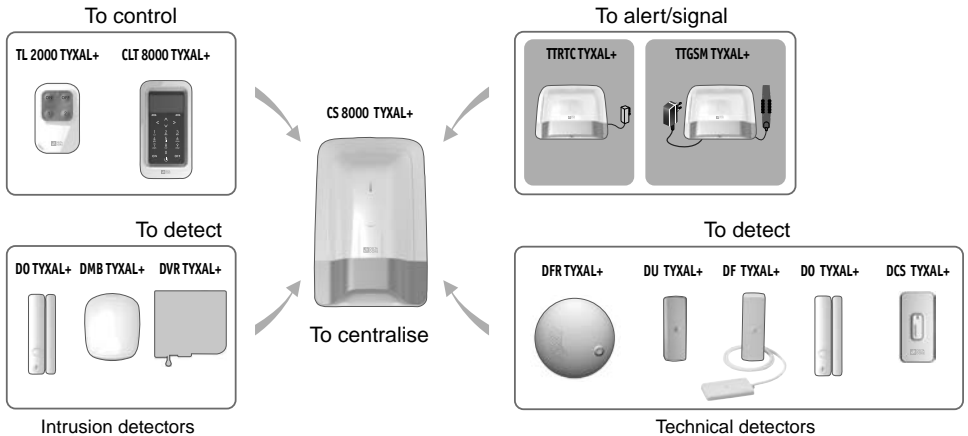
For an alert, the outgoing call (even if there is a mains power failure) is used to:

- describe the alarm
- listen to what is happening on the premises monitored and to speak simultaneously
- stop the call cycle
- stop the sirens

## 1.2 Principle

### Operation with a CS 8000 TYXAL+ alarm control unit

If your installation has a CS 8000 TYXAL+ alarm control unit, the transmitter and other products of the TYXAL+ range are associated with the CS 8000 TYXAL+ alarm control unit (50 products max.).

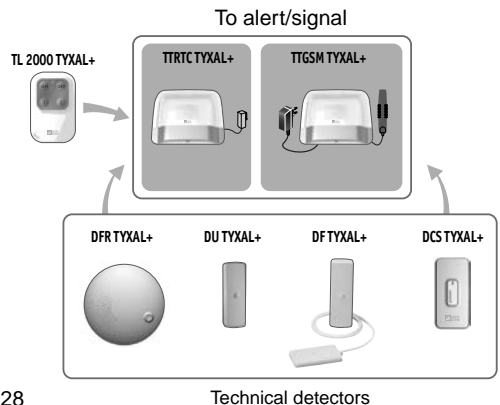


## 1.3 Operation in autonomous mode

The transmitter can operate autonomously.

For technical detectors (DFR TYXAL+ smoke detector, DU TYXAL+ universal detector or DF TYXAL+ water leak detector, etc.) are directly associated with the transmitter.

A TL 2000 TYXAL+ remote control can be associated that has the SOS function to send an emergency call to relatives (press button 1 or 2 of the remote control for 2 seconds depending on the configuration).



## 1.4 Home automation functions

The home automation functions remotely enable you to:

- control the heating.
- control 5 sets of control systems (2 channels for ROLLIA roller shutters or roller shutter receivers, 2 lighting channels, 1 gate channel).
- control 4 scenarios.

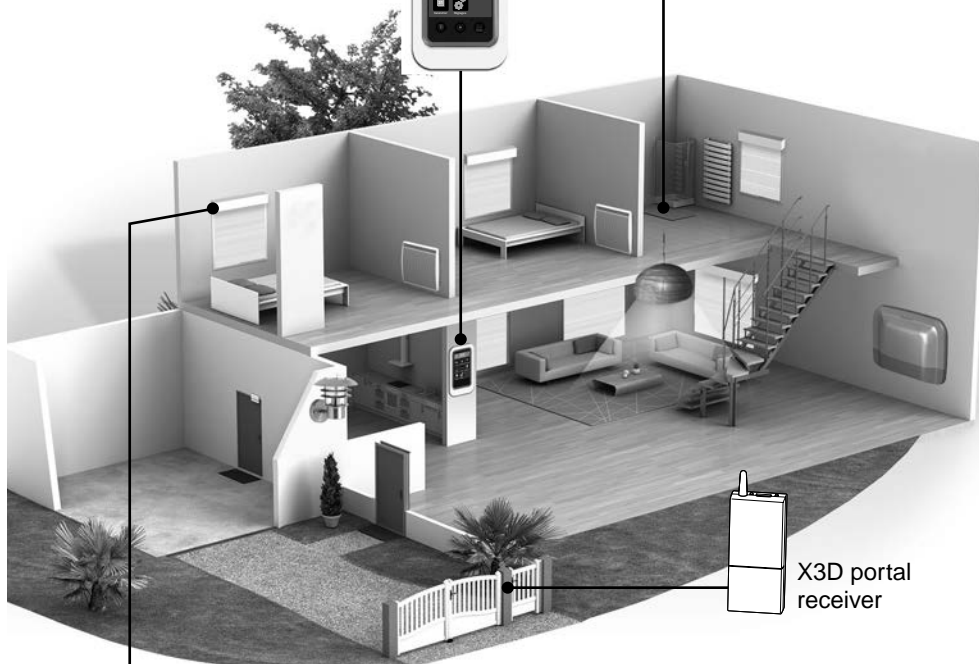
These functions can be performed if the equipment allows (X3D receivers).

### Compatible products

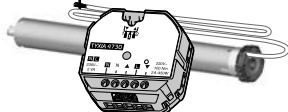
CALYBOX 2020 WT  
Energy manager



X3D lighting  
receivers



X3D portal  
receiver



**ROLLIA X3D**  
Roller shutter motors  
Roller shutter receivers

You can check it with our customer services.

Associations can be of 2 types:

- direct association
- repeater: if the receiver or receivers are used as relays to extend the signal to other receivers normally out of wireless range (extended installations, thick concrete walls, etc.).

## 1.5 Management of the mains supply defect (TTGSM TYXAL+ transmitter only)

When the transmitter is no longer supplied with mains power:

- It emits 1 beep every 10 seconds for 5 minutes.
- After 30 minutes, the control unit generates a technical defect sent by the transmitter after 30 seconds.

## 2. Operation with an alarm system

Associated with an alarm system, the transmitter can:

- be warned if there is an alert,
- remotely control the alarm.

### 2.1 Be warned if there is an alert

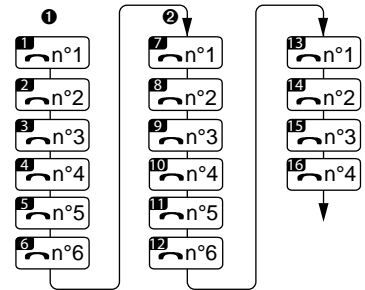
#### Process of a call cycle in the event of an intruder alarm or technical defect


For an alert (intruder alarm or technical defect), the telephone transmitter calls the recorded numbers (6 max.) in turn until a contact stops the call cycle.

- 1 The transmitter dials the first recorded number, if the contact does not pick up or if they do not acknowledge the call, the transmitter then dials the 2nd number, then the 3rd... up to the 6th number.
- 2 If no contact picks up, the transmitter repeats the cycle: no.1, no.2, no.3, etc.

Hence, the transmitter makes 16 consecutive calls.

The cycle stops automatically after 16 calls.





To stop the call cycle, press the  button.



 Voice call

For a technical defect (except for smoke detectors), the call is triggered after 30 seconds.

### 2.2 TTGSM TYXAL+ transmitter

For the TTGSM TYXAL+ transmitter, you can select voice call  and SMS  for each number recorded.

The Voice/SMS choice can be configured from the CLT 8000 TYXAL+ touch screen keypad.

	Voice call 	SMS 
TTRTC TYXAL+	✓	-
TTGSM TYXAL+	✓	✓

Example: you have 5 numbers recorded, of which 2 are SMS. (no.2 and no.4)

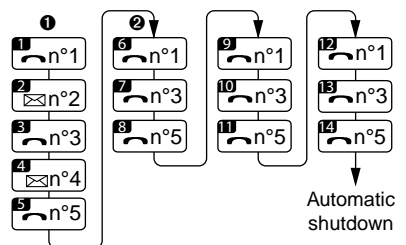
- 1 The transmitter dials the first recorded number, if the contact does not pick up or if they do not acknowledge the call, the transmitter then sends an SMS to no.2.

The transmitter continues the cycle and calls no.3, sends an SMS to no.4 then dials the 5th number recorded if no-one picks up.

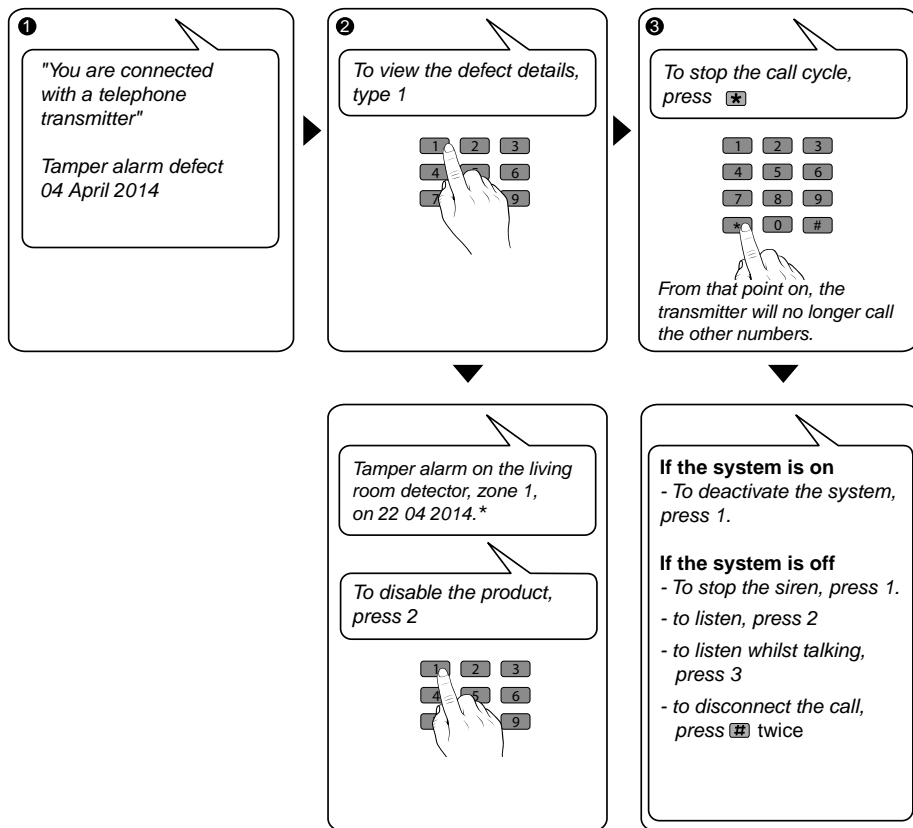
- 2 If no contact picks up, the transmitter repeats the cycle: no.1, no.3, no.5, etc.

The TTGSM TYXAL+ does not send any other SMS during the next cycles.

The transmitter automatically stops after 4 consecutive cycles.



## Tamper alarm example:



\* Example of room and zone name.

The message depends on the way you have configured your installation.



You must press the \* button before hanging up to stop the call cycle so that the transmitter does not call the other numbers.

## 2. Operation with an alarm system

### 2.3 Remotely control the alarm

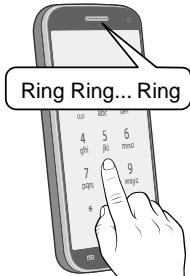
#### Activate or deactivate (total or by zone) the system remotely.

You can activate or deactivate by using the menus suggested by the voice synthesis system of the transmitter.

#### Call the transmitter

- The line pick up is immediate for the GSM transmitter.
- Use one of the following 2 methods for the PSTN transmitter.

#### Method 1, from another telephone line (mobile or landline)



Dial the call number of the installation.



Wait for 10 rings



The transmitter picks up the line after about 10 rings by default (number of rings can be changed).

#### Method 2 to be used in the following situations:

- when you call a mobile phone (if it hangs up before the 10th ring),
- when the transmitter cohabits with a telephone answering machine or a message service.



Dial the call number of the installation.

Wait for 2 rings



Hang up



Wait for 10 seconds



Dial the call number of the installation again.

The transmitter picks up after 1 or 2 rings


To prevent the transmitter from accidentally picking up the line during 2 successive calls, you can deactivate method 2 by entering the following sequence from the main menu: #82 6 1.

Enter #82 6 0 to reactivate it.




Let the transmitter's voice synthesis system guide you.

**1**



Hello, enter your access code.

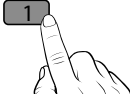


**2 Main menu**

- For the alarm, press 1.
- For thermal comfort, press 2.
- For control systems, press 3.
- For scenarios, press 4.
- To personalise the transmitter, press 5.
- To disconnect the call, press twice on #

Depending on your installation, some menus will be unavailable to you.  
For example, if you did not record any scenarios, menu 4 will not appear.

For the alarm, press 1.



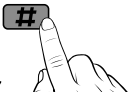
**3 Alarm menu**

The system is fully activated.

- To set the system to full deactivation mode, press 1.
- To listen, press 2
- To listen whilst talking, press 3
- To disconnect the call, press twice on #.

**4**

- To disconnect the call, press # twice.



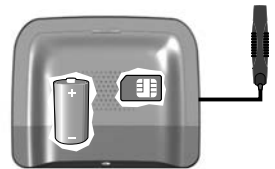
- Goodbye.

**At any time:**

- To return to the previous menu, press \*
- To disconnect the call, press twice on #

## 2.4 Installations fitted with TTGSM TYXAL+

If you do not have a mains power supply on the installation (second home, camper van, boat, etc.), the TTGSM TYXAL+ sends the alarms but cannot be controlled remotely. However, it can be contacted for 30 minutes after an intrusion.



Note: If the mains power unit has never been connected to the transmitter, the mains supply defect will not be reported.

## 2. Operation with an alarm system

### 2.5 Personalising the transmitter with a user code

#### • From the touch screen keypad

Use the touch screen interface to configure your transmitter even more easily.

The table opposite shows the function that can be personalised on the TTRTC TYXAL+ and TTGSM TYXAL+ transmitters from the CLT 8000 TYXAL+ touch screen keypad.

(Menu: **Use > Products > Configure**).

#### • Without touch screen keypad

Set the alarm control unit to maintenance mode (see system guide) Call the transmitter and let the voice synthesis system guide you.

	TTRTC TYXAL+ transmitter	TTGSM TYXAL+ transmitter
Name the products	✓	✓
Call numbers	✓	✓
Voice/SMS distribution option (1)	-	✓
SMS alert to relatives (2)	-	✓
SIM card	-	✓
Auto attendant	✓	✓

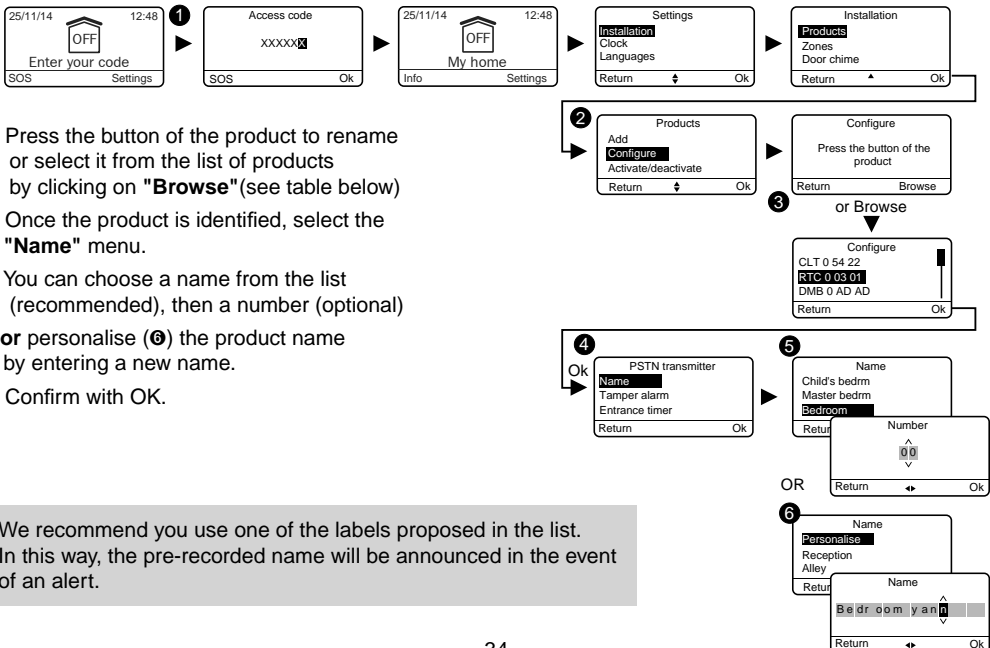
(1): With a GSM telephone transmitter, you can select the call numbers that will receive a warning by SMS if an event occurs.

(2): Example: a child comes home and deactivates the system via the remote control or badge reader, the GSM telephone transmitter sends an SMS to the parents.

### 2.6 Naming the transmitter

This menu is used to select a specific name for the transmitter.

- Enter your user access code and confirm with OK.
- Press **Settings**, then select the menu:  
**Use > Products > Configure**

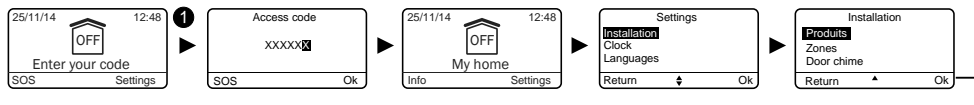


We recommend you use one of the labels proposed in the list. In this way, the pre-recorded name will be announced in the event of an alert.

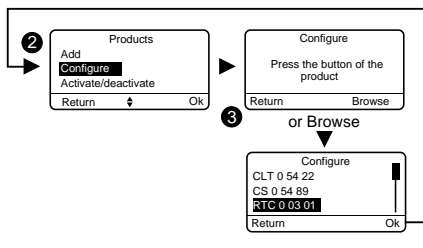
## 2.7 Call numbers

This menu is used to programme the numbers that will be called if there is an alarm or technical defect.

- 1 Enter your user access code and confirm with OK.
- 2 Press **Settings**, then select the menu:  
**Use > Products > Configure**



- 3 Press the button of the transmitter or select it from the list of products by clicking on **"Browse"**.



- 4 Select the **"Call numbers"** menu.

### 5 The transmitter is of the PSTN type

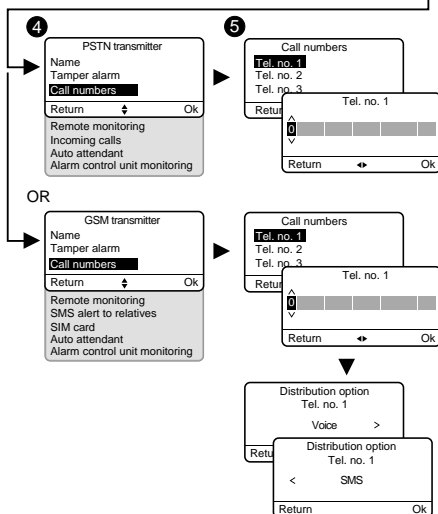
Select the call number to programme (tel. no. 1 to 6), then confirm with OK. Enter the call number required.

### The transmitter is of the GSM type

Select the call number to programme (tel. no. 1 to 6), then confirm with OK. Enter the call number required.

Enter the call number required. Confirm with OK.

Choose the distribution option, that is the way in which you want to be alerted in the event of intrusion: voice or SMS. Confirm with OK.



### Programming a call from abroad to France:

You are living in a country bordering on France, and want to programme the 01 23 45 67 89 located in France, dial: 00 +33 1 23 45 67 89.

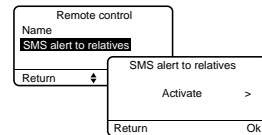
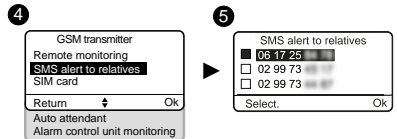
If necessary, you can insert a pause in the dialling by entering #.

## 2. Operation with an alarm system

### 2.8 SMS alert to relatives (only for the TTGSM TYXAL+ transmitter)

This menu is used to send an SMS to a programmed number if the system is switched on or off. Example: your child comes home and deactivates the system via the remote control or badge reader, the telephone transmitter sends you an SMS. Check that the "SMS alert to relatives" option is activated in the "Settings" menu of the remote control or badge associated with the function.

- 1 Enter the user code (e.g. 456789) and confirm with OK.
- 2 Press **Settings**, select the menu:  
**Use > Products > Configure**, then confirm with OK.
- 3 Press the button T1 (external button) of the transmitter (refer to the guide) or select it from the list of products by clicking on "**Browse**", then confirm with OK.
- 4 Select the menu "**SMS alert to relatives**", then confirm with OK.
- 5 From the list, select the number or numbers concerned by the SMS warning by pressing Select.  
Confirm with OK.



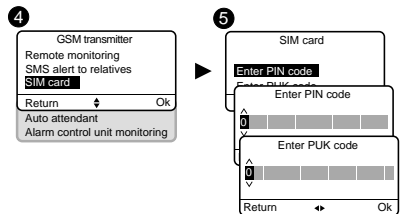
- Voice/SMS distribution option (only for the TTGSM TYXAL+ transmitter)

Refer to the Call numbers section

### 2.9 SIM card (only for the TTGSM TYXAL+ transmitter)

This menu is used to enter the PIN code of the SIM card to activate it.

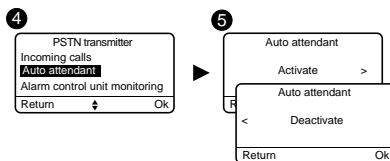
- 1 Dial the user code and confirm with OK.
- 2 Press **Settings**, then select the menu: **Use > Products > Configure**
- 3 Press the button of the transmitter or select it from the list of identifiers by clicking on "**Browse**".
- 4 Select the "**SIM card**" menu.
- 5 Enter the parameters of the SIM card:  
**Enter the PIN code**  
**Enter the PUK code**



## 2.10 Auto attendant

This menu is used to activate or deactivate the loudspeaker of the telephone transmitter. If activated, the transmitter vocally reports the different events on the installation (on/off, activation denied, etc.).

- ❶ Dial the user code and confirm with OK.
- ❷ Press **Settings**, then select the menu: **Use > Products > Configure**
- ❸ Press the button of the transmitter or select it from the list of identifiers by clicking on "**Browse**".
- ❹ Select the "**Auto attendant**" menu, then "Activate" or "Deactivate" (❺). Confirm with OK.




## 3. Home automation functions

### 3.1 Remotely controlling the heating

#### Call the transmitter

**1**



- Hello, enter your access code


1 2 3  
4 5 6  
7 8 9  
0

**2 Main menu**

- For the alarm, press 1.
- For thermal comfort, press 2.
- For control systems, press 3.
- For scenarios, press 4.
- To personalise the transmitter, press 5.
- To listen, press 6
- To listen whilst talking, press 7
- To disconnect the call, press twice on #

Depending on your installation, some menus will be unavailable to you.  
For example, if you did not record any scenarios, menu 4 will not appear.

For thermal comfort, press 2.



**3 Thermal comfort menu**

Indoor temperature is 19.0 degrees.  
Outdoor temperature is 21.5 degrees.\*

\* If a TYXAL+ SEF outdoor siren is associated with your installation.

- To set the installation to heating mode, press 1.
- To set the installation to cooling mode, press 2.

**4**

**1 Heating**


The heating is in absence mode	The heating is on	The heating is off
- To activate the system, press 1. - To deactivate the system, press 2.	- To switch the system to absence mode, press 1. - To deactivate the system, press 2.	- To activate the system, press 1. - To switch the system to absence mode, press 2.

**2 Air-conditioning**

The air conditioning is on.	The air conditioning is off.
- To deactivate the air conditioning, press 1.	- To activate the air conditioning, press 1.

**5**

- To disconnect the call, press # twice.



Goodbye.

#### At any time:

- To return to the previous menu, press \*
- To disconnect the call, press twice on #

## 3.2 Remote control of control systems

### Call the transmitter

**1**

- Hello, enter your access code.

1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

**2 Main menu**

- For the alarm, press 1.
- For thermal comfort, press 2.
- For control systems, press 3.
- For scenarios, press 4.
- To personalise the transmitter, press 5.
- To listen, press 6
- To listen whilst talking, press 7
- To disconnect the call, press twice on #

Depending on your installation, some menus will be unavailable to you. For example, if you did not record any scenarios, menu 4 will not appear.

For control systems, press 3.

**3 Control systems menu**

- To control the roller shutters, press 1.
- For the lights, press 2.
- To control the gate, press 3.

**4**

**1 Roller shutters**

- To control unit 1, press 1.		- To control unit 2, press 2.	
Unit 1 roller shutters closed - To open, press 1	Unit 1 roller shutters open - To close, press 2	Unit 2 roller shutters closed - To open, press 1	Unit 2 roller shutters open - To close, press 2

**2 Lighting**

- To control unit 1, press 1.		- To control unit 2, press 2.	
Unit 1 lighting off. - To switch on, press 1	Unit 1 lighting on. - To switch off, press 2	Unit 1 lighting off. - To switch on, press 1	Unit 1 lighting on. - To switch off, press 2

**3 Gate**

- To open the gate, press 1.

**5**

- To disconnect the call, press # twice.

Goodbye.

**At any time:**


- To return to the previous menu, press \*
- To disconnect the call, press twice on #

## 3. Home automation functions

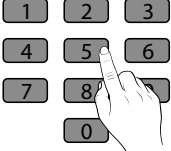
### 3.3 Scenario menu

#### Call the transmitter

1



- Hello, enter your access code.




1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

2 Main menu

- For the alarm, press 1.
- For thermal comfort, press 2.
- For control systems, press 3.
- For scenarios, press 4.
- To personalise the transmitter, press 5.
- To listen, press 6.
- To listen whilst talking, press 7
- To disconnect the call, press twice on #.

Depending on your installation, some menus will be unavailable to you.  
For example, if you did not record any control system, menu 3 will not appear.

For scenarios, press 4.



#### 3 Control systems menu

- To enable scenario 1, press 1.
- To enable scenario 2, press 2.
- To enable scenario 3, press 3.
- To enable scenario 4, press 4.

4

- To disconnect the call, press # twice.



Goodbye.

#### At any time:

- To return to the previous menu, press \*
- To disconnect the call, press twice on #



## 4. Operation in autonomous mode

The transmitter can operate in autonomous mode without being associated with an alarm control unit. In this case, the technical detectors (leak detector, smoke detector, etc.) are directly associated with the transmitter. A call is made if a technical defect is detected.

It is also possible to associate a TL 2000 TYXAL+ remote control featuring the SOS function to trigger an emergency call.

The remote monitoring and intercom functions are compatible with this operating mode.

EN

### 4.1 Compatible detectors and remote control



**DFR TYXAL+**  
Smoke, fire detector



**DU TYXAL+**  
Universal detector



**DF TYXAL+**  
Leak detector



**TYXAL+ DCS**  
Mains power failure detector

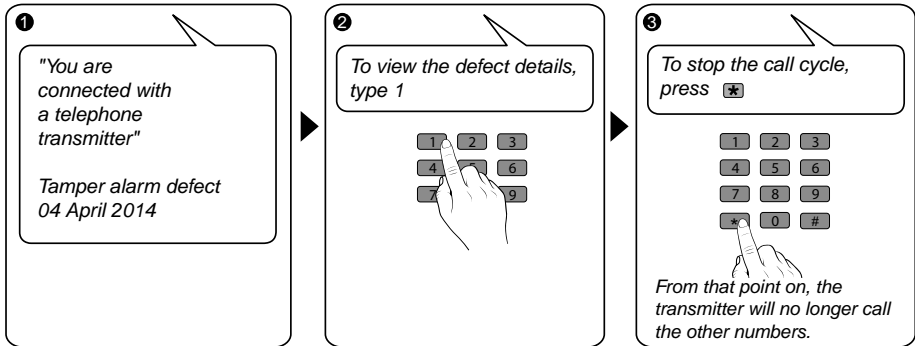


**TL 2000 TYXAL+**  
Remote control

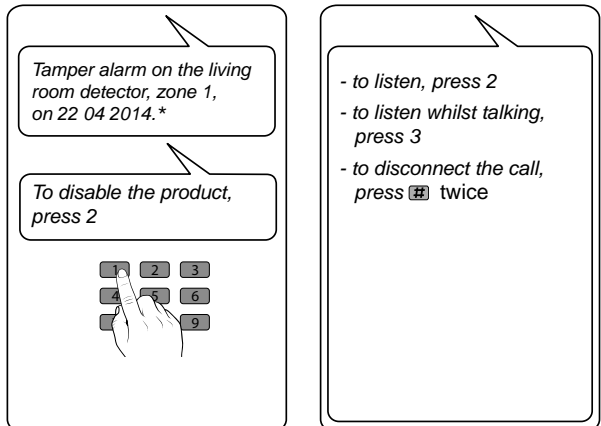
### 4.2 Process of a call in the event of a technical defect

If a technical defect is detected, the telephone transmitter calls the recorded numbers (6 max.) in turn until a contact stops the call cycle.

Example of when a contact picks up:



\* Example of room and zone name.  
The message depends on the way you have configured your installation.



You must press the \*# button before hanging up to stop the call cycle so that the transmitter does not call the other numbers.

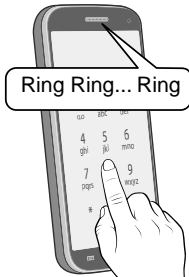
## 4. Operation in autonomous mode

### 4.3 Personalising the transmitter

#### Call the transmitter

- The line pick up is immediate for the GSM transmitter.
- Use one of the following 2 methods for the PSTN transmitter.

#### Method 1, from another telephone line (mobile or landline)



Dial the call number of the installation.



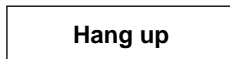
The transmitter picks up the line after about 10 rings by default (number of rings can be changed).

#### Method 2 to be used in the following situations:

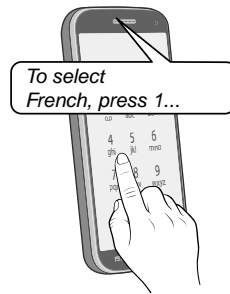
- when you call a mobile phone (if it hangs up before the 10th ring),
- when the transmitter cohabits with a telephone answering machine or a message service.



Dial the call number of the installation.  
Wait for 2 rings



Wait for  
10 seconds



Dial the call number of the installation again.  
The transmitter picks up  
after 1 or 2 rings

To prevent the transmitter from accidentally picking up the line during 2 successive calls, you can deactivate method 2 by entering the following sequence from the main menu: #82 6 1. Enter #82 6 0 to reactivate it.

## Enter your access code

From the main menu, press 5 to access the personalisation menu

### 4.4 Configuration menu

- For the number 1, press 1.
- For the number 2, press 2.
- For the number 3, press 3.
- For the number 4, press 4.
- For the number 5, press 5.
- For the number 6, press 6.
- To return to the previous menu, press Ⓣ

No call number is configured.  
To configure it, press 1.

- To return to the previous menu, press Ⓣ

Enter the new call number and press Ⓣ

Action accepted  
This is the configured number...

Configuration menu

This is the configured number:  
02.99.73.xx.xx  
To modify it, press 1.  
To delete it, press 2.

- To return to the previous menu, press Ⓣ

Enter the new call number and press Ⓣ

Action accepted

Configuration menu

### To personalise the voice message, press 2

This is the configured voice message:  
"You are connected with a telephone transmitter"

- To modify the voice message, press 1.
- To return to the previous menu, press Ⓣ

Please speak after the tone, then press  
a key to stop recording.

This is the configured voice message:  
"You are connected with a telephone transmitter"

- To modify the voice message, press 1.
- To return to the initial voice message, press 2.
- To return to the previous menu, press Ⓣ

### To modify the access code, press 3

Enter your access code

Enter the new access code

Action accepted

Configuration menu

### To modify the date or time, press 4

This is the configured date:  
29 November 2013.  
This is the configured time: 11h57.  
To modify the date, press 1.  
To modify the time, press 2.  
To return to the previous menu, press Ⓣ

Enter the 6 date digits

Enter the 4 time digits

To select the AM format, press 1

To select the PM format, press 2

29 November 2013, 11h57.

- To modify the date, press 1.
- To modify the time, press 2.
- To return to the previous menu, press Ⓣ

### To configure the number of rings, press 5 (TTRTC TYXAL+ only)

This is the configured number of rings: 10  
To modify it, press 1.  
To return to the previous menu, press Ⓣ

Enter the 2 digits for the new number  
of rings

Action accepted

Configuration menu

### To change the language, press 6.

- To select French, press 1.
- To select English, press 2.
- To select Spanish, press 3.
- To select German, press 4.
- To select Italian, press 5.
- To select Polish, press 6.
- To select Dutch, press 7.

Action accepted

#### At any time:

- To return to the previous menu, press Ⓣ
- To disconnect the call, press twice on Ⓣ

## 5. Correct operation test

Create a detection event to check that the installation works correctly.


### With an alarm control unit:

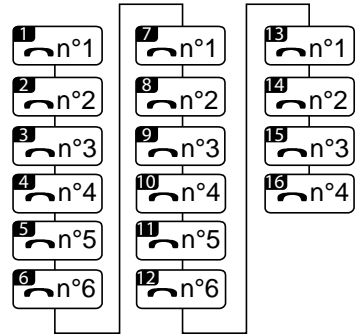
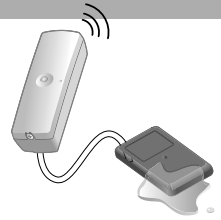
Switch on the system, and trigger an intrusion.

### In autonomous mode:

For example, on a water leak detector, simulate a water leak by placing water above it.

Check that the telephone transmitter calls the programmed numbers (6 at most) one after the other until a contact picks up:

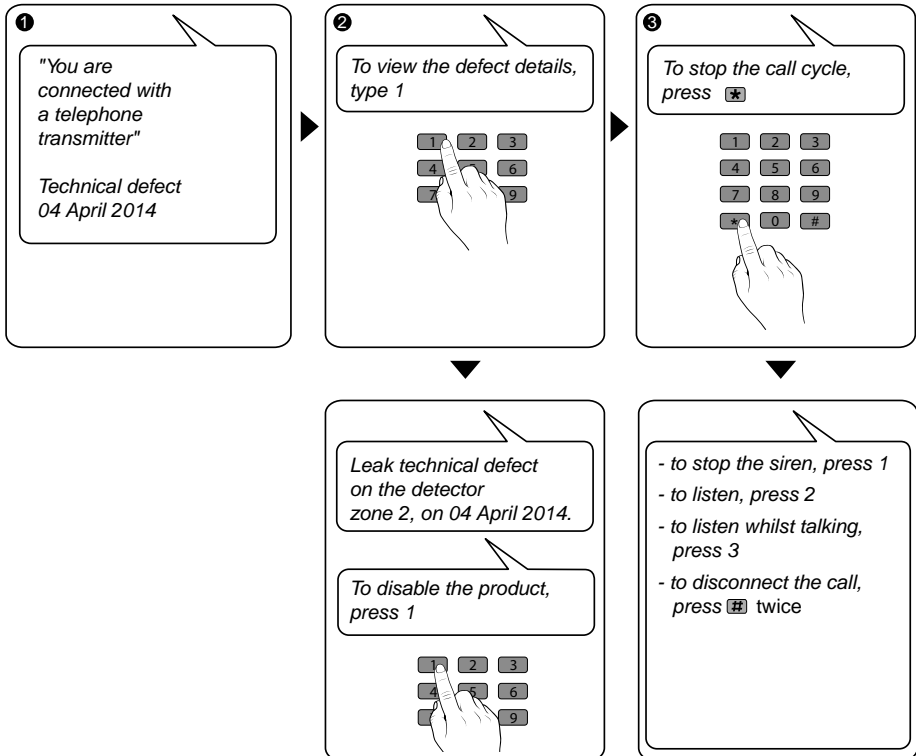
- the transmitter requires you to press the  button,
- it reads the voice message and specifies the type of defect,
- It asks if you want to listen to what is happening, speak to a person close to the transmitter, stop the call cycle and obtain the details of the defects if an alarm control unit is associated.



Example of a full cycle with 6 programmed numbers

### On the transmitter:

You can also trigger a test call cycle by pressing the transmitter's button for 30 seconds.



## 6. Telephone line LED status

### 6.1 TTRTC TYXAL+

LED status	Description
Flashing red *	No PSTN line
Green on and steady *	PSTN line present
Flashing green	Call in progress
Off	Normal operation, incoming and outgoing calls are possible.

(\*) The LED remains on:

- for 5 minutes after switching on
- for 1 minute when pressing button T1.

Button/LED

Press the button on the front panel to view the status of your telephone line.



EN

### 6.2 TTGSM TYXAL+

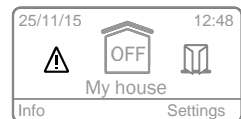
LED status with mains power	LED status without mains power	Description
Flashing red	Off	No GSM reception
Flashing green/orange	Off	Weak GSM reception
Green Steady	Off	Good GSM reception
Green flashing	Off	Call in progress

If there is no mains power, the LED remains on for:

- 5 minutes after switching on
- the transmission of an event
- 1 minute when pressing button T1
- 5 minutes after a mains power failure

If there is no mains power, the TTGSM TYXAL+ continues to send the alarms but cannot be controlled remotely.

The telephone transmitter permanently checks the telephone line. For a telephone line defect, this symbol is displayed on the touch screen keypad. Dial your access code to discover the details of the defects.



## 7. Battery replacement

The wear of the transmitter battery is reported:

- **In alarm system mode:**

By a message on the CLT 8000 TYXAL+ keypad. The alarm control unit beeps each time the system is activated or deactivated, (or "battery defect" with the voice synthesis system (requires the auto attendant to be enabled, see CLT 8000 TYXAL+ guide).

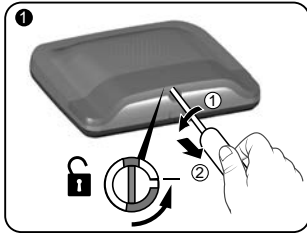
- **In autonomous mode:**

By a welcome message during an incoming or outgoing call caused by a defect.



**Switch the alarm control unit to MAINTENANCE mode (see system guide)**  
**Disconnect the telephone socket of the TTRTC TYXAL+ transmitter**

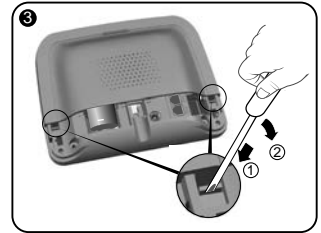
### Open the transmitter unit



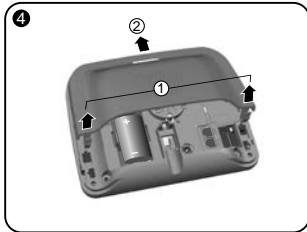
Unlock the unit.



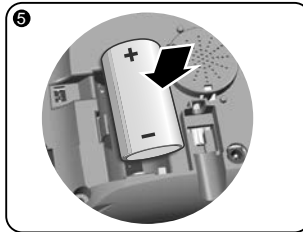
Remove the bottom cover.



Using a screwdriver, lift the 2 clips holding the top cover.



Remove the top cover.



Change the battery

Insert the battery, observing the right polarity.

We recommend using the SAFT LSH20 - 3.6 V battery. You can use a lithium 3.6 V battery of another brand, but in this case the 10 year service life will no longer be guaranteed.



### Handling the battery

**Risk of fire, explosion and serious burns.**

- Keep out of reach of children.
- Do not reverse the polarity.
- Do not open the battery system.
- Do not grind or pierce the parts.
- Do not short circuit the (+) or (-) terminals of the battery by using conductive items.
- Do not subject to excessive mechanical stress.
- Do not expose the unit to water or condensation.
- Do not heat directly to more than 100°C (212°F), solder or throw into a fire. These unsuitable uses can cause leaks or sprays of vaporised electrolyte as well as a fire or explosion.
- Do not recharge.
- Dispose in compliance with the regulations in force.

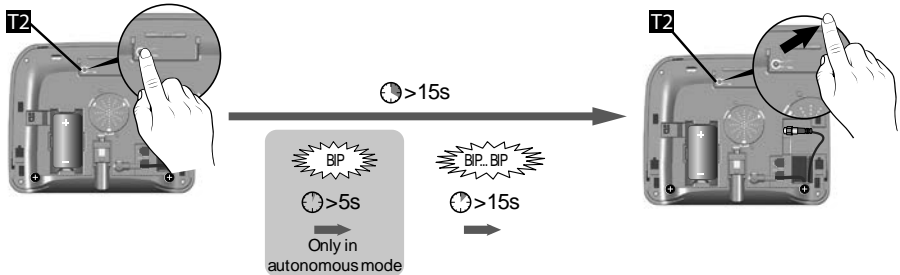
## 8. Access code initialisation

with an alarm control unit without keypad or in autonomous mode

To restore the factory setting 1 2 3 4 5 6.

If an alarm control unit is associated with the transmitter, set it to MAINTENANCE mode (see system guide).

Open the transmitter unit



Press the T2 button for 15 seconds

After 5 seconds, the transmitter beeps once, keep holding the button down.

After 15 seconds, the transmitter beeps twice, release.

The access code is 1 2 3 4 5 6 again.

## 9. Initialisation (restoring factory settings)

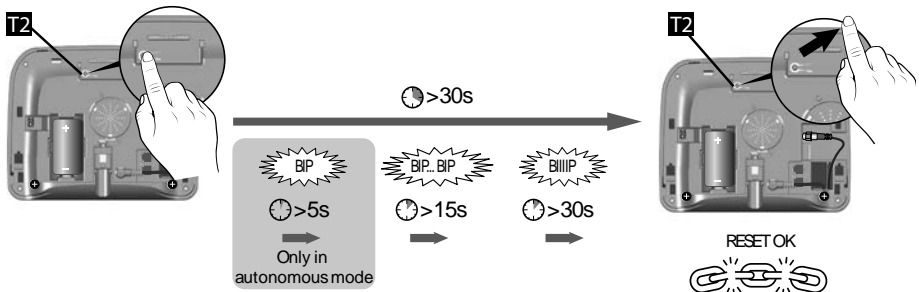
with an alarm control unit or in autonomous mode.



To restore the factory settings while deleting all associations and all the current defects.

If an alarm control unit is associated with the transmitter, set it to maintenance mode (see system guide).

Open the transmitter unit



Press the T2 button for 30 seconds

After 5 seconds, the transmitter beeps once, keep holding the button down.

After 15 seconds, the transmitter beeps twice, keep holding the button down.

After 30 seconds, the transmitter emits a long beep.

The transmitter is in its initial state, all the associations are deleted as well as all the current defects.

## 10. Troubleshooting

This section is intended to help you quickly solve the most common problems that you may encounter. If in doubt, if the problem persists or if it is not in this list, please contact your installer.

### The intercom quality is poor

Check that you are not using hands-free mode  
Move the TTGSM TYXAL+ as far away from the antenna as possible.

### The room temperature announced by the transmitter is incorrect

Move the transmitter away from sources of heat (ADSL box, etc.) so as not to disturb the measurement of room temperature.

### A detector in the installation causes untimely triggering

After taking the call and listening to the announcement, disable the relevant product.

### A call cycle in progress is interrupted and replaced by another call cycle

The technical detectors are classed in order of priority:

- 1 - Smoke, fire detector (DFR TYXAL+),
- 2 - Water leak detector (DF TYXAL+),
- 3 - Mains power failure detector (TYXAL+ DCS),
- 4 - Universal detector (DU TYXAL+).

Example: A fire alert triggered by a DFR TYXAL+ will take priority over the triggering of a mains failure.

Because of changes in standards and equipment, the characteristics given in the text and the illustrations in this document are not binding unless confirmed.





Das **TTRTC TYXAL+** ist ein Gerät, das die Festnetzleitung der Installation nutzt.

Das **TTGSM TYXAL+** ist mit einem Mobilfunknetz verbunden.

### **RTC:**

Réseau Téléphonique Commuté (französisches Festnetz).

Ein Festnetz-Telefonmodem ist mit Ihrer Telefonleitung verbunden.

### **GSM:**

Global System for Mobile communications.

Ein GSM-Telefonmodem ist mit einem Mobilfunknetz verbunden.

### **Stummes SOS:**

Die Funktion „Stummes SOS“ ermöglicht es, außerhalb der überwachten Zonen Alarm zu schlagen, ohne dass dies dem Einbrecher gemeldet wird.

### **SOS-Signal:**

Die Funktion „SOS-Signal“ ermöglicht es, die Nachbarschaft umgehend auf einen Einbruch hinzuweisen, indem gleichzeitig die zugeordneten Alarmgeber ausgelöst werden und ein Telefonmodem externen den Einbruch meldet.

### **Wartungsmodus:**

Der Wartungsmodus ermöglicht es, die für die Inbetriebnahme, Wartung und Diagnose nötigen Arbeiten auszuführen. Dieser Modus ist nur zugänglich, wenn die Überwachung ausgeschaltet ist.

Der Übergang der Alarmzentrale in den Wartungsmodus ist über eine Bedieneinheit (Tast- oder einfache Bedieneinheit), eine Fernbedienung oder einen RFID-Chipleser möglich. (siehe System-Bedienungsanleitung).

### **Sabotageschutz:**

Die Produkte werden gegen das gewaltsame Öffnen und Abreißen geschützt.

Falls ein Dieb eines der Produkte zu öffnen oder abzureißen versucht, wird dies der Alarmzentrale gemeldet, die Innenraumsirene ausgelöst und die Alarmgeber der Alarmzentrale aktiviert (Außen- oder Innenraumsirene, Telefonmodem).

Der Sabotageschutz ist auch bei ausgeschaltetem System ständig aktiviert.

Der Sabotageschutz kann über eine Tast-Bedieneinheit CLT 8000 TYXAL+ deaktiviert werden.

Das System muss obligatorisch in den Wartungsmodus geschaltet werden, um ein Produkt öffnen zu können.

### **DTMF**

Dual Tone Multi Frequency (Doppelton-Mehrfrequenz)

### **SMS**

Short Message Service

### **Line Sharing (Leitungsteilung)**

Die Kommunikationen geschehen über das Festnetz der Deutschen Telekom\$. Die Daten und sonstigen Dienstleistungen - wie der TV-Dienst - werden über das Netzwerk des ISPs bereitgestellt.

### **Vollständige Entbündelung**

Sie sind kein Kunde der Deutschen Telekom mehr. Die Daten und sonstigen Kommunikationen werden über das Netzwerk des ISPs bereitgestellt.

### **Anrufzyklus:**

Das Telefonmodem wählt die 1. gespeicherte Rufnummer. Wird der Anruf nicht entgegen genommen oder quittiert, wählt das Telefonmodem die 2., 3. usw. bis hin zur 6. Rufnummer.

Falls niemand den Anruf entgegen nimmt, beginnt das Telefonmodem mit einem neuen Zyklus: 1., 2., 3., usw. Rufnummer. Das Telefonmodem führt somit bis zu 16 Anrufe nacheinander oder maximal 4 Zyklen durch.



Vorgang im Wartungsmodus auszuführen (siehe Bedienungsanleitung der Alarmzentrale CS 8000 TYXAL+, Abschnitt „Wartungsmodus“)



Dieses Gerät muss unter Einhaltung der gültigen Gesetzgebung und der ortsgebundenen Einsatzbeschränkungen genutzt werden. Diese können sich beispielsweise auf Tankstellen, Krankenhäusern usw. anwenden.



Dieses Gerät kann die Funktionsfähigkeit von medizinischen Geräten wie Hörprothesen und Herzschrittmachern beeinträchtigen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt.



Das Gerät kann beim Aufstellen in der Nähe von Fernsehgeräten, Rundfunkempfängern und Computern Störungen verursachen.



Das Gerät nicht in Räumen mit Explosionsgefahr beispielsweise durch Gas-, Treibstoff- oder Chemikalienvorräte aufstellen.

<b>1. Wie funktioniert Ihr Telefonmodem?</b> .....	<b>52</b>
1.1 Systembeschreibung.....	52
1.2 Funktionsweise.....	52
1.3 Eigenständiger Betrieb.....	52
1.4 Haustechnische Einrichtungen.....	53
1.5 Verwalten von Spannungsfehlern (ausschließlich Telefonmodem TTGSM TYXAL+) .....	53
<b>2. Betrieb mit einem Alarmsystem</b> .....	<b>54</b>
2.1 Warnmeldung im Alarmfall .....	54
2.3 Steuern der Alarmzentrale aus der Ferne.....	56
2.4 Systeme mit TTGSM TYXAL+.....	57
2.5 Individuelle Konfiguration des Telefonmodems mit einem Benutzercode.....	58
2.6 Benennen des Telefonmodems .....	58
2.7 Rufnummern .....	59
2.8 Familien SMS Info (nur für Telefonmodem TTGSM TYXAL+) .....	60
2.9 SIM-Karte (nur für Telefonmodem TTGSM TYXAL) .....	60
2.10 Sprachführung.....	61
<b>3. Haustechnische Einrichtungen</b> .....	<b>62</b>
3.1 Steuern der Heizung aus der Ferne.....	62
3.2 Steuern der Hausautomationen aus der Ferne.....	63
3.3 Menü Szenario .....	64
<b>4. Eigenständiger Betrieb</b> .....	<b>65</b>
4.1 Kompatible Melder und Fernbedienungen .....	65
4.2 Ablauf eines Anrufes im Falle eines technischen Fehlers .....	65
4.3 Individuelle Konfiguration des Telefonmodems .....	66
4.4 Menü Konfiguration .....	67
<b>5. Betriebstest</b> .....	<b>68</b>
<b>6. Zustand der Kontrollleuchte der Telefonleitung</b> .....	<b>69</b>
6.1 TTRTC TYXAL+ .....	69
6.2 TTGSM TYXAL+ .....	69
<b>7. Batteriewechsel</b> .....	<b>70</b>
<b>8. Initialisieren des Zugangscodes</b> .....	<b>71</b>
<b>9. Initialisierung (Rückkehr zur Werkseinstellung)</b> .....	<b>71</b>
<b>10. Hilfe</b> .....	<b>72</b>

# 1. Wie funktioniert Ihr Telefonmodem?

## 1.1 Systembeschreibung

Das Telefonmodem TTRTC TYXAL+ der Alarmzentrale nutzt die Festnetzleitung der Installation. Das Telefonmodem TTGSM TYXAL+ nutzt das Mobilfunknetz.

Sie ermöglichen es:

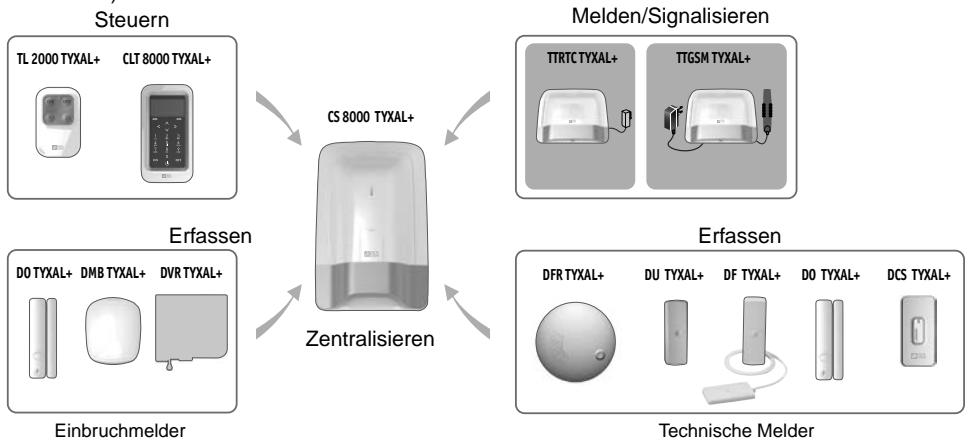
- die Alarmzentrale aus der Ferne zu steuern (über die Sprachführung des Telefonmodems).
- über eventuelle Meldungen per Telefon oder über eine Fernüberwachungseinrichtung informiert zu werden (Standard-Protokolle: 200 Baud FSK, Kontakt ID usw. (Abo benötigt)).
- die Fernsteuerung der Heizung und von bis zu 5 Hausautomationen, falls Ihr System über X3D-Produkte verfügt.

- das Erstellen von Szenarien. Beispiel: „Verlassen“= Beleuchtung aus, Rollläden geschlossen, „Rückkehr“ = Beleuchtung ein, Rollläden geöffnet
  - die Raumtemperatur des Systems zu erfahren.
- Im Alarmfall ermöglicht der ausgehende Anruf (selbst bei Spannungsversorgungsunterbrechungen) Folgendes:
- Die Beschreibung des Alarms.
  - Die Verbindung mit den überwachten Räumen, um zu hören was vor sich geht und gleichzeitig zu sprechen.
  - Die Unterbrechung des Alarmzyklus.
  - Das Ausschalten der Sirenen.

## 1.2 Funktionsweise

### Verwendung mit einer Alarmzentrale CS 8000 TYXAL+

Verfügt Ihre Installation über eine Alarmzentrale CS 8000 TYXAL+, dann sind das Telefonmodem und die sonstigen Produkte der Produktreihe TYXAL+ der Alarmzentrale CS 8000 TYXAL+ zugeordnet (max. 50 Produkte).

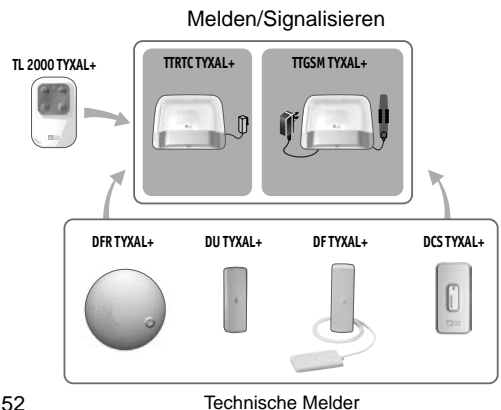


## 1.3 Eigenständiger Betrieb

Das Telefonmodem kann eigenständig betrieben werden.

In diesem Fall sind die technischen Melder (Rauchmelder DFR RYXAL+, technischer Universalmelder DU TYXAL+ oder Leckagemelder DF TYXAL+ usw.) direkt dem Telefonmodem zugeordnet.

Es kann ebenfalls eine Fernbedienung TL 2000 TYXAL+ zugeordnet werden, die über die Notruf-Funktion verfügt. Diese ermöglicht es, einen Notruf an Ihre Anruferliste zu senden (Drücken der Taste 1 oder 2 der Fernbedienung, je nach Konfiguration).



## 1.4 Haustechnische Einrichtungen

Die haustechnischen Einrichtungen bieten folgende Fernsteuerungsmöglichkeiten:

- Die Steuerung der Heizung.
  - Die Steuerung von 5 Hausautomationen (2 Kanäle für ROLLIA-Rollläden oder Rolllädenempfänger, 2 Kanäle für die Beleuchtung, 1 Kanal für das Tor).
  - Die Steuerung von 4 Szenarien.
- Diese Funktionen sind je nach Ausrüstung verfügbar (X3D-Empfänger).

Erkundigen Sie sich bei uns. Die Zuordnung kann auf 2 unterschiedliche Art und Weisen geschehen:

- Direkte Zuordnung
- Repeater: In diesem Fall übernimmt/übernehmen der/die Repeater die Rolle eines Relais, das das Signal verstärkt und es an die Empfänger weiterleitet, die normalerweise außerhalb der Funkreichweite sind (weitläufige Anlagen, dicke Betonwände usw.).

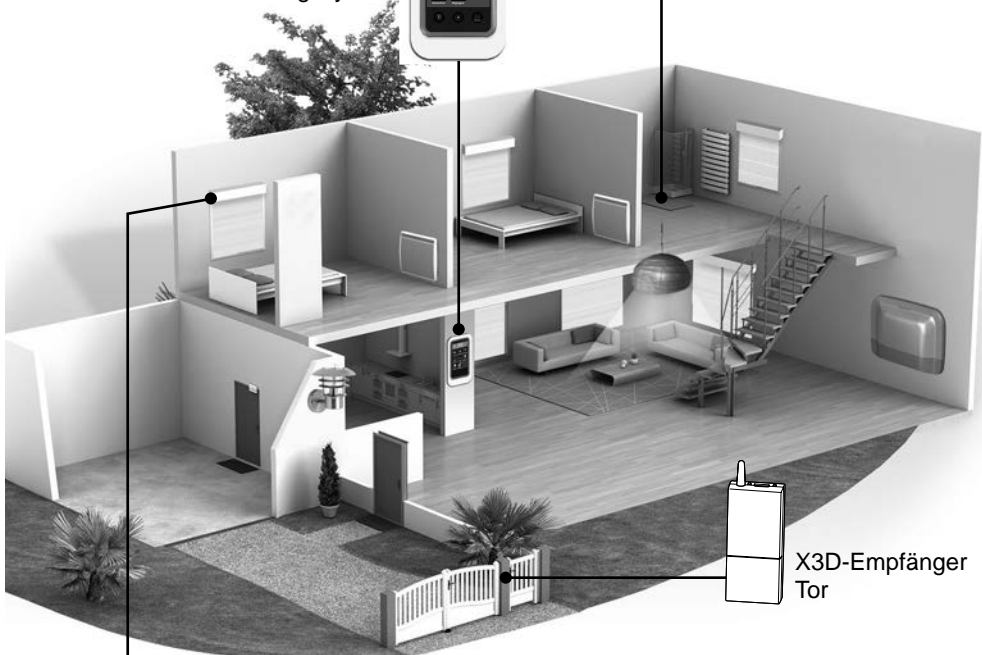
DE

Kompatible Produkte

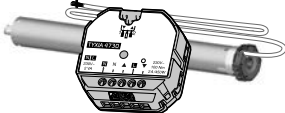
CALYBOX 2020 WT  
Energieverbrauchs-  
steuerungssystem



X3D-  
Beleuchtungsempfänger



X3D-Empfänger  
Tor



ROLLIA X3D  
Rollladenmotoren  
Empfänger der Rollläden

## 1.5 Verwalten von Spannungsfehlern (ausschließlich Telefonmodem TTGSM TYXAL+)

Wenn das Telefonmodem nicht mehr vom Stromnetz versorgt wird:

- Piept es einmal alle 10 Sekunden, 5 Minuten lang.
- Nach 30 Minuten erzeugt die Alarmzentrale einen technischen Fehler, der vom Telefonmodem nach 30 Sekunden gesendet wird.

## 2. Betrieb mit einem Alarmsystem

Das, einer Alarmzentrale zugeordnete, Telefonmodem ermöglicht Folgendes:

- Die Warnmeldung im Alarmfall.
- Die Steuerung der Alarmzentrale aus der Ferne.

### 2.1 Warnmeldung im Alarmfall

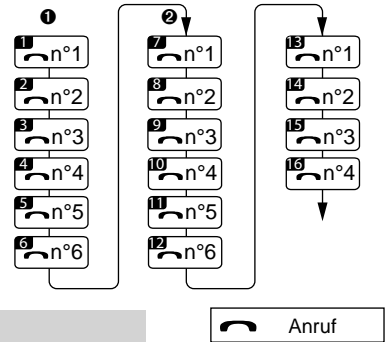
#### Ablauf eines Anrufzyklus im Falle eines Einbruchmeldealarms oder eines technischen Fehlers

Im Alarmfall (Einbruchmeldealarm oder technischer Fehler) wählt das Telefonmodem nacheinander die gespeicherten Rufnummern (max. 6), bis ein Korrespondent den Anruf entgegen nimmt und somit den Anrufzyklus stoppt.

- Das Telefonmodem wählt die 1. gespeicherte Rufnummer.  
Wird der Anruf nicht entgegen genommen oder nicht quittiert, wählt das Telefonmodem die 2., 3. usw. bis hin zur 6. Rufnummer.
- Falls niemand den Anruf entgegen nimmt, beginnt das Telefonmodem mit einem neuen Zyklus: 1., 2., 3., usw. Rufnummer.

Das Telefonmodem führt somit bis zu 16 Anrufe nacheinander durch.

Der Zyklus wird automatisch nach 16 Anrufen unterbrochen.



Um den Anrufzyklus zu stoppen, drücken Sie die .

Im Falle eines technischen Fehlers (ausschließlich für Rauchmelder) wird ein Anruf nach 30 Sekunden getätigt.

### 2.2 Fall des Telefonmodems TTGSM TYXAL+

Im Falle eines Telefonmodems TTGSM TYXAL+, kann für jede Rufnummer die Option Anruf und SMS gewählt werden.

Die Option Anruf/SMS kann über die Tast-Bedieneinheit CLT 8000 TYXAL+ konfiguriert werden.

	Anruf	SMS
TTRTC TYXAL+	✓	-
TTGSM TYXAL+	✓	✓

Beispiel: Sie haben 5 gespeicherte Rufnummern, 2 davon verfügen über die Option SMS. (Nr. 2 und Nr. 4)

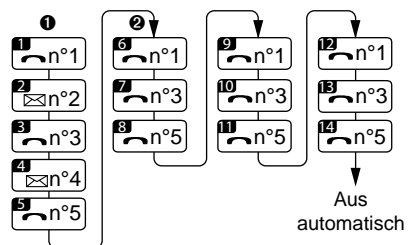
- Das Telefonmodem wählt die 1. gespeicherte Rufnummer.  
Wird der Anruf nicht entgegen genommen oder nicht quittiert, sendet das Telefonmodem eine SMS an die 2. Rufnummer.

Das Telefonmodem führt den Anrufzyklus fort und wählt die 3. Rufnummer, sendet eine SMS an die 4. Rufnummer und wählt die 5. gespeicherte Rufnummer, falls niemand den Anruf entgegen nimmt.

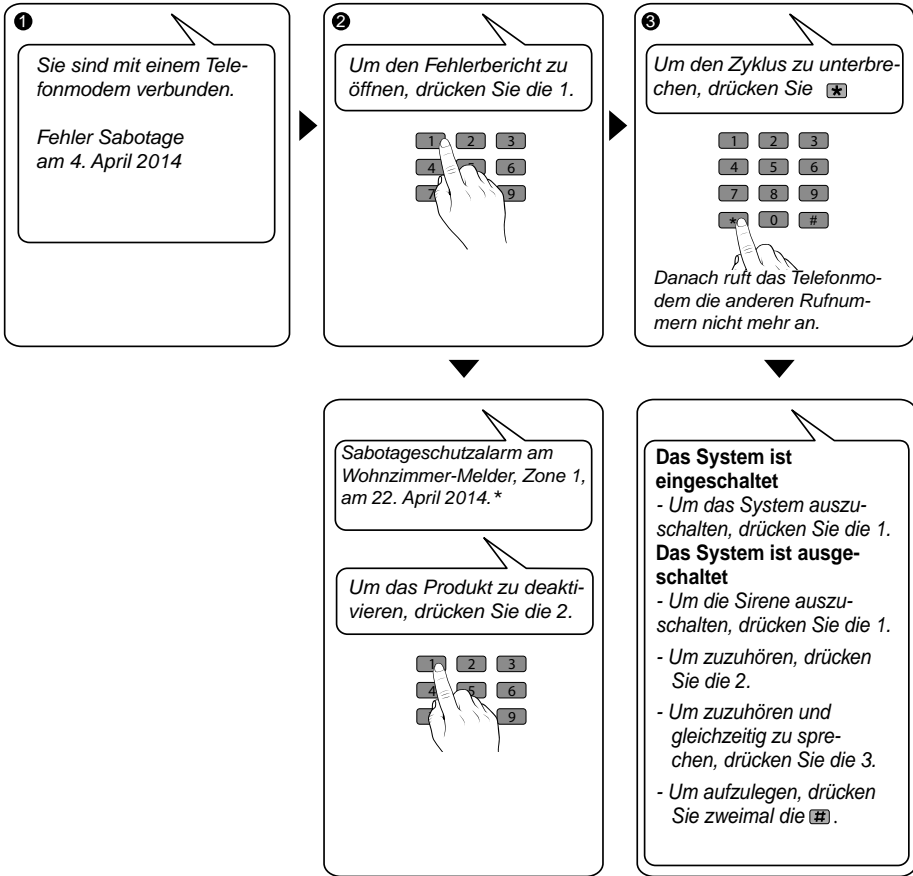
- Falls niemand den Anruf entgegen nimmt, beginnt das Telefonmodem mit einem neuen Zyklus: Nr. 1., Nr. 3., Nr. 5. usw. Rufnummer.

Das TTGSM TYXAL+ sendet keine weiteren SMS bei den folgenden Anrufzyklen.

Das Telefonmodem stoppt automatisch nach 4 aufeinander folgenden Anrufzyklen.



Beispiel des Sabotageschutz:



\* Beispiel für den Namen eines Raumes oder einer Zone.  
Die Aussprache hängt von der Konfiguration Ihres Systems ab.



Sie müssen vor dem Auflegen unbedingt die Taste # drücken, um den Anrufzyklus zu unterbrechen, damit das Telefonmodem nicht die anderen Rufnummern anwählt.

## 2. Betrieb mit einem Alarmsystem

### 2.3 Steuern der Alarmzentrale aus der Ferne

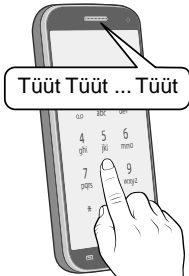
#### Ein- oder Ausschalten des Systems (ganzes oder einzelne Zonen) aus der Ferne.

Sie können das System über das von der Sprachführung des Telefonmodems angebotene Menü ein- bzw. ausschalten.

#### Rufen Sie das Telefonmodem an.

- Das GSM-Telefonmodem nimmt umgehend ab.
- Das Festnetz-Telefonmodem wendet eine der beiden folgenden Methoden an.

#### 1. Methode, über einen anderen Telefonanschluss (Festnetz oder Mobilfunk):



Geben Sie die Rufnummer der Installation ein.



Warten Sie 10 Klingeltöne ab.



Das Telefonmodem nimmt den Anruf werksseitig nach ca. 10 Klingelzeichen an (die Anzahl der Klingeltöne kann geändert werden).

#### 2. Methode in folgenden Fällen anzuwenden:

- Wenn Sie von einem Mobiltelefon aus anrufen (und dieses noch vor dem 10. Klingelzeichen die Verbindung unterbricht).
- Wenn außer dem Telefonmodem auch ein Anrufbeantworter oder eine Voicemail vorhanden ist.



Geben Sie die Rufnummer der Installation ein.

Warten Sie 2 Klingelzeichen ab

Legen Sie auf



Warten Sie 10 Sekunden.



Geben Sie erneut die Rufnummer der Installation ein.

Das Telefonmodem hebt nach 1 oder 2 Klingelzeichen ab.

Wenn 2 Anrufe aufeinander folgen, und um das unerwünschte Belegen der Leitung zu vermeiden, können Sie die 2. Methode deaktivieren, indem Sie die folgende Sequenz über das Hauptmenü eingeben: #82 6 1. #82 6 0 eingeben, um erneut zu aktivieren.



Lassen Sie sich ganz einfach von der Sprachführung des Telefonmodems leiten.

**1**



Guten Tag, geben Sie Ihren Zugangscode ein.

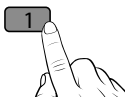


**2 Hauptmenü**

- Für den Alarm, drücken Sie die 1.
- Für den Wärmekomfort, drücken Sie die 2.
- Für die Automatismen, drücken Sie die 3.
- Für die Szenarien, drücken Sie die 4.
- Um das Telefonmodem persönlich einzustellen, drücken Sie die 5.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal auf #.

Je nach Installation, sind einige Menüs nicht verfügbar. Haben Sie beispielsweise kein Szenario gespeichert, wird das 4. Menü nicht angeboten.

Für den Alarm, drücken Sie die 1.



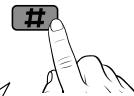
**3 Alarmmenü**

Das System ist komplett scharf geschaltet.

- Schalten Sie das System über die Taste 1 unscharf.
- Um zuzuhören, drücken Sie die 2.
- Um zuzuhören und gleichzeitig zu sprechen, drücken Sie die 3.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.

**4**

- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.



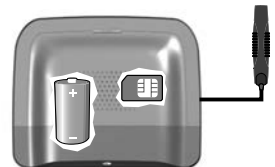
- Bis bald.

**Jederzeit:**

- Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die \*.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.

## 2.4 Systeme mit TTGSM TYXAL+

Falls Ihr System nicht über das Stromnetz versorgt wird (Zweithaus, Wohnmobil, Boot usw.), meldet das TTGSM TYXAL+ die Alarmer, kann aber nicht aus der Ferne gesteuert werden. Es ist jedoch möglich, dieses 30 Minuten nach einem Einbruch zu kontaktieren.



Hinweis: Falls das Netzteil noch nie mit dem Telefonmodem verbunden wurde, wird der Fehler Netzspannung nicht gemeldet.

## 2. Betrieb mit einem Alarmsystem

### 2.5 Individuelle Konfiguration des Telefonmodems mit einem Benutzercode

#### • Mit der Tast-Bedieneinheit

Nutzen Sie die Tast-Bedieneinheit, um Ihr Telefonmodem noch einfacher zu konfigurieren. Die nebenstehende Tabelle führt die über die Tast-Bedieneinheit CLT 8000 TYXAL+ individuell konfigurierbaren Funktionen der Telefonmodems TTRTC TYXAL+ und TTGSM TYXAL+ auf.

(Menü: **Bedienung > Produkte > Konfig.**).

#### • Ohne Tast-Bedieneinheit

Schalten Sie die Alarmzentrale in den Wartungsmodus um (siehe System-Bedienungsanleitung)

Rufen Sie das Telefonmodem an und lassen Sie sich von der Sprachführung führen.

	Telefonmodem TTRTC TYXAL+	Telefonmodem TTGSM TYXAL+
Benennen der Produkte	✓	✓
Rufnummern	✓	✓
Optionen Übertragung Anruf/ SMS (1)	-	✓
Familien SMS Info (2)	-	✓
SIM-Karte	-	✓
Sprachführung	✓	✓

(1): Sie haben die Möglichkeit, mit Ihrem GSM-Telefonmodem die Rufnummern zu wählen, an die eine SMS gesendet werden soll.

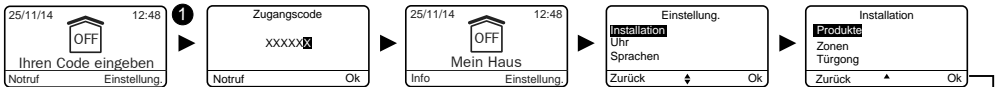
(2): Beispiel: Ein Kind geht nach Hause und deaktiviert das System über die Fernbedienung oder den RFID-Chipleser. Das GSM-Telefonmodem sendet eine SMS an die Eltern.

### 2.6 Benennen des Telefonmodems

Dieses Menü ermöglicht es, Ihrem Telefonmodem einen bestimmten Namen zuzuordnen.

❶ Geben Sie Ihren Zugangscode ein und bestätigen Sie mit OK.

❷ Drücken Sie auf **Einstellung** und wählen Sie folgendes Menü: **Bedienung > Produkte > Konfig.**



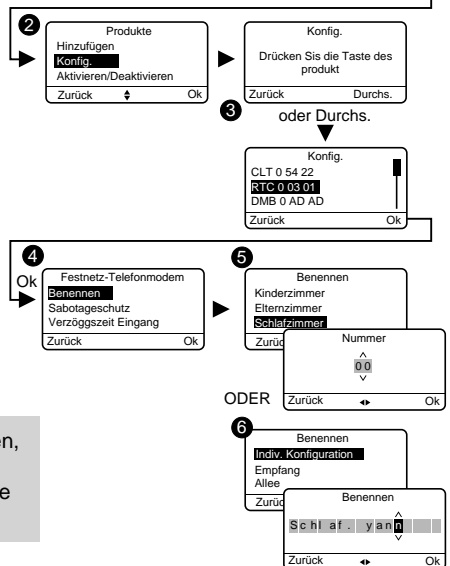
❸ Drücken Sie die Taste am umzubenennenden Produkt oder wählen Sie dieses Produkt in der Liste, indem Sie auf „Durchs.“ (siehe nachstehende Tabelle) drücken.

❹ Sobald das Produkt erkannt wurde, wählen Sie das Menü „Benennen“.

❺ Sie können einen Namen (empfohlen) sowie eine Nummer (Option) aus der Liste wählen

oder den Produktnamen individuell konfigurieren (❻), indem Sie einen neuen Namen eingeben.

❻ Bestätigen Sie mit OK.

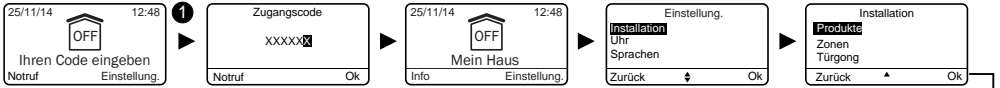


Wir empfehlen es Ihnen, einen, der in der Liste aufgeführten, Namen zu wählen. Somit wird im Alarmfall der gewählte vorgeschriebene Name genannt.

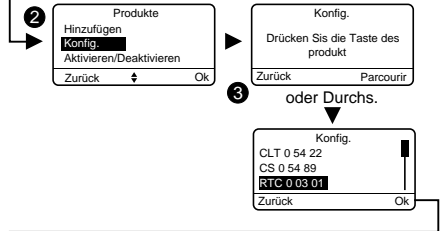
## 2.7 Rufnummern

Dieses Menü ermöglicht die Programmierung der Rufnummern, die im Falle der Alarmmeldung oder bei technischen Fehlern angerufen werden sollen.

- 1 Geben Sie Ihren Zugangscode ein und bestätigen Sie mit OK.
- 2 Drücken Sie auf **Einstellung** und wählen Sie folgendes Menü:  
**Bedienung > Produkte > Konfig.**



- 3 Drücken Sie die Taste am Telefonmodem oder wählen Sie dieses in der Produktliste, indem Sie auf „**Durchs.**“ klicken.



- 4 Wählen Sie das Menü „**Rufnummern**“.

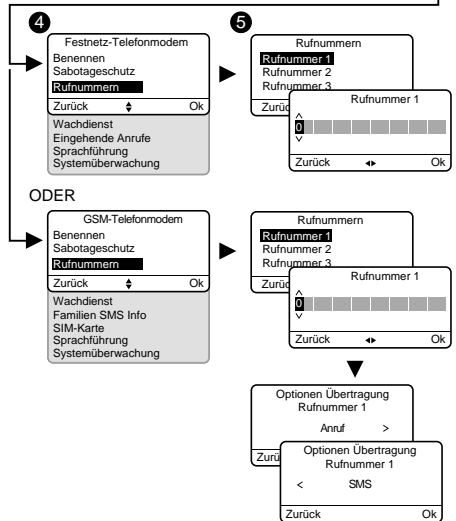
### 5 Das Telefonmodem eignet sich für das Festnetz

Wählen Sie die zu programmierende Rufnummer (Nr. 1 bis 6) und bestätigen Sie mit OK.  
Geben Sie die gewünschte Rufnummer ein.

### Das Telefonmodem eignet sich für GSM-Netze

Wählen Sie die zu programmierende Rufnummer (Nr. 1 bis 6) und bestätigen Sie mit OK.  
Geben Sie die gewünschte Rufnummer ein.  
Bestätigen Sie mit OK.

Wählen Sie die Option „Übertragung“, um zu entscheiden, wie Sie im Falle eines Einbruchs gewarnt werden möchten: Anruf oder SMS.  
Bestätigen Sie mit OK.



### Programmieren eines Anrufes aus dem Ausland nach Deutschland\$\$\$:

Sie wohnen in einem deutschen Nachbarland und möchten die 030 12345-67 in Deutschland wählen, geben Sie Folgendes ein: 00 +49 30 12345 67. \$\$\$

Sie können die Eingabe der Rufnummer zeitweise unterbrechen, indem Sie die # drücken.

## 2. Betrieb mit einem Alarmsystem

### 2.8 Familien SMS Info (nur für Telefonmodem TTGSM TYXAL+)

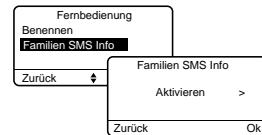
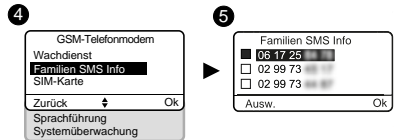
Dieses Menü ermöglicht es, eine SMS an die programmierte Rufnummer zu senden, wenn das System aus- oder eingeschaltet wird.

Beispiel: Ihr Kind geht nach Hause und deaktiviert das System über die Fernbedienung oder den RFID-Chip. Das Telefonmodem sendet Ihnen eine SMS.

Stellen Sie sicher, dass die Option „Familien SMS Info“ im Menü „Einstellungen“ der dieser Funktion zugeordneten Fernbedienung oder des RFID-Chips aktiviert wurde.

- 1 Geben Sie den Benutzercode ein (z. B.: 456789) und bestätigen Sie mit OK.
- 2 Drücken Sie auf **Einstellung** und wählen Sie folgendes Menü: **Bedienung > Produkte > Konfig.** und bestätigen Sie mit OK.
- 3 Drücken Sie die Taste T1 (externe Taste) des Telefonmodems (siehe Bedienungsanleitung) oder wählen Sie diesen in der Liste, indem Sie auf „**Durchs.**“ klicken und mit OK bestätigen.
- 4 Wählen Sie das Menü „**Familien SMS Info**“ und bestätigen Sie mit OK.
- 5 Wählen Sie die, von der SMS-Warnung betroffene(n), Nummer(n) in der Liste, indem Sie auf „Auswählen“ klicken.

Bestätigen Sie mit OK.



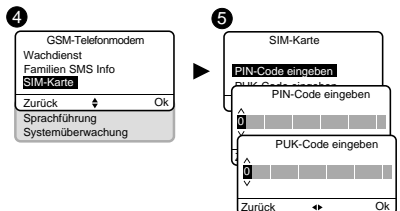
- Optionen Übertragung Anruf/SMS (nur für Telefonmodem TTGSM TYXAL+)

Siehe Abschnitt „Rufnummern“.

### 2.9 SIM-Karte (nur für Telefonmodem TTGSM TYXAL)

Dieses Menü ermöglicht es Ihnen, den PIN-Code der SIM-Karte einzugeben.

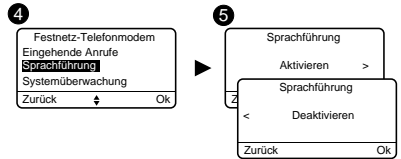
- 1 Geben Sie den Benutzercode ein und bestätigen Sie mit OK.
- 2 Drücken Sie auf **Einstellung** und wählen Sie folgendes Menü: **Bedienung > Produkte > Konfig.**
- 3 Drücken Sie die Taste am Telefonmodem oder wählen Sie dieses in der Produktliste, indem Sie auf „**Durchs.**“ klicken.
- 4 Wählen Sie das Menü „**SIM-Karte**“.
- 5 Geben Sie die Parameter der SIM-Karte ein:  
**PIN-Code eingeben**  
**PUK-Code eingeben**



## 2.10 Sprachführung

Dieses Menü ermöglicht es, den Lautsprecher des Telefonmodems zu aktivieren bzw. zu deaktivieren. Ist dieser aktiviert, dann werden Ihnen die unterschiedlichen Ereignisse des Systems genannt (Ein-/Ausschalten, Keine Aktivierung usw.).

- 1 Geben Sie den Benutzercode ein und bestätigen Sie mit OK.
- 2 Drücken Sie auf **Einstellung** und wählen Sie folgendes Menü: **Bedienung > Produkte > Konfig.**
- 3 Drücken Sie die Taste am Telefonmodem oder wählen Sie dieses in der Produktliste, indem Sie auf „**Durchs.**“ klicken.
- 4 Wählen Sie das Menü „**Sprachführung**“ und anschließend „Aktivieren“ oder „Deaktivieren“ (5). Bestätigen Sie mit OK.



### 3. Haustechnische Einrichtungen

#### 3.1 Steuern der Heizung aus der Ferne

Rufen Sie das Telefonmodem an.

**1**



- Guten Tag, geben Sie Ihren Zugangscode ein.

**2 Hauptmenü**

- Für den Alarm, drücken Sie die 1.
- Für den Wärmekomfort, drücken Sie die 2.
- Für die Automatismen, drücken Sie die 3.
- Für die Szenarien, drücken Sie die 4.
- Um das Telefonmodem persönlich einzustellen, drücken Sie die 5.
- Um zuzuhören, drücken Sie die 6.
- Um zuzuhören und gleichzeitig zu sprechen, drücken Sie die 7.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.

Für den Wärmekomfort, drücken Sie die 2.

Je nach Installation, sind einige Menüs nicht verfügbar. Haben Sie beispielsweise kein Szenario gespeichert, wird das 4. Menü nicht angeboten.

**3 Menü Wärmekomfort**

Die Innentemperatur beträgt 19,0 Grad.  
Die Außentemperatur beträgt 21,5 Grad.\*

\* Wenn eine Außensirene SEF TYXAL+ Ihrem System zugeordnet wurde.

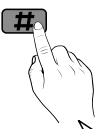
- Um das System in den Heizbetrieb zu schalten, drücken Sie die 1.
- Um das System in den Klimaanlagebetrieb zu schalten, drücken Sie die 2.

**4**

<b>1 Heizung</b>		
Die Heizung ist im Abwesenheitsbetrieb	Die Heizung läuft	Die Heizung ist aus
- Um die Heizung einzuschalten, drücken Sie die 1. - Um die Heizung auszuschalten, drücken Sie die 2.	- Um in den Abwesenheitsbetrieb zu schalten, drücken Sie die 1. - Um die Heizung auszuschalten, drücken Sie die 2.	- Um die Heizung einzuschalten, drücken Sie die 1. - Um in den Abwesenheitsbetrieb zu schalten, drücken Sie die 2.
<b>2 Klimaanlage</b>		
Die Klimaanlage läuft.	Die Klimaanlage ist aus.	
- Um die Klimaanlage auszuschalten, drücken Sie die 1.	- Um die Klimaanlage einzuschalten, drücken Sie die 1.	

**5**

- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.



Bis bald.

**Jederzeit:**

- Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die \*.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.

## 3.2 Steuern der Hausautomationen aus der Ferne

Rufen Sie das Telefonmodem an.

**1**



- Guten Tag, geben Sie Ihren Zugangscode ein.




**2 Hauptmenü**

- Für den Alarm, drücken Sie die 1.
- Für den Wärmekomfort, drücken Sie die 2.
- Für die Automatismen, drücken Sie die 3.
- Für die Szenarien, drücken Sie die 4.
- Um das Telefonmodem persönlich einzustellen, drücken Sie die 5.
- Um zuzuhören, drücken Sie die 6.
- Um zuzuhören und gleichzeitig zu sprechen, drücken Sie die 7.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.

Je nach Installation, sind einige Menüs nicht verfügbar. Haben Sie beispielsweise kein Szenario gespeichert, wird das 4. Menü nicht angeboten.

Für die Automatismen, drücken Sie die 3.



DE

**3 Menü Automationen**

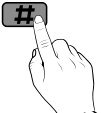
- Um die Rollläden zu steuern, drücken Sie die 1.
- Für die Beleuchtungen, drücken Sie die 2.
- Um das Tor zu steuern, drücken Sie die 3.

**4**

<b>1 Rollläden</b>			
- Um die Gruppe 1 zu steuern, drücken Sie die 1.		- Um die Gruppe 2 zu steuern, drücken Sie die 2.	
Rollläden Gruppe 1 geschlossen - Um zu öffnen, drücken Sie die 1.	Rollläden Gruppe 1 offen - Um zu schließen, drücken Sie die 2.	Rollläden Gruppe 2 geschlossen - Um zu öffnen, drücken Sie die 1.	Rollläden Gruppe 2 offen - Um zu schließen, drücken Sie die 2.
<b>2 Beleuchtungen</b>			
- Um die Gruppe 1 zu steuern, drücken Sie die 1.		- Um die Gruppe 2 zu steuern, drücken Sie die 2.	
Beleuchtungen Gruppe 1 aus. - Um einzuschalten, drücken Sie die 1.	Beleuchtungen Gruppe 1 ein. - Um auszuschalten, drücken Sie die 2.	Beleuchtungen Gruppe 2 aus. - Um einzuschalten, drücken Sie die 1.	Beleuchtungen Gruppe 2 ein. - Um auszuschalten, drücken Sie die 2.
<b>3 Tor</b>			
- Um das Tor betätigen, drücken Sie die 1.			

**5**

- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.



Bis bald.

**Jederzeit:**

- Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die \*.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.

## 3. Haustechnische Einrichtungen

### 3.3 Menü Szenario

Rufen Sie das Telefonmodem an.

①




- Guten Tag, geben Sie Ihren Zugangscode ein.

② Hauptmenü

- Für den Alarm, drücken Sie die 1.
- Für den Wärmekomfort, drücken Sie die 2.
- Für die Automatismen, drücken Sie die 3.
- Für die Szenarien, drücken Sie die 4.
- Um das Telefonmodem persönlich einzustellen, drücken Sie die 5.
- Um zuzuhören, drücken Sie die 6.
- Um zuzuhören und gleichzeitig zu sprechen, drücken Sie die 7.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.

Je nach Installation, sind einige Menüs nicht verfügbar. Haben Sie beispielsweise keine Hausautomation gespeichert, wird das 3. Menü nicht angeboten.

Für die Szenarien, drücken Sie auf 4.



③ Menü Automationen

- Um das Szenario 1 zu steuern, drücken Sie die 1.
- Um das Szenario 2 zu steuern, drücken Sie die 2.
- Um das Szenario 3 zu steuern, drücken Sie die 3.
- Um das Szenario 4 zu steuern, drücken Sie die 4.

④

- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.



Bis bald.

#### Jederzeit:

- Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die \*.
- Um Aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.



## 4. Eigenständiger Betrieb

Das Telefonmodem kann eigenständig betrieben werden, ohne einer Alarmzentrale zugeordnet zu werden.

In diesem Fall sind die technischen Melder (Leckagemeldeter, Rauchmelder usw.) direkt dem Telefonmodem zugeordnet. Ein Anruf wird bei der Meldung eines technischen Fehlers getätigt.

Es kann ebenfalls eine Fernbedienung TL 2000 TYXAL+ zugeordnet werden, die über die Notruf-Funktion verfügt, um einen Notruf zu tätigen.

Die Überwachungsfunktionen sowie die Gegensprechanlage sind mit diesem Betriebsmodus kompatibel.

DE

### 4.1 Kompatible Melder und Fernbedienungen



**DFR TYXAL+**  
Rauch-, Brandmelder



**DU TYXAL+**  
Universalmelder



**DF TYXAL+**  
Leckagemeldeter



**DCS TYXAL+**  
Netzausfallmelder



**TL 2000 TYXAL+**  
Fernbedienung

### 4.2 Ablauf eines Anrufes im Falle eines technischen Fehlers

Bei der Meldung eines technischen Fehlers, wählt das Telefonmodem nacheinander die gespeicherten Rufnummern (max. 6), bis ein Korrespondent den Anruf entgegen nimmt und somit den Anrufzyklus stoppt.

Beispiel: Ein Teilnehmer nimmt den Anruf entgegen:

1

Sie sind mit einem Telefonmodem verbunden.

Fehler Sabotage  
am 4. April 2014


2

Um den Fehlerbericht zu öffnen, drücken Sie die 1.



3

Um den Zyklus zu unterbrechen, drücken Sie \*.




Danach ruft das Telefonmodem die anderen Rufnummern nicht mehr an.

\* Beispiel für den Namen eines Raumes oder einer Zone. Die Aussprache hängt von der Konfiguration Ihres Systems ab.

Sabotageschutzalarm am Wohnzimmer-Melder, Zone 1, am 22. April 2014. \*

Um das Produkt zu deaktivieren, drücken Sie die 2.



- Um zuzuhören, drücken Sie die 2.

- Um zuzuhören und gleichzeitig zu sprechen, drücken Sie die 3.

- Um aufzulegen, drücken Sie zweimal die #.



Sie müssen vor dem Auflegen unbedingt die Taste \* drücken, um den Anrufzyklus zu unterbrechen, damit das Telefonmodem nicht die anderen Rufnummern wählt.

## 4. Eigenständiger Betrieb

### 4.3 Individuelle Konfiguration des Telefonmodems

#### Rufen Sie das Telefonmodem an.

- Das GSM-Telefonmodem nimmt umgehend ab.
- Das Festnetz-Telefonmodem wendet eine der beiden folgenden Methoden an.

#### 1. Methode, über einen anderen Telefonanschluss (Festnetz oder Mobilfunk):



Geben Sie die Rufnummer der Installation ein.



Warten Sie 10 Klingeltöne ab.



Das Telefonmodem nimmt den Anruf werksseitig nach ca. 10 Klingelzeichen an (die Anzahl der Klingeltöne kann geändert werden).

#### 2. Methode in folgenden Fällen anzuwenden:

- Wenn Sie von einem Mobiltelefon aus anrufen (und dieses noch vor dem 10. Klingelzeichen die Verbindung unterbricht).
- Wenn außer dem Telefonmodem auch ein Anrufbeantworter oder eine Voicemail vorhanden ist.



Geben Sie die Rufnummer der Installation ein.

Warten Sie 2 Klingelzeichen ab

Legen Sie auf



Warten Sie 10 Sekunden.



Geben Sie erneut die Rufnummer der Installation ein.

Das Telefonmodem hebt nach 1 oder 2 Klingelzeichen ab.

Wenn 2 Anrufe aufeinander folgen, und um das unerwünschte Belegen der Leitung zu vermeiden, können Sie die 2. Methode deaktivieren, indem Sie die folgende Sequenz über das Hauptmenü eingeben: #82 6 1. #82 6 0 eingeben, um erneut zu aktivieren.

## Eingeben Ihres Zugangscode

Drücken Sie im Hauptmenü die 5, um auf das Menü Indiv. Konfiguration zuzugreifen.

### 4.4 Menü Konfiguration

- Für die Nummer 1, drücken Sie die 1.  
 - Für die Nummer 2, drücken Sie die 2.  
 - Für die Nummer 3, drücken Sie die 3.  
 - Für die Nummer 4, drücken Sie die 4.  
 - Für die Nummer 5, drücken Sie die 5.  
 - Für die Nummer 6, drücken Sie die 6.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

Aucun numéro d'appel configuré.  
 Um sie zu konfigurieren, drücken Sie die 1.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

Geben Sie die Rufnummer, ein und drücken Sie die ☎

Vorgang angenommen  
 Die konfigurierte Rufnummer ist...

Menü Konfiguration

Die konfigurierte Rufnummer ist :  
 02.99.73.xx.xx  
 So ändern Sie eine Rufnummer, drücken Sie die 1.  
 So löschen Sie eine Rufnummer, drücken Sie die 2.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

Geben Sie die Rufnummer, ein und drücken Sie die ☎

Vorgang angenommen

Menü Konfiguration

### Um die Ansage anzupassen, drücken Sie die 2.

Die Sprachmitteilung lautet :  
 "Sie sind mit einem Telefonmodem verbunden."  
 - Zur Änderung der Sprachmitteilung, drücken Sie die 1.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

Sprechen Sie nach dem Ton, drücken Sie eine beliebige Taste Aufnahme zu beenden.

Die Sprachmitteilung lautet :  
 "Sie sind mit einem Telefonmodem verbunden."  
 - Zur Änderung der Sprachmitteilung, drücken Sie die 1.  
 - Um zum Sprachmitteilung zurückzukehren, drücken Sie die 2.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

### Um den Zugangscode zu ändern, drücken Sie die 3.

Geben Sie Ihren Zugangscode ein.

Geben Sie den neuen Zugangscode ein

Vorgang angenommen

Menü Konfiguration

### Um das Datum und die Uhrzeit zu ändern, drücken Sie die 4.

Es ist : 29. November 2013,  
 Es ist : 11h57.  
 - Zur Änderung des Datums, drücken Sie die 1.  
 - Zur Änderung der Uhrzeit, drücken Sie die 2.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

Geben Sie das 6-stellige neue Datum ein

Geben Sie die 4-stellige neue Uhrzeit ein

Um das Format AM zu wählen, drücken Sie die 1

Um das Format PM zu wählen, drücken Sie die 2

29 Novembre 2013, 11h57.  
 - Zur Änderung des Datums, drücken Sie die 1.  
 - Zur Änderung der Uhrzeit, drücken Sie die 2.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

### Um die Anzahl der Klingeltöne zu konfigurieren, drücken Sie die 5 (nur TTRTC TYXAL+).

Werkseitig liegt die Anzahl der Klingelzeichen vor dem Herstellen der Verbindung bei 10.  
 - Zur Änderung der Anzahl Klingeltöne, drücken Sie die 1.  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎

Geben Sie die 2 Ziffern für die gewünschte Anzahl Klingelzeichen ein

Vorgang angenommen

Menü Konfiguration

### Um die Sprache zu wählen, drücken Sie die 6.

Um Französisch zu wählen, drücken Sie die 1.  
 Um Englisch zu wählen, drücken Sie die 2.  
 Um Spanisch zu wählen, drücken Sie die 3.  
 Um Deutsch zu wählen, drücken Sie die 4.  
 Um Italienisch zu wählen, drücken Sie die 5.  
 Um Polnisch zu wählen, drücken Sie die 6.  
 Um Holländisch zu wählen, drücken Sie die 7.

Vorgang angenommen

**Jederzeit:**  
 - Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, drücken Sie die ☎.  
 - Um aufzulegen, drücken Sie zweimal die ☎

## 5. Betriebstest

Lösen Sie einen Alarm aus, um den korrekten Betrieb des Systems zu testen.

### Mit einer Alarmzentrale:

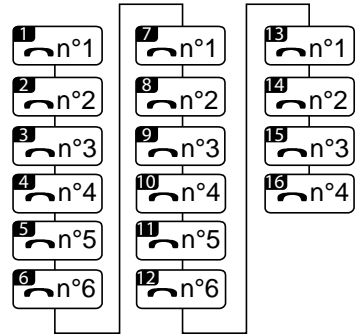
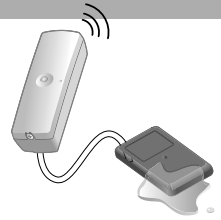
Schalten Sie das System ein und täuschen Sie einen Einbruch vor.

### Eigenständiger Betrieb:

Bei einem Leckagemelder muss beispielsweise ein Wasserleck vorgetäuscht werden, indem Sie Wasser auf diesen tröpfeln.

Vergewissern Sie sich, dass das Telefonmodem die gespeicherten Rufnummern (maximal 6) nacheinander anwählt, bis am anderen Ende abgenommen wird:

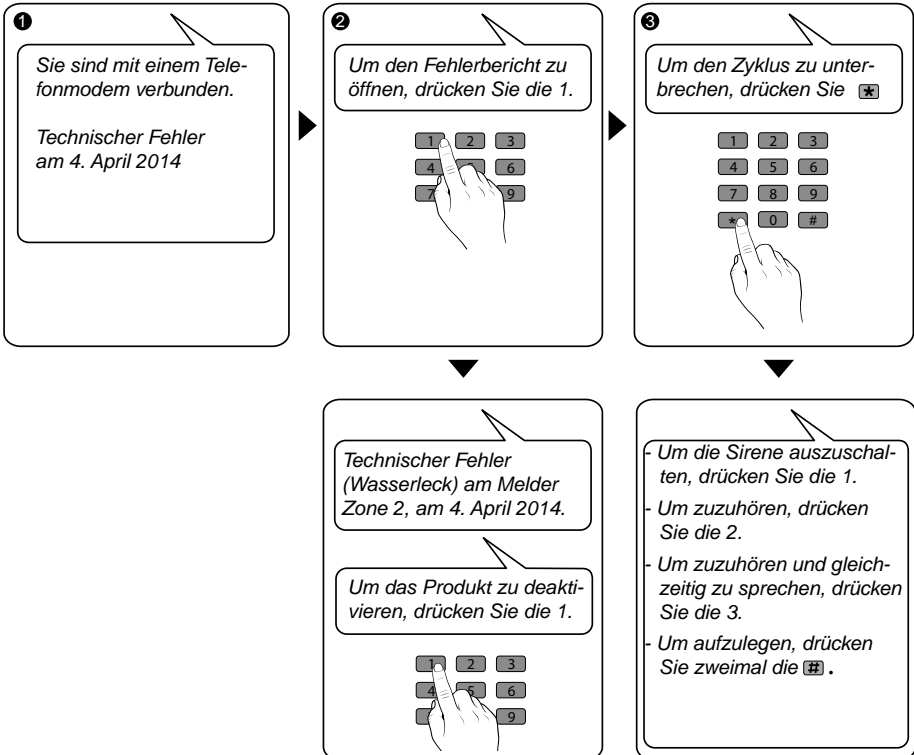
- Der Sender fordert Sie auf, die Taste **\*** zu drücken.
- Das Telefonmodem liest die persönliche Sprachmitteilung vor und gibt die Art des Alarms an.
- Sie haben die Möglichkeit, mit einer Person in der Nähe des Telefonmodems zu sprechen, den Anrufzyklus zu stoppen und genauere Angaben in Bezug auf den Fehler zu erhalten, falls eine Alarmzentrale zugeordnet wurde.



Beispiel eines vollständigen Zyklus mit 6 programmierten Rufnummern.

### Am Telefonmodem:

Sie können ebenfalls einen Test-Anrufzyklus starten, indem Sie 30 Sekunden lang die Taste des Telefonmodems drücken.



## 6. Zustand der Kontrollleuchte der Telefonleitung

### 6.1 TTRTC TYXAL+

Zustand der Kontrollleuchte	Beschreibung
Blinkt rot *	Keine Festnetzleitung
Leuchtet grün *	Festnetzleitung vorhanden
Blinkt grün	Anruf läuft
Aus	Normalbetrieb. Es können Anrufe getätigt und angenommen werden.

(\*) Die Kontrollleuchte leuchtet weiterhin:

- 5 Minuten nach dem Einschalten.
- 1 Minuten lang, beim Drücken der Taste T1.

Taste/Kontrollleuchte  
Drücken Sie die Taste auf der Vorderseite, um den Zustand der Telefonleitung abzufragen.



### 6.2 TTGSM TYXAL+

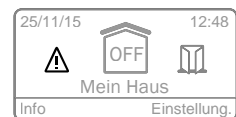
Zustand der Kontrollleuchte mit Stromnetzversorgung	Zustand der Kontrollleuchte ohne Stromnetzversorgung	Beschreibung
Blinkt rot	Aus	Kein GSM-Signal
Blinkt grün/orange	Aus	Schwaches GSM-Signal
Grün Leuchtet	Aus	Starkes GSM-Signal
Grün blinkt	Aus	Anruf läuft

Wird das TTGSM TYXAL+ nicht über das Stromnetz versorgt, sendet dieses weiterhin Alarmmeldungen, kann jedoch nicht mehr aus der Ferne gesteuert werden.

Wird es nicht über das Stromnetz versorgt, leuchtet die Kontrollleuchte weiterhin:

- 5 Minuten nach dem Einschalten.
- bei der Übertragung eines Ereignisses.
- 1 Minute lang, beim Drücken der Taste T1.
- 5 Minuten nach einem Stromausfall.

Das Telefonmodem verwaltet dauerhaft die Telefonleitung. Bei Fehlern an der Telefonleitung, wird dieses Symbol auf der Tast-Bedieneinheit angezeigt. Geben Sie Ihren Zugangscode ein, um genauere Angaben in Bezug auf die Fehler zu erhalten.



## 7. Batteriewechsel

Der kritische Batterieladestand des Telefonmodems wird wie folgt angezeigt:

### • Im Modus Alarmzentrale:

Durch eine Nachricht auf der Bedieneinheit CLT 8000 TYXAL+. Die Alarmzentrale piept immer beim Ein- bzw. Ausschalten des Systems (oder die Sprachführung sagt „Fehler Batterie“ (diese muss hierfür aktiviert sein, siehe Bedienungsanleitung CLT 8000 TYXAL+)).

### • Im eigenständigen Betrieb:

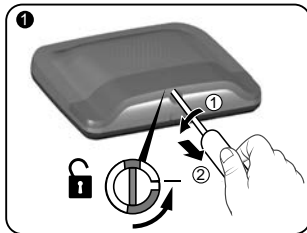
Durch eine Willkommensnachricht bei ein- oder, durch einen Fehler hervorgerufenen, ausgehenden Anrufen.



**Schalten Sie die Alarmzentrale in den WARTUNGSMODUS (siehe System-Bedienungsanleitung)**

**Entfernen Sie den Telefonstecker vom Telefonmodem TTRTC TYXAL+.**

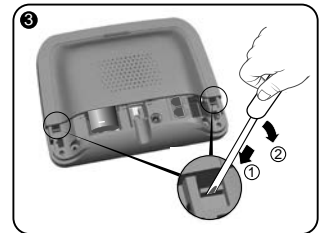
**Öffnen Sie das Gehäuse des Telefonmodems.**



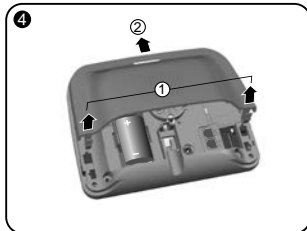
Entriegeln Sie das Gehäuse.



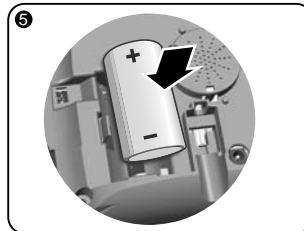
Entfernen Sie die untere Abdeckung.



Heben Sie mit einem Schraubenzieher die 2 Clips an, die die obere Abdeckung befestigen.



Entfernen Sie die obere Abdeckung. Tauschen Sie die Batterie aus.



Legen Sie die Batterie unter Beachtung der Polung ein.

Wir empfehlen es Ihnen, eine SAFT-Batterie vom Typ LSH20, 3,6 V zu verwenden. Sie können ebenfalls eine 3,6V-Lithium-Batterie einer anderen Marke verwenden. In diesem Fall kann die Lebensdauer von 10 Jahren nicht gewährleistet werden.



**Handhabung der Batterie**  
**Explosions- und schwere Verbrennungsgefahr.**

- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die Polung nicht umkehren.
- Die Batterien nicht öffnen.
- Die Bauteile nicht zerquetschen oder aufbohren.
- Die Plus- und Minus-Pole (+/-) nicht mit leitenden Elementen kurzschließen.
- Keine übermäßigen mechanischen Belastung aussetzen.
- Die Komponente nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Kontakt bringen.
- Nicht direkt auf 100 °C (212 °F) erhitzen, verlöten oder verbrennen.
- Diese ungeeigneten Handhabungen können zum Austreten oder Ausspritzen von Elektrolyten bzw. zu Bränden oder Explosionen führen.
- Nicht wieder aufladen.
- Nach den geltenden Rechtsvorschriften entsorgen.

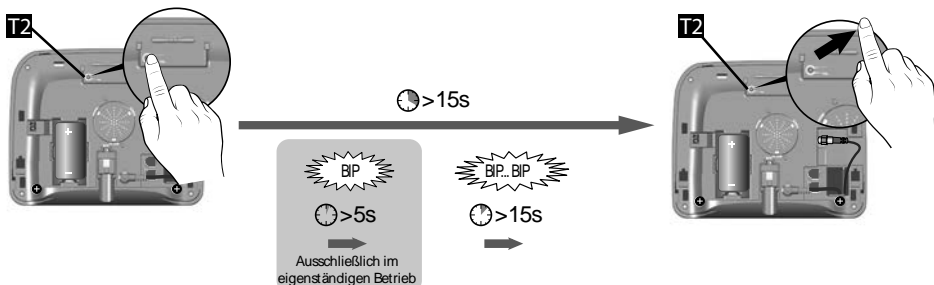
## 8. Initialisieren des Zugangscode

mit einer Alarmzentrale ohne Bedieneinheit oder im eigenständigen Betrieb.

Rückkehr zum werksseitig eingestellten Code 1 2 3 4 5 6.

Wenn das Telefonmodem einer Alarmzentrale zugeordnet wurde, schalten Sie diese in den WARTUNGSMODUS (siehe System-Bedienungsanleitung).

Öffnen Sie das Gehäuse des Telefonmodems.



Drücken Sie 15 Sekunden lang die Taste T2.

Das Telefonmodem piept nach 5 Sekunden einmal. Halten Sie die Taste gedrückt.

Das Telefonmodem piept nach 15 Sekunden zweimal. Lassen Sie die Taste los.

Der Zugangscode entspricht erneut 1 2 3 4 5 6.

## 9. Initialisierung (Rückkehr zur Werkseinstellung)

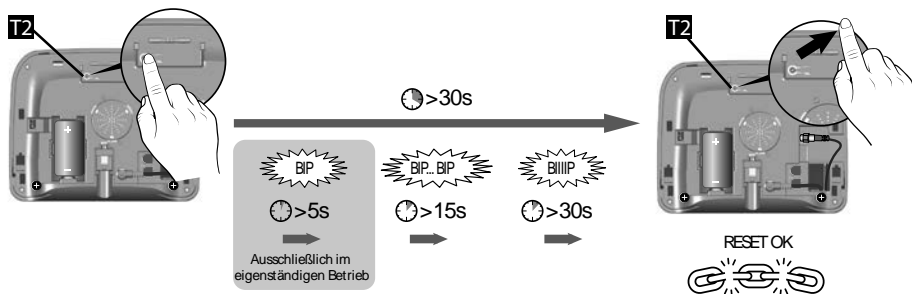
mit einer Alarmzentrale oder im eigenständigen Betrieb.



Um zur Werkseinstellung zurückzukehren müssen alle Verbindungen und aktuellen Fehlermeldungen gelöscht werden.

Wenn das Telefonmodem einer Alarmzentrale zugeordnet wurde, schalten Sie diese in den Wartungsmodus (siehe System-Bedienungsanleitung).

Öffnen Sie das Gehäuse des Telefonmodems.



Drücken Sie 30 Sekunden lang die Taste T2.

Das Telefonmodem piept nach 5 Sekunden einmal. Halten Sie die Taste gedrückt.

Das Telefonmodem piept nach 15 Sekunden zweimal. Halten Sie die Taste gedrückt.

Das Telefonmodem piept nach 30 Sekunden einmal lange.

Das Telefonmodem befindet sich in seinem ursprünglichen Zustand, alle Zuordnungen sowie laufenden Fehler wurden gelöscht.

## 10. Hilfe

Ziel dieses Kapitels ist es, Ihnen bei der Lösung der häufigsten Probleme zu helfen, die auch bei Ihnen auftreten könnten.

Bei Unklarheiten, wenn das Problem erneut auftritt oder nachfolgend nicht beschrieben wird, bitten wir Sie, Kontakt mit Ihrem Installateur aufzunehmen

### Die Tonqualität ist schlecht

Stellen Sie sicher, dass die Freisprechfunktion nicht aktiviert wurde.

Entfernen Sie so weit wie möglich die Antenne des TTGSM TYXAL+.

### Die vom Telefonmodem genannte Raumtemperatur ist falsch

Entfernen Sie das Telefonmodem von Wärmequellen (ADSL-Modem usw.), um die lokale Erhöhung der Raumtemperatur zu verhindern.

### Ein Melder des Systems führt zu fehlerhaften Meldungen

Nachdem der Anruf entgegen genommen und die Ansage abgehört wurde, deaktivieren Sie das fehlerhafte Produkt.

### Ein laufender Anrufzyklus wird unterbrochen und durch einen neuen Anrufzyklus ersetzt

Die technischen Melder sind je nach Rang angeordnet:

- 1 - Rauch-, Brandmelder (DFR TYXAL+),
- 2 - Leckagemelder (DF TYXAL+),
- 3 - Netzausfallmelder (DCS TYXAL+),
- 4 - Universalmelder (DU TYXAL+).

Beispiel: Die Meldung eines Rauchalamrs vom DFR TYXAL+ geschieht vor der eines Stromausfalls.

Aufgrund möglicher Weiterentwicklungen von Normen und Produkten sind die in der vorliegenden Dokumentation aufgeführten Angaben und Abbildungen nur bei entsprechender Bestätigung von uns verbindlich.





**TTRTC TYXAL+** es un dispositivo que utiliza la línea telefónica filar de la instalación.

**TTGSM TYXAL+** se conecta a una red telefónica inalámbrica.

### **RTC:**

Red telefónica conmutada.

Un transmisor telefónico RTC se conecta a la línea telefónica filar de la instalación.

### **GSM:**

Global System for Mobile communications.

Un transmisor telefónico GSM se conecta a una red telefónica inalámbrica.

### **SOS discreta:**

La función «SOS discreta» permite alertar al exterior sin el conocimiento de un potencial agresor mediante una llamada discreta.

### **SOS sonora:**

La función «SOS sonora» permite alertar inmediatamente al vecindario activando a la vez una llamada telefónica y el sonido de las alarmas asociadas.

### **Modo Mantenimiento:**

El modo Mantenimiento permite realizar las operaciones de puesta en servicio, mantenimiento y diagnóstico. Para acceder a este modo, la vigilancia debe estar desactivada.

El paso de la central a modo Mantenimiento se realiza con un teclado (táctil o simple), un telemando o un lector de chapa de identificación. (ver instrucciones del sistema).

### **Autoprotección:**

Los productos están protegidos contra apertura y arranque.

En caso de que un ladrón intente abrir o arrancar uno de los productos, se enviará un mensaje a la central que activa su sirena interna y las alarmas de la instalación (sirena interior o exterior, transmisor telefónico).

La autoprotección está activa permanentemente, incluso cuando el sistema está en parada.

Puede desactivarla mediante un teclado táctil CLT 8000 TYXAL+.

Para abrir un producto, debe pasar el sistema a modo Mantenimiento imperativamente.

### **DTMF**

Doble tono multifrecuencia

### **SMS**

Servicio de mensajería (Short Message Service)

### **Desagregación parcial**

Las comunicaciones pasan por la red de France Télécom. Los datos de Internet y otros servicios como la televisión transitan por la red del ISP.

### **Desagregación total**

No es abonado de France Télécom.

Los datos y las comunicaciones transitan por la red del ISP.

### **Ciclo de llamadas:**

El transmisor marca el primer número grabado. Si el interlocutor no descuelga o si no valida la llamada, el transmisor marca entonces el segundo número, después el tercero, etc. hasta el sexto número.

Si ningún interlocutor ha descolgado, el transmisor reanuda su ciclo: n.º 1, n.º 2, n.º 3, etc. Así, el transmisor realiza hasta 16 llamadas consecutivas o 4 ciclos como máximo.



Operación a realizar en modo Mantenimiento (ver instrucciones de la central CS 8000 TYXAL+, apartado Modo mantenimiento)



Utilice este dispositivo conforme a la legislación vigente y a las restricciones locales. Estas pueden aplicarse, por ejemplo, en estaciones de servicio, hospitales...



Este dispositivo puede perturbar el funcionamiento de dispositivos médicos (prótesis auditivas y marcapasos). Para más información, consulte a su médico



Este dispositivo puede provocar perturbaciones cerca de televisores, radios y ordenadores.



No utilizar el dispositivo en un local con riesgo de explosiones (p. ej.: cerca de una fuente de gas, de carburantes o de productos químicos).

<b>1. ¿Cómo funciona su transmisor?</b> .....	<b>76</b>
1.1 Presentación .....	76
1.2 Principio .....	76
1.3 Funcionamiento en modo autónomo.....	76
1.4 Funciones domóticas .....	77
1.5 Gestión del fallo de corriente (solo transmisor TTGSM TYXAL+) .....	77
<b>2. Funcionamiento con un sistema de alarma</b> .....	<b>78</b>
2.1 Ser avisado en caso de alerta.....	78
2.3 Controlar la alarma a distancia .....	80
2.4 Instalaciones equipadas con TTGSM TYXAL+ .....	81
2.5 Personalizar el transmisor con un código de usuario.....	82
2.6 Nombrar el transmisor.....	82
2.7 Números de teléfono.....	83
2.8 Alerta familiares SMS (solo para el transmisor TTGSM TYXAL+) .....	84
2.9 Tarjeta SIM (solo para el transmisor TTGSM TYXAL+).....	84
2.10 Ayuda de voz.....	85
<b>3. Funciones domóticas</b> .....	<b>86</b>
3.1 Controlar su calefacción a distancia.....	86
3.2 Controlar los automatismos a distancia .....	87
3.3 Menú escenario.....	88
<b>4. Funcionamiento en modo autónomo</b> .....	<b>89</b>
4.1 Detectores y telemando compatibles .....	89
4.2 Desarrollo de una llamada en caso de fallo técnico.....	89
4.3 Personalizar el transmisor .....	90
4.4 Menú configuración.....	91
<b>5. Prueba de funcionamiento correcto</b> .....	<b>92</b>
<b>6. Estado del testigo de línea telefónica</b> .....	<b>93</b>
6.1 TTRTC TYXAL+ .....	93
6.2 TTGSM TYXAL+ .....	93
<b>7. Cambio de la pila</b> .....	<b>94</b>
<b>8. Inicialización del código de acceso</b> .....	<b>95</b>
<b>9. Inicialización (volver a la configuración de fábrica)</b> .....	<b>95</b>
<b>10. Ayuda</b> .....	<b>96</b>

# 1. ¿Cómo funciona su transmisor?

## 1.1 Presentación

El transmisor de alarma TTRTC TYXAL+ utiliza la línea telefónica filar de la instalación, el TTGSM TYXAL+ se conecta a una red telefónica inalámbrica.

Permiten:

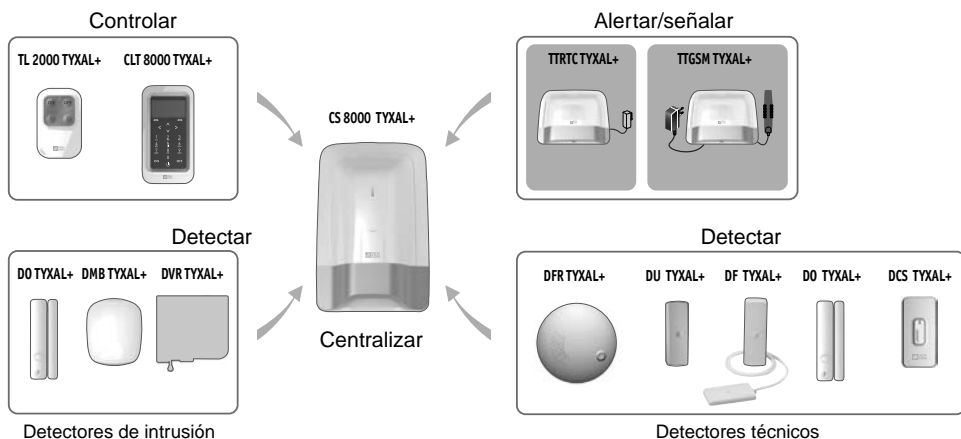
- controlar la alarma a distancia (con ayuda de la síntesis vocal del transmisor).
- ser avisado en caso de alerta por una llamada a otro teléfono, o un centro de televigilancia (según los protocolos estándar: 200 baudios FSK, contacto ID, ... (requiere una suscripción)).
- controlar a distancia su calefacción y 5 conjuntos de automatismos, si su instalación está equipada con productos X3D.

- crear escenarios. Ejemplo:
    - «Salida» = luces apagadas, persianas cerradas
    - «Llegada» = luces encendidas, persianas abiertas
  - conocer la temperatura ambiente de la instalación.
- En caso de alerta, la llamada saliente (incluso en caso de corte del suministro eléctrico) permite:
- describir la alarma
  - escuchar lo que ocurre en los locales vigilados y hablar simultáneamente
  - detener el ciclo de llamadas
  - detener las sirenas

## 1.2 Principio

### Funcionamiento con una central CS 8000 TYXAL+

Si su instalación dispone de una central de alarma CS 8000 TYXAL+, el transmisor y los otros productos de la gama TYXAL+ se asocian a la central CS 8000 TYXAL+ (50 productos máx.).

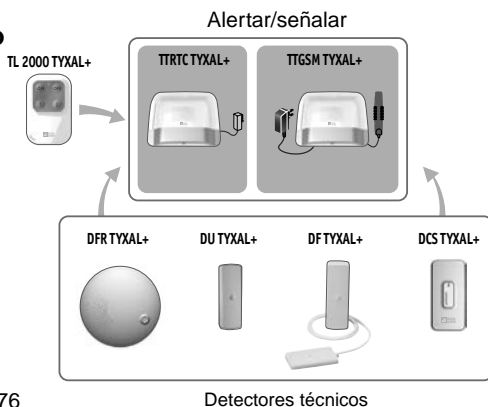


## 1.3 Funcionamiento en modo autónomo

El transmisor puede funcionar de forma autónoma.

En este caso, los detectores técnicos (detector de humo DFR TYXAL+, detector técnico universal DU TYXAL+ o de escape de agua DF TYXAL+, ...) se asocian directamente al transmisor.

Se puede asociar un telemando TL 2000 TYXAL+ con la función SOS para enviar una llamada de emergencia a sus familiares (pulse 2 segundos la tecla 1 o 2 del telemando según la configuración).



## 1.4 Funciones domóticas

Las funciones domóticas, a distancia, permiten:

- controlar su calefacción
- controlar 5 conjuntos de automatismos (2 vías de persianas enrollables ROLLIA o receptores de persianas enrollables, 2 vías de iluminación, 1 vía de portal).
- controlar 4 escenarios

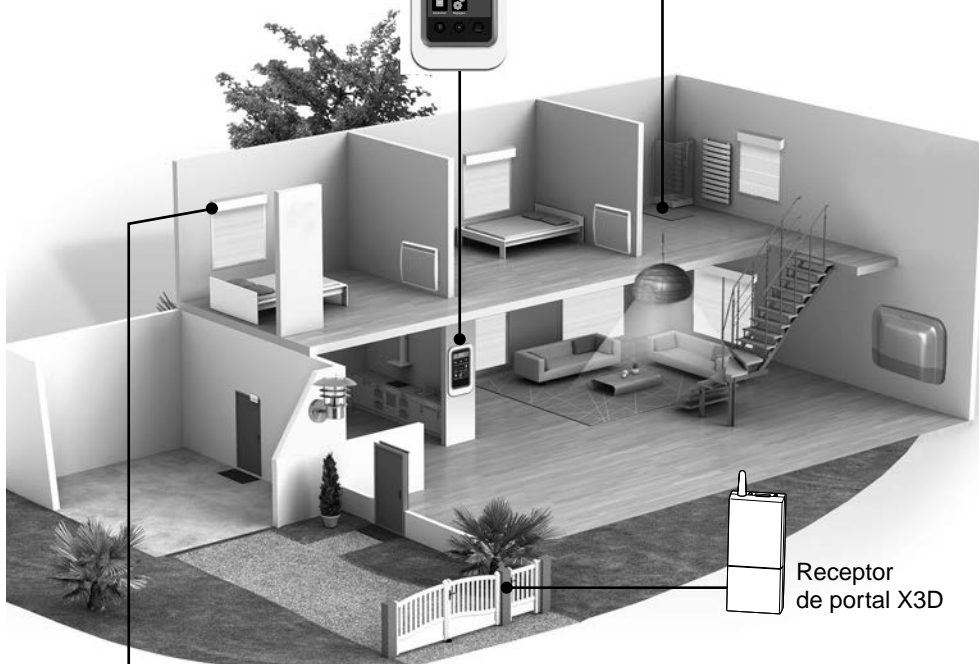
Estas funciones se pueden realizar si los equipos lo permiten (receptores X3D).

Productos compatibles

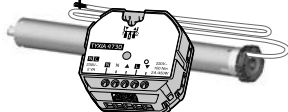
CALYBOX 2020 WT  
Gestor de energía



Receptores  
de iluminación X3D



Receptor  
de portal X3D



ROLLIA X3D

Motores de persianas enrollables  
Receptores de persianas enrollables

Puede consultar con nuestros servicios.

Las asociaciones pueden ser de 2 tipos:

- asociación directa
- repetidor: en este caso el(los) receptor(es) actúa(n) como relé para prolongar la señal hacia otros receptores, normalmente fuera de alcance radio (instalaciones extensas, muros gruesos de hormigón...).

ES

## 1.5 Gestión del fallo de corriente (solo transmisor TTGSM TYXAL+)

Cuando el transmisor no tiene alimentación de red:

- Emite 1 bip cada 10 segundos durante 5 minutos.
- Al cabo de 30 minutos, la central genera un fallo técnico enviado por el transmisor después de un plazo de 30 segundos.

## 2. Funcionamiento con un sistema de alarma

Asociado a un sistema de alarma, el transmisor permite:

- ser avisado en caso de alerta
- controlar la alarma a distancia

### 2.1 Ser avisado en caso de alerta

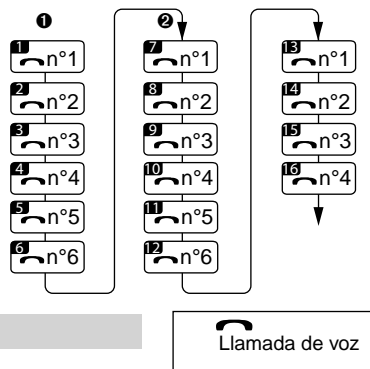
#### Desarrollo de un ciclo de llamadas en caso de alarma de intrusión o de un fallo técnico

En caso de alerta (alarma de intrusión o fallo técnico), el transmisor telefónico llama a los números registrados (6 máx.) por turnos hasta que un interlocutor detiene el ciclo de llamadas.

- 1 El transmisor marca el primer número grabado, si el interlocutor no descuelga o si no valida la llamada, el transmisor marca entonces el segundo número, después el tercero, etc. hasta el sexto número.
- 2 Si ningún interlocutor ha descollgado, el transmisor reanuda su ciclo: n.º 1, n.º 2, n.º 3, etc.

Así, el transmisor realiza hasta 16 llamadas consecutivas.

El ciclo se detiene automáticamente al cabo de 16 llamadas.



Para detener el ciclo de llamadas, pulse la tecla .

Llamada de voz

En caso de un fallo técnico (salvo para los detectores de humo), la llamada se activa después de un plazo de 30 segundos.

### 2.2 Caso del transmisor TTGSM TYXAL+

En el caso del transmisor TTGSM TYXAL+, puede elegir llamada de voz y SMS para cada número registrado.

La elección Vocal/SMS es configurable desde el teclado táctil CLT 8000 TYXAL+.

	Llamada de voz	SMS
TTRTC TYXAL+	✓	-
TTGSM TYXAL+	✓	✓

Ejemplo: tiene 5 número registrados, de los cuales 2 en SMS. (n.º 2 y n.º 4)

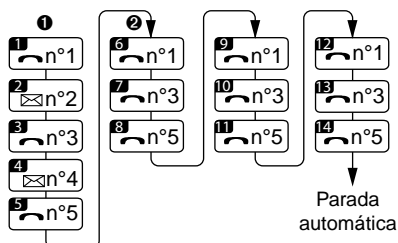
- 1 El transmisor marca el primer número grabado, si el interlocutor no descuelga, el transmisor envía un SMS al n.º 2.

El transmisor continúa su ciclo y llama al número 3, envía un SMS al número 4 y, a continuación, marca el quinto número grabado, si nadie descuelga.

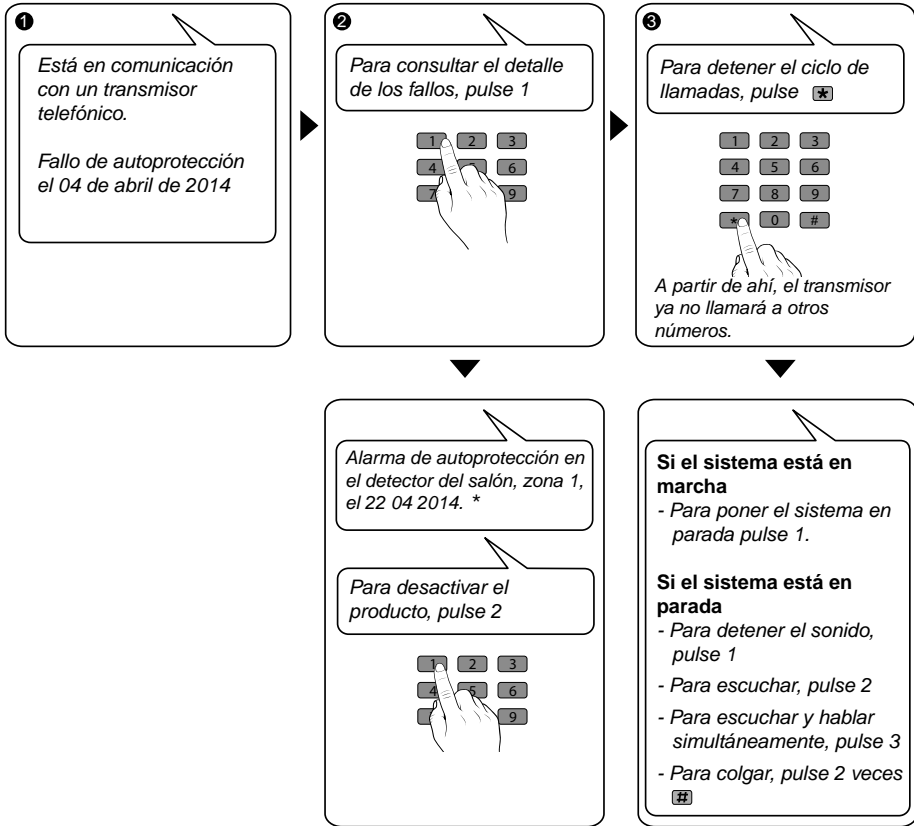
- 2 Si ningún interlocutor ha descollgado, el transmisor reanuda su ciclo: n.º 1, n.º 3, n.º 5, etc.

El TTGSM TYXAL+ no envía otro SMS en los siguientes ciclos.

El transmisor se detiene automáticamente después de 4 ciclos consecutivos.



Ejemplo de una autoprotección:



\* Ejemplo de nombre de estancia y zona.

El enunciado depende de la forma en la que haya configurado su instalación.



Debe pulsar obligatoriamente la tecla # antes de colgar para detener el ciclo de llamadas para que el transmisor no llame a los otros números.

## 2. Funcionamiento con un sistema de alarma

### 2.3 Controlar la alarma a distancia

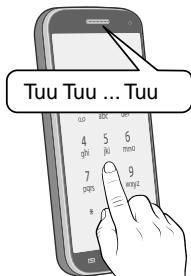
**Poner en marcha o parada (total o por zona) el sistema a distancia.**

Lo puede poner en marcha o parada con los menús propuestos por la síntesis vocal del transmisor.

#### Llamar al transmisor

- Para el transmisor GSM, la toma de línea es inmediata.
- Para el transmisor RTC utilice uno de los dos métodos siguientes.

#### Método 1, desde otra línea telefónica (móvil o fija)



Marque el número de teléfono de la instalación.



Espere  
10 tonos



El transmisor toma la línea después de unos 10 tonos por defecto (número de tonos modificable).

#### Método 2 para utilizar en los siguientes casos:

- cuando llama desde un teléfono móvil (si este cuelga antes del décimo tono)
- cuando el transmisor "convive" con un contestador o un servicio de mensajería



Marque el número de teléfono de la instalación.

Espere 2 tonos

**Cuelgue**



Espere  
10 segundos



Vuelva a marcar el número de teléfono de la instalación.

El transmisor descuelga después de 1 o 2 tonos


Para evitar la toma de línea involuntaria del transmisor cuando se realizan 2 llamadas, puede desactivar el método 2 marcando la siguiente secuencia desde el menú principal: #82 6 1.

Marque #82 6 0 para reactivarlo.

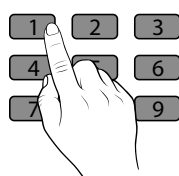


Déjese guiar por la síntesis vocal del transmisor.

**1**



Buenos días, introduzca su código de acceso.

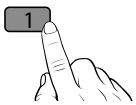


**2 Menú principal**

- Para la alarma, pulse 1
- Para el confort térmico, pulse 2
- Para los automatismos, pulse 3
- Para los escenarios, pulse 4
- Para personalizar el transmisor, pulse 5
- Para colgar, pulse 2 veces #

Dependiendo de su instalación, algunos menús no estarán disponibles. Por ejemplo, si no ha registrado escenarios, el menú 4 no aparecerá.

Para la alarma, pulse 1.



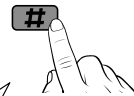
**3 Menú alarma**

Sistema está en marcha total.

- Para poner el sistema en parada total, pulse 1.
- Para escuchar, pulse 2.
- Para escuchar y hablar simultáneamente, pulse 3.
- Para colgar, pulse 2 veces #.

**4**

- Para colgar, pulse 2 veces #.



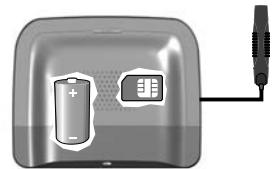
- Adiós

**En todo momento:**

- Para volver al menú anterior pulse \*.
- Para colgar, pulse 2 veces #.

## 2.4 Instalaciones equipadas con TTGSM TYXAL+

Si no dispone de una alimentación de red en la instalación (segunda residencia, autocaravana, barco...), el TTGSM TYXAL+ transmite las alarmas pero no se puede controlar a distancia. Sin embargo, es posible ponerse en contacto con él durante 30 minutos después de una intrusión.



Nota: Si la fuente de alimentación no se ha conectado nunca al transmisor, no se señalará el fallo de corriente.

## 2. Funcionamiento con un sistema de alarma

### 2.5 Personalizar el transmisor con un código de usuario

#### • Desde el teclado táctil

Aproveche la interfaz del teclado táctil para configurar de forma todavía más fácil su transmisor. La tabla adjunta presenta las funciones personalizables de los transmisores TTRTC TYXAL+ y TTGSM TYXAL+ desde el teclado táctil CLT 8000 TYXAL+.

	Transmisor TTRTC TYXAL+	Transmisor TTGSM TYXAL+
Nombrar los productos	✓	✓
Números de teléfono	✓	✓
↵ Opciones de envío vocal/SMS (1)	-	✓
Alerta próximo SMS (2)	-	✓
Tarjeta SIM	-	✓
Ayuda de voz	✓	✓

- (1): Con un transmisor telefónico GSM, puede seleccionar los números de teléfono que recibirán, en caso de evento, una alerta por SMS.  
 (2): Ejemplo: un niño llega a casa y desactiva el sistema mediante el telemando o el lector de chapa de identificación, el transmisor telefónico GSM envía un SMS a los padres.

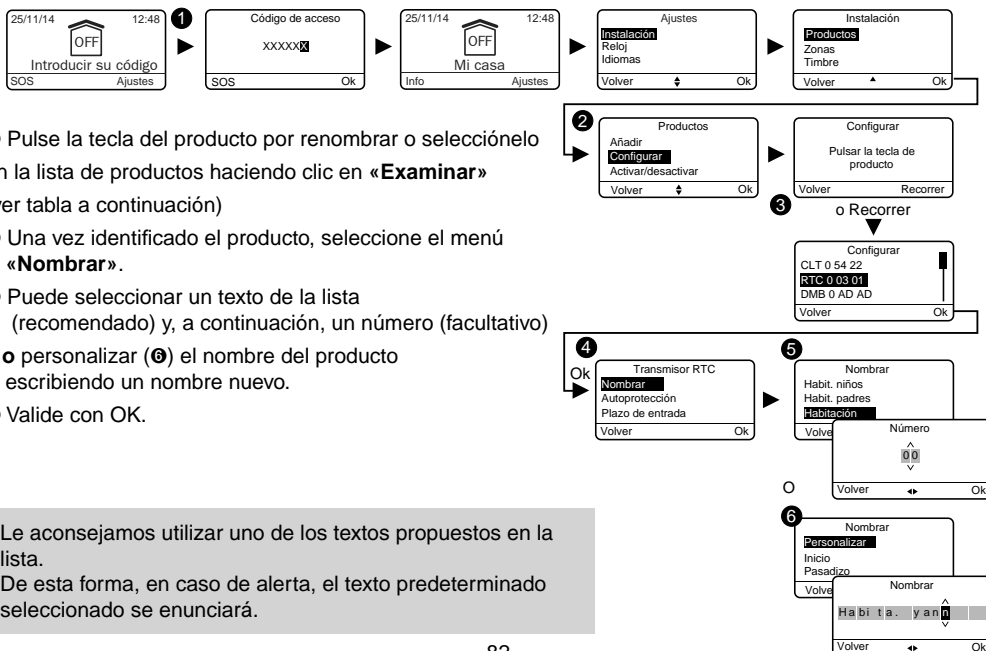
#### • Sin teclado táctil

Pase la central a modo mantenimiento (ver instrucciones del sistema)  
 Llame al transmisor y déjese guiar por la síntesis vocal.

### 2.6 Nombrar el transmisor

Este menú permite seleccionar un texto específico para su transmisor.

- 1 Introduzca su código de acceso de usuario y valide con OK.
- 2 Pulse **Ajustes** y seleccione el menú: **Utilización > Productos > Configurar**



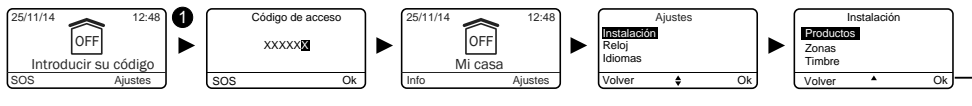
Le aconsejamos utilizar uno de los textos propuestos en la lista. De esta forma, en caso de alerta, el texto predeterminado seleccionado se enunciará.

## 2.7 Números de teléfono

Este menú permite programar los números a los que llamará en caso de alarma o fallo técnico.

1 Introduzca su código de acceso de usuario y valide con OK.

2 Pulse **Ajustes** y seleccione el menú:  
**Utilización > Productos > Configurar**



3 Pulse la tecla del transmisor o selecciónelo en la lista de productos haciendo clic en «Examinar».

4 Seleccione el menú «Números de teléfono».

5 Si el transmisor es de tipo RTC

Seleccione el número de teléfono por programar (N.º tel. 1 a 6), a continuación valide con OK.

Introduzca el número de teléfono deseado.

**Si el transmisor es de tipo GSM**

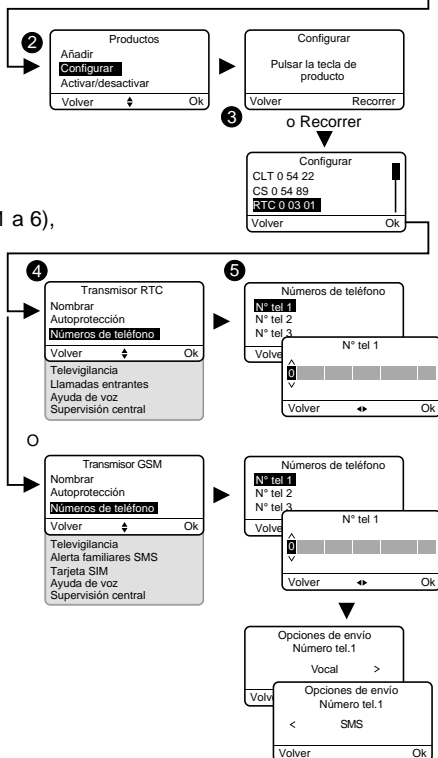
Seleccione el número de teléfono por programar

(N.º tel. 1 a 6), a continuación valide con OK.

Introduzca el número de teléfono deseado.

Valide con OK.

Seleccione la opción de envío, es decir, la forma en la que desea ser avisado en caso de intrusión: por voz o SMS. Valide con OK.



### Programar una llamada desde el extranjero a Francia:

Si reside en un país limítrofe con Francia y desea programar el 01 23 45 67 89 situado en Francia, marque el: 00 +33 1 23 45 67 89.

Si fuera necesario, puede insertar una pausa en la marcación introduciendo #.

## 2. Funcionamiento con un sistema de alarma

### 2.8 Alerta familiares SMS (solo para el transmisor TTGSM TYXAL+)

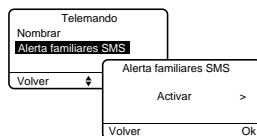
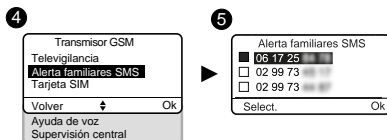
Este menú permite enviar un SMS a un número programado en caso de puesta en marcha o en parada del sistema.

Ejemplo: su hijo llega a casa y desactiva el sistema mediante el telemando o la chapa de identificación, el transmisor telefónico le envía un SMS.

Compruebe que la opción «Alerta familiares SMS» se ha activado correctamente en el menú «Ajustes» del telemando o la chapa de identificación asociada a la función.

- 1 Escriba el código de usuario (ej.: 456789) y valide con OK.
- 2 Pulse **Ajustes**, seleccione el menú:  
**Utilización > Productos > Configurar** y, a continuación, valide con OK.
- 3 Pulse la tecla T1 (tecla externa) del transmisor (ver sus instrucciones) o selecciónelo en la lista de productos haciendo clic en «**Examinar**», después valide con OK.
- 4 Seleccione el menú «**Alerta familiares SMS**», a continuación valide con OK.
- 5 En la lista, seleccione el(los) número(s) relacionado(s) con la alerta por SMS pulsando Seleccionar.

Valide con OK.



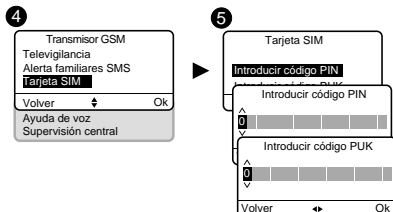
- Opciones de envío vocal/SMS (solo para el transmisor TTGSM TYXAL+)

Consulte el párrafo Números de teléfono

### 2.9 Tarjeta SIM (solo para el transmisor TTGSM TYXAL+)

Este menú permite introducir el código PIN de la tarjeta SIM para activarla.

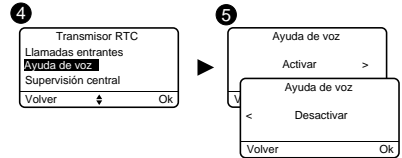
- 1 Marque el código de usuario y valide con OK.
- 2 Pulse **Ajustes** y seleccione el menú: **Utilización > Productos > Configurar**
- 3 Pulse la tecla del transmisor o selecciónelo en la lista de identificadores haciendo clic en «**Examinar**».
- 4 Seleccione el menú «**Tarjeta SIM**».
- 5 Introduzca los ajustes de la tarjeta SIM:  
**Introducir el código PIN**  
**Introducir el código PUK**



## 2.10 Ayuda de voz

Este menú permite activar o desactivar el altavoz del transmisor telefónico. Si está activo, el transmisor le señala vocalmente los diferentes eventos de la instalación (marcha/parada, rechazo de puesta en marcha...).

- 1 Marque el código de usuario y valide con OK.
- 2 Pulse **Ajustes** y seleccione el menú: **Utilización > Productos > Configurar**
- 3 Pulse la tecla del transmisor o selecciónelo en la lista de identificadores haciendo clic en «**Examinar**».
- 4 Seleccione el menú «**Ayuda de voz**», después «Activar» o «Desactivar»(5). Valide con OK.




### 3. Funciones domóticas

#### 3.1 Controlar su calefacción a distancia

##### Llamar al transmisor

**1**



- Buenos días, introduzca su código de acceso

1	2	3
4	5	6
7	8	9
0		




**2 Menú principal**

- Para la alarma, pulse 1
- Para el confort térmico, pulse 2
- Para los automatismos, pulse 3
- Para los escenarios, pulse 4
- Para personalizar el transmisor, pulse 5
- Para escuchar, pulse 6
- Para escuchar y hablar simultáneamente, pulse 7
- Para colgar, pulse 2 veces #

Dependiendo de su instalación, algunos menús no estarán disponibles. Por ejemplo, si no ha registrado escenarios, el menú 4 no aparecerá.

Para el confort térmico, pulse 2.



**3 Menú Confort térmico**

La temperatura interior es de 19,0 grados.  
La temperatura exterior es de 21,5 grados.\*

\* Si se asocia una sirena exterior SEF TYXAL+ a su instalación.


- Para poner la instalación en modo calefacción, pulse 1.
- Para poner la instalación en modo climatización, pulse 2.

**4**

<b>1 Calefacción</b>		
La calefacción está en modo ausencia	La calefacción está en marcha	La calefacción está en parada
- Para poner la calefacción en marcha, pulse 1. - Para poner la calefacción en parada, pulse 2.	- Para poner la calefacción en modo ausencia, pulse 1. - Para poner la calefacción en parada, pulse 2.	- Para poner la calefacción en marcha, pulse 1. - Para poner la calefacción en modo ausencia, pulse 2.
<b>2 Climatización</b>		
La climatización está en marcha.	La climatización está en parada.	
- Para poner la climatización en parada, pulse 1.	- Para poner la climatización en marcha, pulse 1.	

**5**

- Para colgar, pulse 2 veces #.



Adiós.

**En todo momento:**

- Para volver al menú anterior pulse \*
- Para colgar, pulse 2 veces #

## 3.2 Controlar los automatismos a distancia

### Llamar al transmisor

**1**



- Buenos días, introduzca su código de acceso.



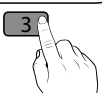
1	2	3
4	5	6
7	8	9
0		

**2 Menú principal**

- Para la alarma, pulse 1
- Para el confort térmico, pulse 2
- Para los automatismos, pulse 3
- Para los escenarios, pulse 4
- Para personalizar el transmisor, pulse 5
- Para escuchar, pulse 6
- Para escuchar y hablar simultáneamente, pulse 7
- Para colgar, pulse 2 veces #

Dependiendo de su instalación, algunos menús no estarán disponibles. Por ejemplo, si no ha registrado escenarios, el menú 4 no aparecerá.

Para los automatismos, pulse 3.



3
---

**3 Menú Automatismos**

- Para controlar las persianas, pulse 1.
- Para la iluminación, pulse 2.
- Para controlar el portal, pulse 3.

**4**

**1 Persianas**

- Para controlar el grupo 1, pulse 1.		- Para controlar el grupo 2, pulse 2.	
Persianas del grupo 1 cerradas	Persianas del grupo 1 abiertas	Persianas del grupo 2 cerradas	Persianas del grupo 2 abiertas
- Para abrir, pulse 1.	- Para cerrar, pulse 2.	- Para abrir, pulse 1.	- Para cerrar, pulse 2.

**2 Iluminación**


- Para controlar el grupo 1, pulse 1.		- Para controlar el grupo 2, pulse 2.	
Luces del grupo 1 apagadas.	Luces del grupo 1 encendidas.	Luces del grupo 1 apagadas.	Luces del grupo 1 encendidas.
- Para encender, pulse 1.	- Para apagar, pulse 2.	- Para encender, pulse 1.	- Para apagar, pulse 2.

**3 Portal**

- Para accionar el portal, pulse 1.

**5**

- Para colgar, pulse 2 veces #.



Adiós.

**En todo momento:**


- Para volver al menú anterior pulse \*
- Para colgar, pulse 2 veces #

## 3. Funciones domóticas

### 3.3 Menú escenario

#### Llamar al transmisor

**1**



- Buenos días, introduzca su código de acceso.

1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

**2 Menú principal**

- Para la alarma, pulse 1
- Para el confort térmico, pulse 2
- Para los automatismos, pulse 3
- Para los escenarios, pulse 4
- Para personalizar el transmisor, pulse 5.
- Para escuchar, pulse 6.
- Para escuchar y hablar simultáneamente, pulse 7.
- Para colgar, pulse 2 veces #.

Dependiendo de su instalación, algunos menús no estarán disponibles. Por ejemplo, si no ha registrado automatismos, el menú 3 no aparecerá.

Para los escenarios, pulse 4.

4

**3 Menú Automatismos**

- Para activar el escenario 1, pulse 1.
- Para activar el escenario 2, pulse 2.
- Para activar el escenario 3, pulse 3.
- Para activar el escenario 4, pulse 4.

**4**

- Para colgar, pulse 2 veces #.

#

Adiós.

#### En todo momento:

- Para volver al menú anterior pulse \*
- Para colgar, pulse 2 veces #



## 4. Funcionamiento en modo autónomo

El transmisor puede funcionar en modo autónomo, sin estar asociado a una central.

En este caso, los detectores técnicos (detector de escape de agua, humo, etc.) se asocian directamente al transmisor. Se activa una llamada en caso de detección de un fallo técnico.

También se puede asociar un telemando TL 2000 TYXAL+ con la función SOS para activar una llamada de emergencia.

Las funciones de televigilancia y de interfonía son compatibles con este modo de funcionamiento.

### 4.1 Detectores y telemando compatibles



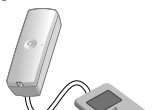
**DFR TYXAL+**

Detector de humo, incendio



**DU TYXAL+**

Detector universal



**DF TYXAL+**

Detector de escape de agua



**DCS TYXAL+**

Detector de corte del suministro eléctrico



**TL 2000 TYXAL+**

Telemando

### 4.2 Desarrollo de una llamada en caso de fallo técnico

En caso de detección de un fallo técnico, el transmisor telefónico llama a los números programados (6 máx.) por turnos hasta que un interlocutor detiene el ciclo de llamadas.

Ejemplo de cuando un interlocutor descuelga:

1

Está en comunicación con un transmisor telefónico.

Fallo de autoprotección el 04 de abril de 2014

2

Para consultar el detalle de los fallos, pulse 1

3

Para detener el ciclo de llamadas, pulse \*

A partir de ahí, el transmisor ya no llamará a otros números.

\* Ejemplo de nombre de estancia y zona. El enunciado depende de la forma en la que haya configurado su instalación.

Alarma de autoprotección en el detector del salón, zona 1, el 22 04 2014. \*

Para desactivar el producto, pulse 2

- Para escuchar, pulse 2

- Para escuchar y hablar simultáneamente, pulse 3

- Para colgar, pulse 2 veces #



Debe pulsar obligatoriamente la tecla \* antes de colgar para detener el ciclo de llamadas para que el transmisor no llame a los otros números.

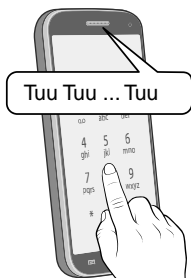
## 4. Funcionamiento en modo autónomo

### 4.3 Personalizar el transmisor

#### Llamar al transmisor

- Para el transmisor GSM, la toma de línea es inmediata.
- Para el transmisor RTC utilice uno de los dos métodos siguientes.

#### Método 1, desde otra línea telefónica (móvil o fija)



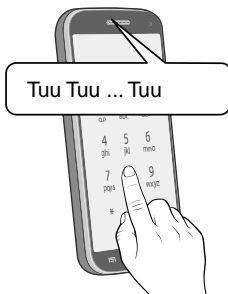
Marque el número de teléfono de la instalación.



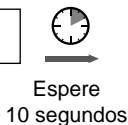
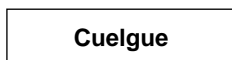
El transmisor toma la línea después de unos 10 tonos por defecto (número de tonos modificable).

#### Método 2 para utilizar en los siguientes casos:

- cuando llama desde un teléfono móvil (si este cuelga antes del décimo tono)
- cuando el transmisor "convive" con un contestador o un servicio de mensajería



Marque el número de teléfono de la instalación.  
Espere 2 tonos



Vuelva a marcar el número de teléfono de la instalación.  
El transmisor descuelga después de 1 o 2 tonos

Para evitar la toma de línea involuntaria del transmisor cuando se realizan 2 llamadas, puede desactivar el método 2 marcando la siguiente secuencia desde el menú principal: #82 6 1.  
Marque #82 6 0 para reactivarlo.

## Introduzca su código de acceso

Desde el menú principal, pulse 5 para acceder al menú de personalización.

### 4.4 Menú configuración

- Para el número 1, pulse 1.
- Para el número 2, pulse 2.
- Para el número 3, pulse 3.
- Para el número 4, pulse 4.
- Para el número 5, pulse 5.
- Para el número 6, pulse 6.
- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

No se ha registrado ningún número de teléfono. Para configurarlo, pulse 1.

- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

Introduzca el nuevo número de teléfono y pulse Ⓞ

Acción aceptada  
El número configurado es..

Menú configuración

El número configurado es :  
02.99.73.xx.xx  
Para modificarlo, pulse 1.  
Para suprimirlo, pulse 2.  
- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

Introduzca el nuevo número de teléfono y pulse Ⓞ

Acción aceptada

Menú configuración

ES

### Para personalizar el anuncio oral, pulse 2

El mensaje de voz es :  
"Está en comunicación con un transmisor telefónico".

- Para modificar el mensaje de voz, pulse 1.
- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

Hable después de la señal y pulse una tecla para anular el guardado.

El mensaje de voz es :  
"Está en comunicación con un transmisor telefónico".

- Para modificar el mensaje de voz, pulse 1.
- Para volver al mensaje de voz inicial, pulse 2.
- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

### Para modificar el código de acceso, pulse 3

Introduzca su código de acceso

Introduzca el nuevo código de acceso

Acción aceptada

Menú configuración

### Para modificar la fecha o la hora, pulse 4

La fecha configurada es :  
29 Noviembre 2013.  
La hora configurada es : 11h57.  
- Para modificar la fecha, pulse 1.  
- Para modificar la hora, pulse 2.  
- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

Introduzca las 6 cifras de la fecha.

Introduzca las 4 cifras de la hora.

Para elegir el formato "AM", pulse 1

Para elegir el formato "PM", pulse 2

29 Noviembre 2013, 11h57.  
- Para modificar la fecha, pulse 1.  
- Para modificar la hora, pulse 2.  
- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

### Para configurar el número de tonos, pulse 5 (solo TTRTC TYXAL+)

El número de tonos configurado es : 10.  
- Para modificarlo, pulse 1.  
- Para volver al menú anterior, pulse Ⓞ

Introduzca las 2 cifras del nuevo número de tonos

Acción aceptada

Menú configuración

### Para modificar el idioma, pulse 6

Para elegir Francés, pulse 1.  
Para elegir Inglés, pulse 2.  
Para elegir Español, pulse 3.  
Para elegir Alemán, pulse 4.  
Para elegir Italiano, pulse 5.  
Para elegirle Polaco, pulse 6.  
Para elegir le Neerlandés, pulse 7.

Acción aceptada

En todo momento:

- Para volver al menú anterior pulse Ⓞ
- Para colgar, pulse 2 veces ☒

## 5. Prueba de funcionamiento correcto

Provoque una detección para comprobar el funcionamiento correcto de la instalación.

### Con una central:

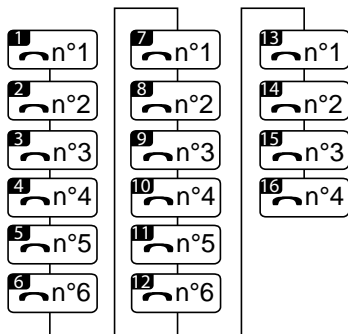
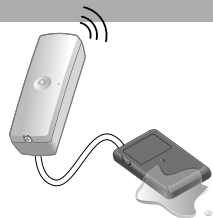
Ponga el sistema en marcha y active una intrusión.

### En autónomo:

Por ejemplo, en un detector de escape de agua, simule un escape de agua depositando agua encima.

Compruebe que el transmisor telefónico llama a los números programados (6 como máximo) por turnos hasta que un interlocutor descuelgue:

- el transmisor solicita la pulsación de la tecla \*
- emite el anuncio oral e informa del tipo de fallo
- ofrece escuchar lo que ocurre, hablar con una persona próxima al transmisor, detener el ciclo de llamadas y obtener el detalle de los fallos si hay asociada una central.



Ejemplo de ciclo completo con 6 números programados

### En el transmisor:

También puede activar un ciclo de llamadas de prueba pulsando 30 segundos la tecla del transmisor.



**1**

Está en comunicación con un transmisor telefónico.

Fallo técnico  
el 04 de abril de 2014

**2**

Para consultar el detalle de los fallos, pulse 1

**3**

Para detener el ciclo de llamadas, pulse \*

Fallo técnico de escape de agua en el detector de la zona 2, el 04 de abril de 2014.

Para desactivar el producto, pulse 1

- Para detener el sonido, pulse 1
- Para escuchar, pulse 2
- Para escuchar y hablar simultáneamente, pulse 3
- Para colgar, pulse 2 veces #

## 6. Estado del testigo de línea telefónica

### 6.1 TTRTC TYXAL+

Estado del testigo	Descripción
Rojo parpadeante*	Ausencia de línea RTC
Verde fijo*	Presencia de línea RTC
Verde parpadeante	Llamada en curso
Apagada	Funcionamiento normal, se pueden realizar llamadas entrantes y salientes.

(\*) El testigo permanece encendido:

- durante 5 minutos después del encendido
- durante 1 minuto cuando se pulsa la tecla T1

Tecla/testigo

Para visualizar el estado de su línea telefónica, pulse la tecla de la parte frontal.



ES

### 6.2 TTGSM TYXAL+

Estado del testigo con alimentación	Estado del testigo sin alimentación	Descripción
Rojo parpadeante	Apagada	No hay recepción GSM
Verde/naranja parpadeante	Apagada	Recepción GSM débil
Verde Fijo	Apagada	Buena recepción GSM
Verde parpadeante	Apagada	Llamada en curso

Sin alimentación de red, el testigo permanece encendido durante:

- 5 minutos después del encendido
- la transmisión de un evento
- 1 minuto cuando se pulsa la tecla T1
- 5 minutos después de un corte del suministro eléctrico

El transmisor telefónico controla permanentemente la línea telefónica.

En caso de fallo de línea telefónica, este símbolo se muestra en el teclado táctil. Para conocer el detalle de los fallos introduzca su código de acceso.

Sin alimentación de red, el TTGSM TYXAL+ sigue transmitiendo las alarmas, pero ya no es controlable a distancia.



## 7. Cambio de la pila

El desgaste de la pila del transmisor se indica:

- **En modo sistema de alarma:**

Por un mensaje en el teclado CLT 8000 TYXAL+. La central emite bips en cada puesta en marcha o parada del sistema, (o «fallo de pilas» con su síntesis vocal, necesita que la ayuda de voz esté activada, ver instrucciones del CLT 8000 TYXAL+).

- **En modo autónomo:**

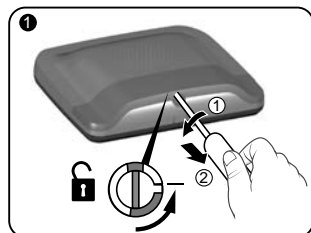
Por un mensaje de inicio durante una llamada entrante o saliente provocada por un fallo.



**Pase la central a modo MANTENIMIENTO (ver instrucciones del sistema)**

**Desconecte la toma telefónica del transmisor TTRTC TYXAL+.**

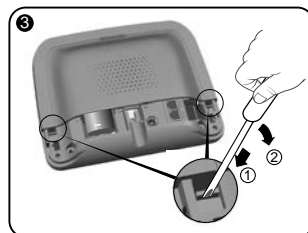
### Abra la caja del transmisor



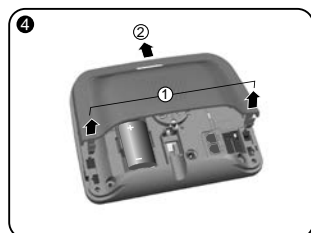
Abra la caja.



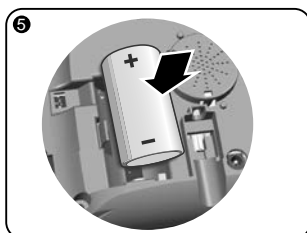
Retire la tapa inferior.



Con ayuda de un destornillador, levante los 2 clips que sujetan la tapa superior.



Retire la tapa superior.



Reemplace la pila

Introduzca la pila respetando la polaridad.

Nosotros le recomendamos que utilice la pila SAFT LSH20 - 3,6 V. Puede utilizar una pila de litio de 3,6 V de otra marca, en este caso la vida útil de 10 años no estará garantizada.



### Manipulación de la pila

**Riesgo de incendio, explosión y quemaduras graves.**

- Mantener fuera del alcance de los niños.
- No invertir la polaridad.
- No abrir el sistema de pilas.
- No aplastar o perforar los elementos.
- No cortocircuitar los bornes (+) o (-) de la pila por medio de elementos conductores.
- No someter a una tensión mecánica excesiva.
- No exponer la unidad al agua o a la condensación.
- No calentar directamente por encima de los 100°C (212°F), soldar o tirar al fuego. Estos usos inadecuados pueden provocar fugas o escapes de electrolito vaporizado, así como un incendio o una explosión.
- No recargar
- Eliminar conforme a la reglamentación vigente.

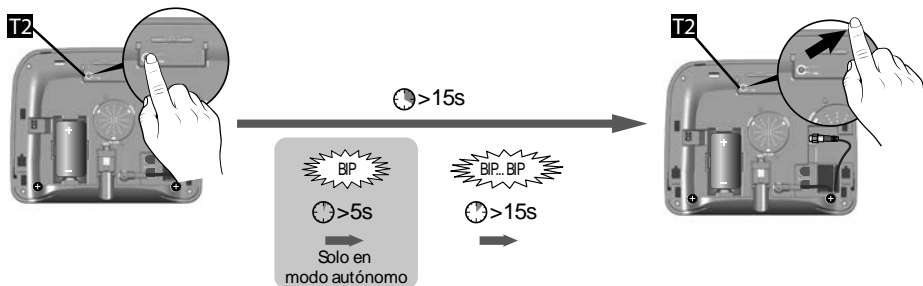
## 8. Inicialización del código de acceso

con una central de alarma sin teclado o en modo autónomo.

Para volver al código de fábrica 1 2 3 4 5 6.

Si una central está asociada al transmisor, póngala en modo MANTENIMIENTO (ver instrucciones del sistema).

Abra la caja del transmisor



Pulse la tecla T2 durante 15 segundos.

Después de 5 segundos, el transmisor emite 1 bip, manténgala pulsada.

Después de 15 segundos, el transmisor emite 2 bips, suelte.

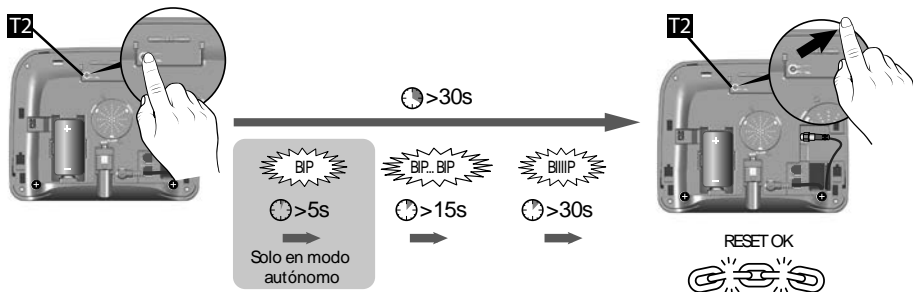
El código de acceso vuelve a ser 1 2 3 4 5 6.

## 9. Inicialización (volver a la configuración de fábrica)

con una central de alarma o en modo autónomo.

Para volver a la configuración de fábrica suprimiendo todas las asociaciones y todos los fallos en curso. Si una central está asociada al transmisor, póngala en modo mantenimiento (ver instrucciones del sistema).

Abra la caja del transmisor



Pulse la tecla T2 durante 30 segundos.

Después de 5 segundos, el transmisor emite 1 bip, manténgala pulsada.

Después de 15 segundos, el transmisor emite 2 bips, manténgala pulsada.

Después de 30 segundos, el transmisor emite un bip largo.

El transmisor se encuentra en su estado inicial, se suprimen todas las asociaciones y todos los fallos en curso.

## 10. Ayuda

El objetivo de este capítulo es ayudarle a resolver rápidamente los problemas más habituales que puede encontrar.

En caso de duda, si el problema persiste o no aparece en esta lista, póngase en contacto con su instalador.

### La interfonía es de mala calidad

Compruebe que no está utilizando el modo manos libres.

Aleje al máximo la antena del TTGSM TYXAL+

### La temperatura ambiente indicada por el transmisor es inexacta

Aleje el transmisor de las fuentes de calor (router ADSL...) para no perturbar la medición de la temperatura ambiente.

### Un detector de la instalación provoca activaciones intempestivas

Después de haber cogido la llamada y escuchado el anuncio del fallo, desactive el producto en cuestión.

### Un ciclo de llamadas en curso se interrumpe y reemplaza por otro ciclo de llamadas

Los detectores técnicos se clasifican por orden de prioridad:

- 1 - Detector de humo, incendio (DFR TYXAL+)
- 2 - Detector de escape de agua (DF TYXAL+)
- 3 - Detector de corte del suministro eléctrico (DCS TYXAL+)
- 4 - Detector universal (DU TYXAL+)

Ejemplo: La activación de una alerta de incendio por un DFR TYXAL+ tendrá prioridad con respecto a una activación de corte del suministro eléctrico.

Debido a la evolución de las normas y del material, las características indicadas en el texto y las imágenes de este documento solamente podrán comprometernos después de ser confirmadas por nuestros servicios.





**TTRTC TYXAL+** is een apparaat dat de bedrade telefoonlijn van de installatie gebruikt.

**TGSM TYXAL+** wordt aangesloten op een draadloos telefoonnetwerk.

### **PSTN:**

Public switched telephone network, wereldwijd gebruikte telefonienetwerk.

Een telefonische overdrager die wordt aangesloten op de telefoonlijn van uw woning.

### **GSM:**

Global System for Mobile communications.

Een GSM telefonische overdrager wordt aangesloten op de telefoonlijn van uw woning.

### **Stil alarm:**

wordt gebruikt om de buitenwereld op de hoogte te brengen van een potentiële indringer, door een stil alarm te geven.

### **Geluidsalarm:**

de functie "Geluidsalarm" zal onmiddellijk de buurt waarschuwen, en zal ook een telefonisch oproep maken, via een zender, alsook de verbonden alarmen activeren.

### **Onderhoudsmodus:**

De onderhoudsmodus dient voor de inbedrijfstelling, het onderhoud en diagnostiek. Om toegang te krijgen tot deze functie, moet de bewaking worden uitgeschakeld.

De centrale in de onderhoudsmodus zetten, wordt uitgevoerd met een toetsenbord (touch of eenvoudig), een afstandsbediening of een badgelezer.

(zie gebruiksaanwijzing van het systeem)

### **Zelfbeveiliging:**

de producten worden beschermd tegen openen en verwijderen.

Als een inbreker een van de producten probeert open te maken of los te trekken wordt er een boodschap verzonden naar de centrale, waardoor de interne sirene en de melders van de installatie afgaan (interne of buitensirene, telefonische overdrager).

De zelfbeveiliging is permanent ingeschakeld, zelfs wanneer het systeem uitstaat.

Het is mogelijk om deze uit te schakelen via een touch-toetsenbord CLT 8000 TYXAL+.

Om een product te openen, moet u het systeem in de onderhoudsmodus zetten.

### **DTMF**

Dubbele toon, multifrequentie

### **SMS**

Short Message Service

### **Gedeeltelijke splitsing**

De communicatie verloopt via het netwerk van France Télécom. De gegevens van het internet en andere services zoals tv verlopen via het ISP-netwerk.

### **Totale splitsing**

U bent geen klant meer bij France Télécom.

De gegevens en de communicatie verlopen via het FAI-netwerk.

### **Oproepcyclus:**

De zender vormt het eerste geregistreerde nummer. Als de ontvanger niet opneemt of de oproep niet beantwoordt, dan zal de overdrager het tweede nummer vormen, vervolgens het derde enz... tot het zesde nummer.

Als er niemand opneemt, dan hervat de overdrager zijn cyclus: nr. 1, nr. 2, nr. 3 enz. De overdrager probeert 16 oproepen of max. 4 cycli.



De bewerking moet in onderhoudsmodus worden uitgevoerd (zie handleiding van de centrale CS 8000 TYXAL+ § Onderhoudsmodus)



Gebruik dit apparaat alleen in overeenstemming met de geldende wetgeving en de lokale regelgeving. Deze kunnen bijvoorbeeld van toepassing zijn in tankstations, ziekenhuizen ...



Dit apparaat kan de werking van medische apparatuur verstoren (gehoorapparaten, pacemakers). Neem voor meer informatie contact op met uw huisarts.



Dit apparaat kan storingen veroorzaken indien het dichtbij televisies, radio's of computers gebruikt wordt.



Gebruik het toestel niet in ruimtes waar ontploffingsgevaar mogelijk is (bv.: in de nabijheid van een gasbron, brandstoffen of chemische producten).

<b>1. Hoe werkt de overdrager?</b> .....	<b>100</b>
1.1 Voorstelling .....	100
1.2 Principe .....	100
1.3 Werking in autonome modus .....	100
1.4 Domoticafuncties .....	101
1.5 Beheer van storing netspanning (Alleen zender TTGSM TYXAL+) .....	101
<b>2. Werking met een alarmsysteem</b> .....	<b>102</b>
2.1 Worden gewaarschuwd in geval van nood, .....	102
2.3 Het alarm op afstand bedienen .....	104
2.4 Installaties uitgerust met TTGSM TYXAL+ .....	105
2.5 De overdrager met een gebruikerscode personaliseren .....	106
2.6 De overdrager een naam geven .....	106
2.7 Oproepnummers .....	107
2.8 SMS-melding familie (alleen met een TTGSM TYXAL+ zender) .....	108
2.9 SIM-kaart (alleen met een TTGSM TYXAL+ overdrager) .....	108
2.10 Stemhulp .....	109
<b>3. Domoticafuncties</b> .....	<b>110</b>
3.1 De verwarming op afstand bedienen .....	110
3.2 Op afstand automatismen bedienen .....	111
3.3 Het menu Scenario .....	112
<b>4. Werking in autonome modus</b> .....	<b>113</b>
4.1 Detectoren en compatibele afstandsbediening .....	113
4.2 Afhandeling van een oproep in geval van een technische storing .....	113
4.3 De overdrager personaliseren .....	114
4.4 Het configuratiemenu .....	115
<b>5. De goede werking testen</b> .....	<b>116</b>
<b>6. Status van lampje van telefoonlijn</b> .....	<b>117</b>
6.1 TTRTC TYXAL+ .....	117
6.2 TTGSM TYXAL+ .....	117
<b>7. Batterij vervangen</b> .....	<b>118</b>
<b>8. Initialisatie van de toegangscode</b> .....	<b>119</b>
<b>9. Initialisatie (de fabrieksinstellingen herstellen)</b> .....	<b>119</b>
<b>10. Ondersteuning</b> .....	<b>120</b>

# 1. Hoe werkt de overdrager?

## 1.1 Voorstelling

De overdrager van het alarm TTRTC TYXAL+ gebruikt de bedrade telefoonlijn van de installatie, de TTGSM TYXAL+ is verbonden met een draadloos telefoonnetwerk.

Hiermee kunt u:

- op afstand het alarm bedienen (met behulp van de spraaksamenvatting van de overdrager).
- een melding ontvangen in geval van een oproep naar een andere telefoon of meldkamer (volgens de standaard protocollen: 200 Bauds FSK, Contact ID, ... (vereist een abonnement)).
- op afstand uw verwarming bedienen en 5 automatisen,

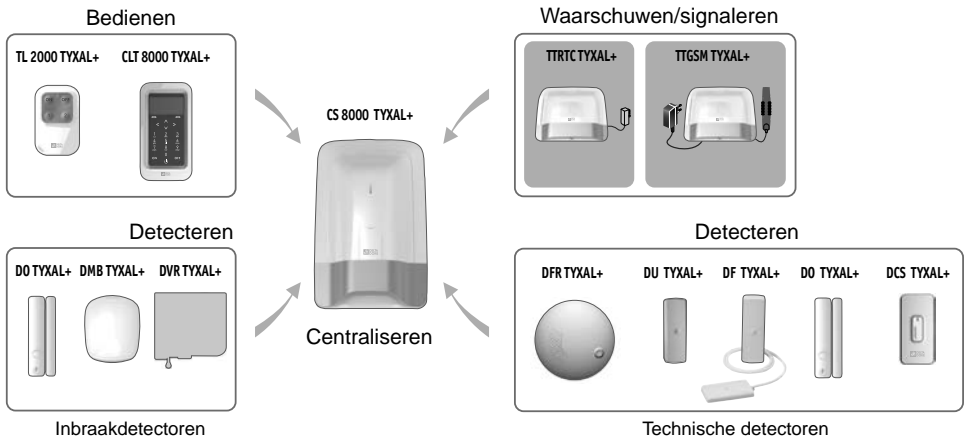
op voorwaarde dat uw installatie is voorzien van X3D-producten.

- scenario's uitvoeren. Voorbeeld:  
"Vertrek" = lichten uit, rolluiken gesloten,  
"Aankomst" = lichten aan, rolluiken open
  - de omgevingstemperatuur van de installatie kennen
- In geval van alarm, de uitgaande oproep (zelfs in geval van een stroomstoring) kan:
- het alarm beschrijven,
  - luisteren wat er in de bewaakte ruimtes gebeurt en gelijktijdig praten.
  - een oproepcyclus stoppen
  - de sirenes stoppen

## 1.2 Principe

### Werking met een centrale CS 8000 TYXAL+

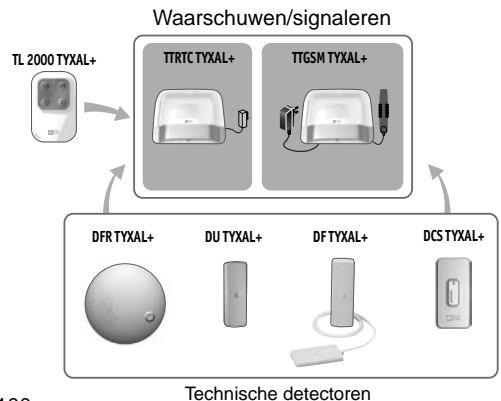
Als uw installatie over een alarmcentrale CS 8000 TYXAL+ beschikt, dan worden de overdrager en de andere producten van het assortiment TYXAL+ verbonden met de centrale CS 8000 TYXAL+ (max. 50 producten.).



## 1.3 Werking in autonome modus

De overdrager kan zelfstandig werken. In dit geval zijn de technische detectoren (rookdetector DFR TYXAL+, universele technische detector DU TYXAL+ of waterlekage DF TYXAL+, ...) rechtstreeks verbonden met de overdrager.

Het is mogelijk om een TL 2000 TYXAL+ afstandsbediening te verbinden met de SOS-functie om een noodoproep naar uw familie uit te voeren (2 seconden drukken op de knop 1 of 2 van de afstandsbediening, afhankelijk van de configuratie).



## 1.4 Domoticafuncties

De domoticafuncties maken het mogelijk om op afstand:

- de verwarming te regelen.
- 5 automatismen te sturen (2 kanalen rolluiken ROLLIA of ontvanger van rolluiken, 2 kanalen verlichting, 1 kanaal portaal).
- 4 scenario's te bedienen.

Deze functies kunnen worden uitgevoerd als de

apparatuur dit mogelijk maakt (X3D-ontvangers).  
Neem hiervoor contact op met onze diensten.

De verbindingen kunnen van 2 types zijn:

- directe verbinding
- herhaler: in dit geval dient de herhaler als relais om het signaal naar andere ontvangers door te sturen, die zich buiten het radiobereik bevinden (grote installaties, dikke betonnen muren,...)

Compatibele producten

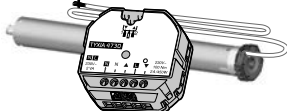
CALYBOX 2020 WT  
Energimanager



Ontvangers voor verlichting  
X3D



Ontvanger  
van portaal X3D



ROLLIA X3D  
Motors van rolluiken  
Ontvangers van rolluiken

## 1.5 Beheer van storing netspanning (Alleen zender TTGSM TYXAL+)

Wanneer de zender geen stroom meer krijgt:

- zal deze gedurende 5 minuten elke 10 seconden een pieptoon laten horen.
- na 30 minuten genereert de centrale een technische storing die na 30 seconden door de overdrager wordt verzonden.

## 2. Werking met een alarmsysteem

Verbonden met een alarmsysteem kan de overdrager:

- worden gewaarschuwd in geval van nood,
- het alarm op afstand bedienen.

### 2.1 Worden gewaarschuwd in geval van nood,

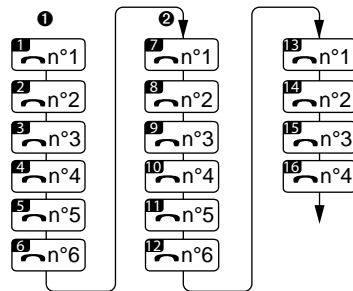
#### Verloop van een oproepcyclus bij inbraakalarm of technische storing


Indien er een inbraak- of systeembewakingsalarm wordt gedetecteerd, belt de telefoonzender de geprogrammeerde oproepnummers (maximaal 6) om de beurt totdat er opgenomen wordt:

- 1 De overdrager vormt het nummer dat het eerst werd geregistreerd. Als de ontvanger niet opneemt of de oproep niet beantwoordt, dan zal de overdrager het tweede nummer vormen, vervolgens het derde enz... tot het zesde nummer.
- 2 Als geen enkele ontvanger opneemt, dan hervat de overdrager zijn cyclus: eerste nummer, tweede nummer enz...

De overdrager voert tot 16 opeenvolgende oproepen.

De cyclus wordt automatisch na 16 oproepen gestopt.





Om de oproepcyclus te beëindigen, druk op de toets .



 Spraakoproep

In het geval van een technische storing (behalve rookmelders), wordt de oproep na een vertraging van 30 seconden geactiveerd.

### 2.2 De overdrager TTGSM TYXAL+

In het geval van de overdrager TTGSM TYXAL+, kunt u voor elk geregistreerd nummer kiezen tussen spraakoproep  en SMS .

De optie Spraak/SMS kunt u via het touch-toetsenbord CLT 8000 TYXAL+ instellen.

	Spraakoproep 	Sms 
TTRTC TYXAL+	✓	-
TTGSM TYXAL+	✓	✓

Bijvoorbeeld: u hebt 5 nummers geregistreerd, waarvan 2 SMS. (nr 2 en nr 4)

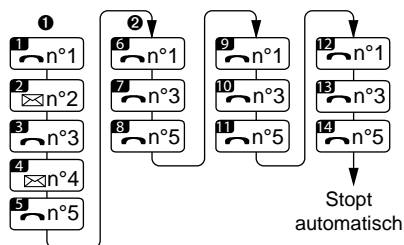
- 1 De overdrager vormt het nummer dat het eerst werd geregistreerd. Als de ontvanger niet opneemt of de oproep niet beantwoordt, dan zal de overdrager een SMS verzenden naar het tweede nummer.

De overdrager zet de cyclus voort en belt naar het derde nummer, stuurt een SMS naar het vierde nummer en vormt het vijfde geregistreerde nummer als er niemand opneemt.

- 2 Als geen enkele ontvanger opneemt, dan hervat de overdrager zijn cyclus: eerste nummer, derde nummer, vijfde nummer...

De TTGSM TYXAL+ stuurt in de volgende cycli geen SMS meer.

De overdrager stopt automatisch na 4 cycli.



Voorbeeld van een zelfbeveiliging:


**1**

*U bent in gesprek met een telefonische overdrager.*

*Storing zelfbeveiliging op 4 april 2014*

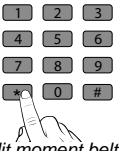
**2**

*Om het detail van de defecten te raadplegen, druk op 1.*



**3**

*Om de oproepcyclus stop te zetten, druk op \**



*Vanaf dit moment belt de overdrager geen enkel ander nummer.*

*Zelfbeschermingsalarm voor de detector Salon, zone 1 op 22 04 2014. \**

*Om het product te deactiveren, druk op 2.*



**Als het systeem is ingeschakeld**

- Om het systeem uit te schakelen, druk op 1.

**Als het systeem is uitgeschakeld**

- Om het loeien te deactiveren, druk op 1.
- Om te luisteren, druk op 2
- Om gelijktijdig te luisteren en te praten, druk op 3
- Om op te hangen, druk twee keer op #

\* Voorbeeld van naam van kamer en zone.  
De melding is afhankelijk van de wijze waarop u uw installatie hebt geconfigureerd.



- U móet op toets \* voordat u ophangt, om te voorkomen dat de zender de andere oproepnummers belt.

## 2. Werking met een alarmsysteem

### 2.3 Het alarm op afstand bedienen

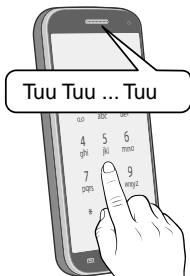
#### Het systeem op afstand inschakelen/uitschakelen (volledig of per zone).

U kunt inschakelen of uitschakelen met behulp van de menu's die door de spraaksynthese van de overdrager worden voorgesteld.

#### De overdrager bellen

- Met een GSM-overdrager wordt de lijn onmiddellijk aangenomen.
- Voor de RTC-overdrager moet u een van de twee onderstaande methoden gebruiken.

#### Methode 1, vanaf een andere telefoonlijn (mobiel of vast)



Vorm het oproepnummer van de installatie.



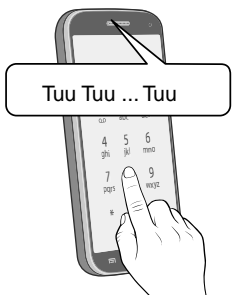
Wacht gedurende 10 belsignalen



De overdrager neemt standaard de lijn na 10 beltonen aan (aantal beltonen kunnen worden gewijzigd).

#### Methode 2 te gebruiken in de volgende gevallen:

- Als u belt vanaf een mobiele telefoon (als deze opneemt vóór het 10e belsignaal),
- als de zender verbonden is met een antwoordapparaat of voicemail



Vorm het oproepnummer van de installatie.  
Wacht gedurende 2 belsignalen

Haak terug in.



Wacht 10 seconden



Vorm het oproepnummer van de installatie opnieuw.  
De zender neemt na 1 of 2 keer overgaan op.

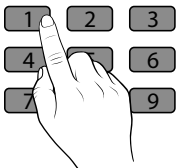
Om te vermijden dat de overdrager onbedoeld na 2 oproepen de lijn aanneemt, moet u methode 2 uitschakelen door de volgende cijfers via het hoofdmenu te vormen: #82 6 1.

Druk op #82 6 0 om deze opnieuw te activeren.



Hier gaan we even de spraaksynthese van de overdrager toelichten.

**1**



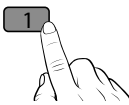
Goeiedag, vorm uw toegangscode .

**2 Hoofdmenu**

- Voor alarm, druk op 1
- Voor het thermisch comfort, druk op 2.
- Voor de automatismen, druk op 3.
- Voor de scenario's, druk op 4.
- Om de overdrager te personaliseren, druk op 5.
- Om op te hangen, druk 2 keer op #

Het is mogelijk dat bepaalde menu's niet worden aangeboden, naargelang uw installatie. Bijvoorbeeld, u hebt geen scenario's geregistreerd, menu 4 zal niet worden weergegeven.

Voor alarm, druk op 1



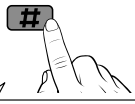
**3 Alarmmenu**

Het systeem is volledig ingeschakeld.

- Om het systeem volledig uit te schakelen, druk op 1.
- Om te luisteren, druk op 2
- Om gelijktijdig te luisteren en te praten, druk op 3
- Druk 2 keer op # om op te hangen.

**4**

- Om op te hangen, druk 2 keer op #.



- Tot ziens.

**Op elk moment:**

- Om terug te keren naar het vorige menu druk op \*
- Om op te hangen, druk 2 keer op #

## 2.4 Installaties uitgerust met TTGSM TYXAL+

Als uw installatie niet beschikt over voeding (bijgebouw, camper, boot...), dan zal de TTGSM TYXAL+ alarmen verzenden, maar kan niet op afstand worden bediend. U kunt de installatie wel 30 minuten na een inbraak contacteren.



Opmerking: Als de voeding niet is aangesloten op de zender, zal de stroomstoring niet worden gemeld.

## 2. Werking met een alarmsysteem

### 2.5 De overdrager met een gebruikerscode personaliseren

#### • Vanaf het touch-toetsenbord

Met de interface van het touch-toetsenbord kunt u nog gemakkelijker uw overdrager programmeren.

De onderstaande tabel vermeldt de functies van de overdragers TTRTC TYXAL+ en TTGSM TYXAL+ die vanaf een touch-toetsenbord CLT 8000 TYXAL+ kunnen worden gepersonaliseerd. (Menu: **Gebruik> Producten> Instellen**).

	Overdrager TTRTC TYXAL+	Overdrager TTGSM TYXAL+
De producten benoemen	✓	✓
Telefoonnummers	✓	✓
Meldoptie spraak/SMS (1)	-	✓
SMS-melding familie (2)	-	✓
Sim-kaart	-	✓
Stemhulp	✓	✓

#### • Zonder touch-toetsenbord

Zet de centrale in onderhoudsmodus (zie handleiding systeem)

Bel de overdrager en laat u begeleiden door de spraaksynthese.

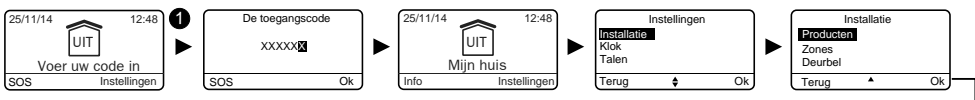
(1): U kunt met uw GSM telefonische overdrager, selecteren welke telefoonnummers de oproep - via SMS - ontvangen, in geval van een gebeurtenis.

(2): Bijvoorbeeld: uw kind komt thuis en schakelt het systeem via de afstandsbediening of kaartlezer uit, de GSM telefonische overdrager stuurt een SMS naar de ouders.

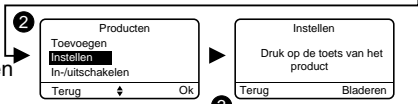
### 2.6 De overdrager een naam geven

Met dit menu kunt u een specifiek label voor uw overdrager kiezen.

- 1 Vorm uw toegangscode en druk op OK.
- 2 Druk op **Instellingen**, selecteer het menu: **Gebruik> Producten> Instellen**

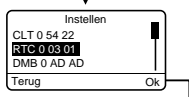


- 3 Druk op de toets van het product waarvan u de naam wilt wijzigen of selecteer het product in de lijst met producten door te klikken op **"Bladeren"** (zie tabel)

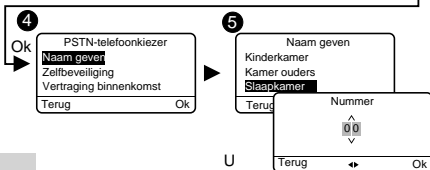


- 4 Zodra het product is geïdentificeerd, selecteert u het menu **"Naam geven"**.

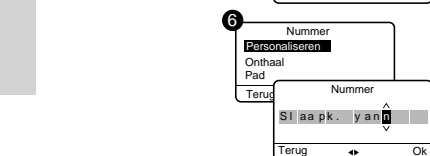
u Bladeren



- 5 In de lijst kunt u een label kiezen (aanbevolen), vervolgens een nummer (optioneel) of u kunt de (6) naam van het product aanpassen door een nieuwe naam in te voeren.



- 6 Bevestiging door op OK te drukken.

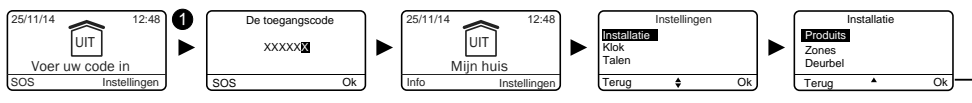


We raden aan om een van de labels in de lijst te gebruiken. Op deze manier zal bij een alarm het vooraf geregistreerde label worden vermeld.

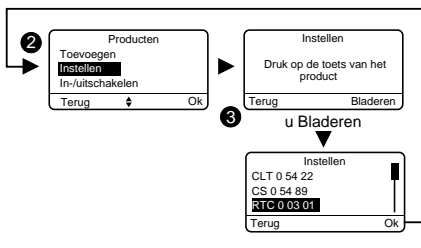
## 2.7 Oproepnummers

Met dit menu kunt u de nummers programmeren die worden gebeld in geval van een alarm of technische storing.

- 1 Vorm uw toegangscode en druk op OK.
- 2 Druk op **Instellingen**, selecteer het menu: **Gebruik> Producten> Instellen**



- 3 Druk op de toets van de zender of selecteer deze in de lijst met producten door te klikken op "**Bladeren**"



- 4 Selecteer het menu "**Oproepnummers**".

### 5 De overdrager is van het type PSTN

Selecteer het oproepnummer dat u wilt programmeren (telefoonnummer 1 tot 6), vervolgens bevestigen met OK. Voer het gewenste oproepnummer in.

### De overdrager is van het type GSM

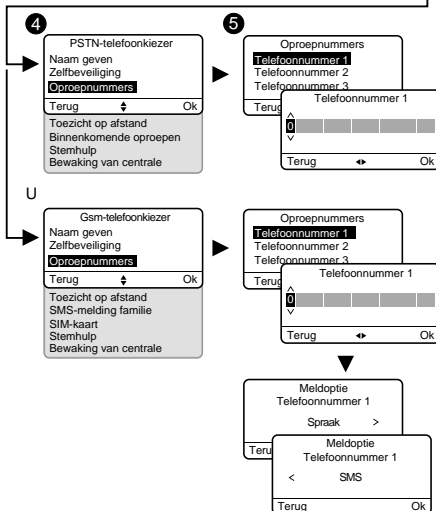
Selecteer het oproepnummer dat u wilt programmeren (telefoonnummer 1 tot 6), vervolgens bevestigen met OK. Voer het gewenste oproepnummer in.

Bevestig door op OK te drukken.

Kies de meldoptie, dit wil zeggen de wijze

waarop u wilt worden gewaarschuwd: spraak of SMS.

Bevestig door op OK te drukken.



### Een oproep vanuit het buitenland naar Frankrijk programmeren:

U woont in een land dat grenst aan Frankrijk en u wilt het Franse nummer 01 23 45 67 89 programmeren, dan voert u in: 00 +33 1 23 45 67 89.

Indien nodig kunt u in de nummers een pauze invoegen door op # te drukken.

## 2. Werking met een alarmsysteem

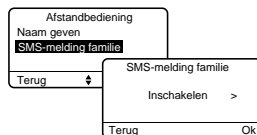
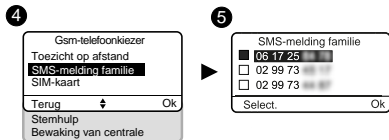
### 2.8 SMS-melding familie (alleen met een TTGSM TYXAL+ zender)

Met dit menu kunt u een SMS sturen naar een vooraf ingesteld nummer bij het starten of stoppen van het systeem.

Bijvoorbeeld: uw kind komt thuis en schakelt het systeem via de afstandsbediening of kaartlezer uit, de telefonische overdrager stuurt een SMS.

Controleer of de optie "SMS-melding familie" is geactiveerd in het menu "Instellingen" van de afstandsbediening of badge die aan de functie is gekoppeld.

- 1 Voer de gebruikerscode in (bijv.: 456789) en druk op OK.
- 2 Druk op **Instellingen**, selecteer het menu: **Gebruik> Producten> Instellen** en druk op OK.
- 3 Druk op de toets T1 (externe toets) van de zender (zie handleiding) of selecteer deze in de lijst met producten door op "**Bladeren**" te klikken en vervolgens op OK.
- 4 Selecteer het menu "**SMS-melding familie**", vervolgens bevestigen met OK.
- 5 In de lijst selecteert u het/de nummer(s) voor de SMS-waarschuwing door op Select. te drukken.  
Bevestig door op OK te drukken.



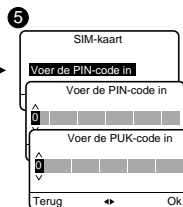
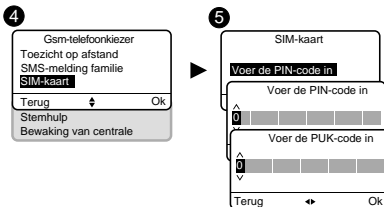
### - Meldoptie Spraak/SMS (alleen voor de overdrager TTGSM TYXAL+)

Raadpleeg de paragraaf Oproepnummers

### 2.9 SIM-kaart (alleen met een TTGSM TYXAL+ overdrager)

Met dit menu kunt u de PIN-code van de SIM-kaart invoeren om deze te activeren.

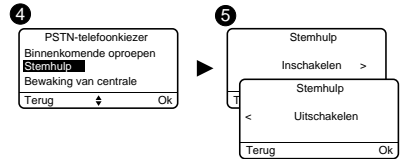
- 1 Voer de gebruikerscode in en druk op OK.
- 2 Druk op **Instellingen**, selecteer het menu: **Gebruik> Producten> Instellen**
- 3 Druk op de toets van de zender of selecteer deze in de lijst met identificatienummers door te klikken op "**Bladeren**".
- 4 Selecteer het menu "**SIM-kaart**".
- 5 Voer de instellingen van de SIM-kaart in:  
**Voer de PIN-code in**  
**Voer de PUK-code in**



## 2.10 Stemhulp

Met dit menu kunt u de luidspreker van de telefonische overdrager inschakelen of uitschakelen. Indien actief zal de overdrager u via spraak de verschillende gebeurtenissen melden (inschakelen/uitschakelen, inschakelen geweigerd...).

- 1 Voer de gebruikerscode in en druk op OK.
- 2 Druk op **Instellingen**, selecteer het menu: **Gebruik> Producten> Instellen**
- 3 Druk op de toets van de zender of selecteer deze in de lijst met identificatienummers door te klikken op "**Bladeren**"
- 4 Selecteer het menu "**Stemhulp**", vervolgens "Inschakelen" of "Uitschakelen" (5). Bevestig door op OK te drukken.



### 3. Domolificaties

#### 3.1 De verwarming op afstand bedienen

##### De overdrager bellen

**1**



- Goededag, vorm uw toegangscode.




1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

**2 Hoofdmenu**

- Voor alarm, druk op 1
- Voor het thermisch comfort, druk op 2.
- Voor de automatismen, druk op 3.
- Voor de scenario's, druk op 4.
- Om de overdrager te personaliseren, druk op 5.
- Om te luisteren, druk op 6
- Om gelijktijdig te luisteren en te praten, druk op 7
- Druk 2 keer op # om op te hangen.

Het is mogelijk dat bepaalde menu's niet worden aangeboden, naargelang uw installatie. Bijvoorbeeld, u hebt geen scenario's geregistreerd, menu 4 zal niet worden weergegeven.

Voor het thermisch comfort, druk op 2.



**3 Het menu Thermisch comfort**

De binnentemperatuur bedraagt 19,0 graden  
De buitentemperatuur bedraagt 21,5 graden

\* Als uw installatie over een buitensirene SEF TYXAL+ beschikt.

- Om de installatie in de modus verwarming te zetten, druk op 1.
- Om de installatie in de modus airconditioning te zetten, druk op 2.

**4**

**1 Verwarming**

De verwarming staat in afwezig	De verwarming is ingeschakeld.	De verwarming is stopgezet
- Om de verwarming aan te zetten, druk op 1. - Om de verwarming te laten stoppen, druk op 2.	- Om de verwarming in afwezig te zetten, druk op 1. - Om de verwarming te laten stoppen, druk op 2.	- Om de verwarming aan te zetten, druk op 1. - Om de verwarming in afwezig te zetten, druk op 2.

**2 Airco**

De airconditioning werkt.	De airconditioning is stopgezet.
- Om de airconditioning stop te zetten, druk op 1.	- Om de airconditioning aan te zetten, druk op 1.

**5**

- Om op te hangen, druk 2 keer op #.



Tot ziens.

#### Op elk moment:

- Om terug te keren naar het vorige menu druk op \*
- Om op te hangen, druk 2 keer op #

## 3.2 Op afstand automatismen bedienen

### De overdrager bellen

**1**



- Goededag, vorm uw toegangscode .




1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

**2 Hoofdmenu**

- Voor alarm, druk op 1
- Voor het thermisch comfort, druk op 2.
- Voor de automatismen, druk op 3.
- Voor de scenario's, druk op 4.
- Om de overdrager te personaliseren, druk op 5.
- Om te luisteren, druk op 6
- Om gelijktijdig te luisteren en te praten, druk op 7
- Druk 2 keer op # om op te hangen.

Het is mogelijk dat bepaalde menu's niet worden aangeboden, naargelang uw installatie. Bijvoorbeeld, u hebt nog geen scenario's geregistreerd, menu 4 zal niet worden weergegeven.

Voor de automatismen, druk op 3.



**3 Menu Automatismen**

- Om de rolluiken te bedienen, druk op 1.
- Voor de verlichting, druk op 2.
- Om het portaal aan te sturen, druk op 3.

**4**

**1 Rolluiken**

- Om groep 1 aan te sturen, druk op 1.		- Om groep 2 aan te sturen, druk op 2.	
Rolluiken groep 1 gesloten - Om te openen , druk op 1	Rolluiken groep 1 open - Om te sluiten, druk op 2	Rolluiken groep 2 gesloten - Om te openen , druk op 1	Rolluiken groep 2 open - Om te sluiten, druk op 2

**2 Verlichting**

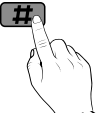
- Om groep 1 aan te sturen, druk op 1.		- Om groep 2 aan te sturen, druk op 2.	
Lichten groep 1 uit. - Om aan te doen, druk op 1	Lichten groep 1 aan. - Om uit te doen, druk op 2	Lichten groep 1 uit. - Om aan te doen, druk op 1	Lichten groep 1 aan. - Om uit te doen, druk op 2

**3 Portaal**

- Om het portaal te activeren, druk op 1.

**5**

- Om op te hangen, druk 2 keer op #.



Tot ziens.

**Op elk moment:**


- Om terug te keren naar het vorige menu druk op \*
- Om op te hangen, druk 2 keer op #

## 3. Domolificafuncties

### 3.3 Het menu Scenario

#### De overdrager bellen

**1**



- Goededag, vorm uw toegangscode .

1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

**2 Hoofdmenu**

- Voor alarm, druk op 1
- Voor het thermisch comfort, druk op 2.
- Voor de automatismen, druk op 3.
- Voor de scenario's, druk op 4.
- Om de overdrager te personaliseren, druk op 5.
- Om te luisteren, druk op 6
- Om gelijktijdig te luisteren en te praten, druk op 7
- Druk 2 keer op # om op te hangen.

Het is mogelijk dat bepaalde menu's niet worden aangeboden, naargelang uw installatie. Bijvoorbeeld, u hebt geen automatismen geregistreerd, menu 3 zal niet worden weergegeven.

Voor de scenario's, druk op 4.

4

**3 Menu Automatismen**

- Om het scenario 1 te activeren, druk op 1.
- Om het scenario 2 te activeren, druk op 2.
- Om het scenario 3 te activeren, druk op 3.
- Om het scenario 4 te activeren, druk op 4.

**4**

- Om op te hangen, druk 2 keer op # .

#

Tot ziens.

#### Op elk moment:

- Om terug te keren naar het vorige menu druk op \*
- Om op te hangen, druk 2 keer op #



## 4. Werking in autonome modus

De zender kan autonoom werken zonder met een centrale te zijn verbonden.

In dit geval worden de technische detectoren (waterlekdetector, rookdetector, enz ...) rechtstreeks verbonden met de overdrager. Een oproep wordt geactiveerd bij detectie van een technische storing.

Het is mogelijk om een afstandsbediening TL 2000 TYXAL+ te verbinden, die over de SOS-functie beschikt om een noodoproep te maken.

De functies van het toezicht op afstand zijn compatibel met deze modus.

### 4.1 Detectoren en compatibele afstandsbediening



**DFR TYXAL+**  
Rook- en branddetector



**DU TYXAL+**  
Universele detector



**DF TYXAL+**  
Lekkagedetector



**DCS TYXAL+**  
Stroomuitvalmelder



**TL 2000 TYXAL+**  
Afstandsbediening

### 4.2 Afhandeling van een oproep in geval van een technische storing

Indien er een technische storing wordt gedetecteerd, belt de telefonische overdrager de geprogrammeerde oproepnummers (maximaal 6) om de beurt totdat er iemand de oproepcyclus stopt.

Bijvoorbeeld als er iemand opneemt:

1

U bent in gesprek met een telefonische overdrager.

Storing zelfbeveiliging op 4 april 2014

2

Om het detail van de defecten te raadplegen, druk op 1.

3

Om de oproepcyclus stop te zetten, druk op \*.

Vanaf dit moment belt de overdrager geen enkel ander nummer.

\* Voorbeeld van naam van kamer en zone. De melding is afhankelijk van de wijze waarop u uw installatie hebt geconfigureerd.

Zelfbeschermingsalarm voor de detector Salon, zone 1 op 22 04 2014.\*

Om het product te deactiveren, druk op 2.

- Om te luisteren, druk op 2
- Om gelijktijdig te luisteren en te praten, druk op 3
- Om op te hangen, druk twee keer op #



- U móet op toets \* voordat u ophangt, om te voorkomen dat de zender de andere oproepnummers belt.

## 4. Werking in autonome modus

### 4.3 De overdrager personaliseren

#### De overdrager bellen

- Met een GSM-overdrager wordt de lijn onmiddellijk aangenomen.
- Voor de RTC-overdrager moet u een van de twee onderstaande methoden gebruiken.

#### Methode 1, vanaf een andere telefoonlijn (mobiel of vast)



Vorm het oproepnummer van de installatie.



Wacht gedurende 10 belsignalen



De overdrager neemt standaard de lijn na 10 beltonen aan (aantal beltonen kunnen worden gewijzigd).

#### Methode 2 te gebruiken in de volgende gevallen:

- Als u belt vanaf een mobiele telefoon (als deze opneemt vóór het 10e belsignaal),
- als de zender verbonden is met een antwoordapparaat of voicemail



Vorm het oproepnummer van de installatie.

Wacht gedurende 2 belsignalen

Haak terug in.



Wacht 10 seconden



Vorm het oproepnummer van de installatie opnieuw.

De zender neemt na 1 of 2 keer overgaan op.

Om te vermijden dat de overdrager onbedoeld na 2 oproepen de lijn aanneemt, moet u methode 2 uitschakelen door de volgende cijfers via het hoofdmenu te vormen: #82 6 1. Druk op #82 6 0 om deze opnieuw te activeren.

## Voer de toegangscode in.

Vanuit het hoofdmenu, druk op 5 om naar het menu Personaliseren te gaan.

### 4.4 Het configuratiemenu

Voor Nummer 1, druk op 1.  
- Voor Nummer 2, druk op 2.  
- Voor Nummer 3, druk op 3.  
- Voor Nummer 4, druk op 4.  
- Voor Nummer 5, druk op 5.  
- Voor Nummer 6, druk op 6.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

Geen oproepnummer.  
Om een oproepnummer te configureren, druk op 1.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

Voer het oproepnummer in en druk op Ⓢ

Actie aanvaard  
Oproepnummer is...

Configuratiemenu

Oproepnummer is:  
02.99.73.xx.xx  
Om de oproepnummers te wijzigen, druk op 1.  
Om een oproepnummer te wissen, druk op 2.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

Voer het oproepnummer in en druk op Ⓢ

Actie aanvaard

Configuratiemenu

### Om de stemaankondiging te personaliseren, druk op 2

Het vocale bericht is:  
"U bent verbonden met een telefoonzender."  
- Om het vocale bericht te wijzigen, druk op 1.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

Praat na de pieptoon en, drukt u op een toets om de opname te stoppen.

Het vocale bericht is:  
"U bent verbonden met een telefoonzender."  
- Om het vocale bericht te wijzigen, druk op 1.  
- Pour revenir à l'annonce vocale initiale, tapez 2.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

### Om de toegangscode te wijzigen, druk op 3

Voer de toegangscode in

Voer de nieuwe toegangscode in

Actie aanvaard

Configuratiemenu

### Om de datum of de tijd te wijzigen, druk op 4

De datum is :  
29 November 2013,  
Het is : 11h57.  
- Om de datum te wijzigen, druk op 1.  
- Om de tijd te wijzigen, druk op 2.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

Voer de 6 cijfers van de datum in

Voer de 4 cijfers van het uur in

De tijdweergave (AM), druk op 1

De tijdweergave (PM), druk op 2

29 November 2013, 11h57.  
- Om de datum te wijzigen, druk op 1.  
- Om de tijd te wijzigen, druk op 2.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

### Om het aantal beltonen te configureren, druk op 5 (alleen TTRTC TYXAL+)

Aantal belsignalen: 10  
- Om de Aantal belsignalen te wijzigen, druk op 1.  
- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ

Toets de 2 cijfers van het gewenste aantal belsignalen in

Actie aanvaard

Configuratiemenu

### Om de taal te wijzigen, druk op 6

Frans, druk op 1.  
Engels, druk op 2.  
Spaans, druk op 3.  
Duitse, druk op 4.  
Italiaans, druk op 5.  
Pools, druk op 6.  
Nederlands, druk op 7.

Actie aanvaard

#### Op elk moment:

- Om terug te keren naar het vorige menu druk op Ⓢ
- Om op te hangen, druk 2 keer op ☒

## 5. De goede werking testen

Veroorzaak een detectie om de goede werking van de installatie te controleren.

### Met een centrale:

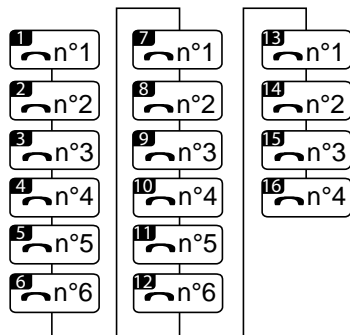
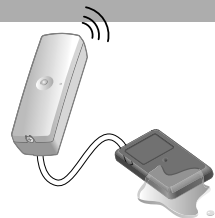
Schakel het systeem in en veroorzaak een inbraak.

### In autonome modus:

Bijvoorbeeld een waterlekdetector simuleer een waterlek door deze te bevochtigen.

Controleer of de telefonische overdrager de geprogrammeerde oproepnummers (maximaal 6) om de beurt belt totdat er opgenomen wordt:

- de overdrager vraagt om op toets **\*** te drukken,
- de overdrager doet een stemaankondiging en geeft de aard van het alarm aan,
- de overdrager stelt voor om te luisteren wat er gebeurt, met een persoon in de buurt van de overdrager te spreken, de oproepcyclus te stoppen en informatie over de storingen te verkrijgen als er een centrale is verbonden.



Bijvoorbeeld volledige cyclus met 6 geprogrammeerde nummers

### Op de overdrager:

U kunt ook een testoproep activeren door 30 seconden op de toets van de overdrager te duwen.



**1**

*U bent in gesprek met een telefonische overdrager.*

*Technische storing op 4 april 2014*

**2**

*Om het detail van de defecten te raadplegen, druk op 1.*

**3**

*Om de oproepcyclus stop te zetten, druk op \**

*Technische storing waterlek op de detector zone 2, 4 april 2014.*

*Om het product te deactiveren, druk op 1.*

- Om het loeien te deactiveren, druk op 1.
- Om te luisteren, druk op 2
- Om gelijktijdig te luisteren en te praten, druk op 3
- Om op te hangen, druk twee keer op **#**

## 6. Status van lampje van telefoonlijn

### 6.1 TTRTC TYXAL+

Status lampje	Omschrijving
Rood knipperen *	Geen PSTN-lijn
Continu groen *	PSTN-lijn aanwezig
Knipperend groen	Oproep aan de gang
Gedoofd	Normale werking, inkomende en uitgaande gesprekken zijn mogelijk.

(\*) Het lampje blijft branden:

- gedurende 5 minuten na het opstarten
- gedurende 1 minuut na het indrukken van de knop T1.

Toets / lampje

Om de status van uw telefoonlijn visueel weer te geven druk op de knop op het voorpaneel.



NL

### 6.2 TTGSM TYXAL+

Status lampje met stroom	Status lampje zonder stroom	Omschrijving
Rood knipperen	Gedoofd	Geen gsm-ontvangst
Groen/oranje knippert	Gedoofd	Zwakke GSM-ontvangst
Groen Continu	Gedoofd	Goede GSM-ontvangst
Groen knipperend	Gedoofd	Oproep aan de gang

Als er geen stroom is, dan blijft de TTGSM TYXAL+ alarmen verzenden, maar deze kunnen niet op afstand worden gestuurd.

Als er geen stroom is, dan blijft het lampje branden:

- gedurende 5 minuten na het opstarten
- gedurende het verzenden van een gebeurtenis
- gedurende 1 minuut na het indrukken van de knop T1
- gedurende 5 minuten na een stroomuitval

De telefonische overdrager controleert permanent de telefoonlijn. In het geval dat de telefoonlijn is gestoord, wordt dit symbool op het touch-toetsenbord weergegeven. Voor details van de storingen moet u uw toegangscode vormen.



## 7. Batterij vervangen

Het batterijniveau van de overdrager wordt vermeld:

### • In de modus Alarmsysteem:

Via een bericht op het toetsenbord CLT 8000 TYXAL+. De centrale piept elke keer dat het systeem wordt ingeschakeld of uitgeschakeld (of "Storing batterij" met spraaksynthese (stembulp moet geactiveerd zijn, zie handleiding CLT 8000 TYXAL+).

### • In Autonome modus:

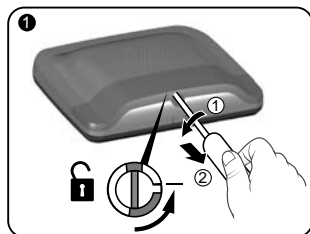
Via een melding bij een inkomende of uitgaande oproep die door een storing werd veroorzaakt.



**Zet de centrale in de ONDERHOUDSMODUS (zie handleiding).**

**Ontkoppel de telefoonaansluiting van de overdrager TTRTC TYXAL+.**

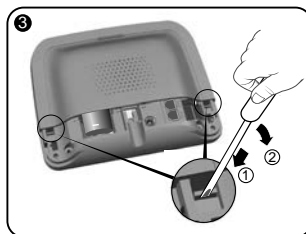
### Open de behuizing van de overdrager



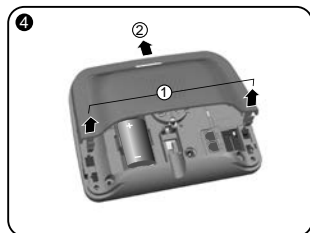
Open de behuizing.



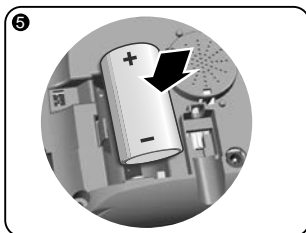
Verwijder de onderkant.



Met behulp van een schroevendraaier, til de twee clips van de bovenklep op.



Verwijder de bovenkant



Vervang de batterij

Plaats de batterij, rekening houdend met de polariteit.

Wij raden u aan de batterij SAFT LSH20 - 3.6V te gebruiken. U kunt een 3,6V lithiumbatterij van een ander merk gebruiken, maar in dit geval kan de levensduur van 10 jaar niet meer worden gegarandeerd.



### Batterij hanteren

**Risico op brand, explosie en brandwonden.**

- Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Keer de polariteit niet om.
- Open de batterijen niet.
- Beschadig of vervorm de elementen niet.
- Veroorzaak geen kortsluiting in de (+) of (-) van de batterij door middel van geleidende elementen.
- Stel de batterijen niet bloot aan overmatige mechanische belasting.
- Stel het apparaat niet bloot aan water of condensatie.
- Niet verhitten tot 100 °C (212°F), solderen of verbranden.
- Verkeerd gebruik kan leiden tot lekken of stralen verstufde elektrolyten, alsook brand of explosie.
- Niet herladen
- Verwijderen volgens de wetgeving van kracht.

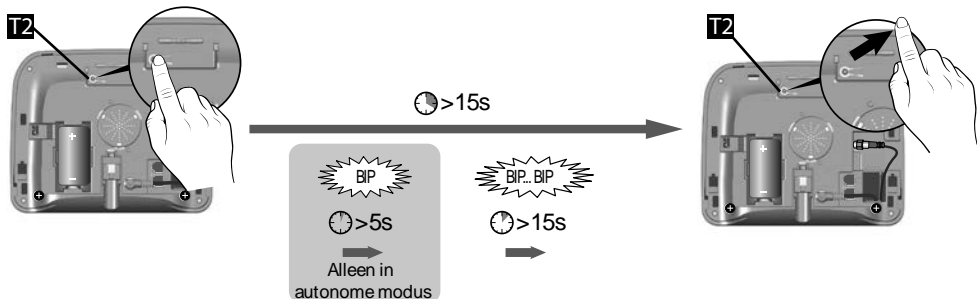
## 8. Initialisatie van de toegangscode

met een alarmcentrale zonder toetsenbord of in autonome modus.

Om terug te keren naar de fabriekscode 1 2 3 4 5 6.

Als een centrale wordt verbonden met de zender, moet u deze in ONDERHOUDSMODUS zetten (zie handleiding systeem).

Open de behuizing van de overdrager



Druk gedurende 15 seconden op de toets T2.

Na 5 seconden, de overdrager piept een keer, blijf de toets indrukken.

Na 15 seconden, de overdrager piept twee keer, laat de toets los.

De toegangscode is opnieuw 1 2 3 4 5 6.

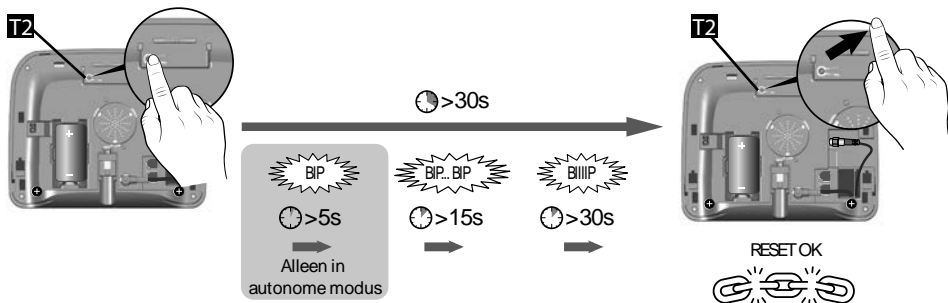
## 9. Initialisatie (de fabrieksinstellingen herstellen)

met een alarmcentrale of in autonome modus.



Om de fabrieksinstellingen te herstellen door alle verenigingen en actuele storingen te verwijderen. Als een centrale wordt verbonden met de zender, moet u deze in ONDERHOUDSMODUS zetten (zie handleiding systeem).

Open de behuizing van de overdrager



Druk gedurende 30 seconden op de toets T2.

Na 5 seconden, de overdrager piept een keer, blijf de toets indrukken.

Na 15 seconden, de overdrager piept twee keer, blijf de toets indrukken.

Na 30 seconden, de overdrager piept een keer lang.

De overdrager bevindt zich in zijn oorspronkelijke staat, alle verbindingen zijn verwijderd alsook alle storingen.

## 10. Ondersteuning

Het doel van dit hoofdstuk is om u te helpen om de meest voorkomende problemen, die u kunt tegenkomen, snel op te lossen.

Neem, in geval van twijfel, wanneer het probleem blijft bestaan of wanneer het probleem niet in deze lijst voorkomt, contact op met uw installateur

### Intercom is van slechte kwaliteit

Zorg ervoor dat u niet de handsfreemodus gebruikt

Verleng de antenne van de TTGSM TYXAL+ tot het maximum

### De kamertemperatuur die de overdrager aanduidt, is incorrect

Zorg dat de overdrager zich niet in de buurt van warmtebronnen (ADSL-doos ...) bevindt om het registreren van de kamertemperatuur niet te verstoren.

### Een detector van de installatie veroorzaakt incorrecte activeringen

Na het gesprek en de standaard mededeling te hebben beluistert, schakelt u het product in kwestie uit.

### Een oproepcyclus wordt onderbroken en vervangen door een andere oproepcyclus

De technische detectoren worden ingedeeld in volgorde van prioriteit:

- 1 - Rook-, branddetector (DFR TYXAL+),
- 2 - Waterlekdetector (DF TYXAL+),
- 3 - Stroomuitvaldetector (DCS TYXAL+),
- 4 - Universele detector (DU TYXAL+).

Voorbeeld: Het activeren van een brandalarm door DFR TYXAL + zal prioriteit krijgen ten opzichte van stroomuitval.

Vanwege de evolutie van de normen en van het materiaal verplichten de kenmerken, zoals aangegeven in de teksten en afbeeldingen van dit document, ons pas na bevestiging door onze diensten.





TTRTC TYXAL+ jest urządzeniem, które wykorzystuje przewodową linię telefoniczną instalacji.

TTGSM TYXAL+ jest podłączony do bezprzewodowej sieci telefonicznej.

### RTC:

Komutowana sieć telefoniczna.

Nadajnik telefoniczny RTC jest podłączony do przewodowej linii telefonicznej instalacji.

### GSM:

Global System for Mobile communications.

Nadajnik telefoniczny GSM podłączony do bezprzewodowej sieci telefonicznej.

### Dyskretny sygnał SOS:

Dzięki dyskretnemu połączeniu funkcja "dyskretny sygnał SOS" pozwala wysłać ostrzeżenie na zewnątrz bez wiedzy potencjalnego włamywacza.

### Dźwiękowy sygnał SOS:

Funkcja "Dźwiękowy sygnał SOS" pozwala natychmiast zaalarmować otoczenie, wywołując zarówno połączenia telefoniczne, jak i włączenie przypisanych alarmów.

### Tryb Konserwacji:

Tryb Konserwacji pozwala na wykonywanie czynności związanych z włączaniem, konserwacją i diagnostyką. Aby uzyskać dostęp do tego trybu, należy wyłączyć dozór.

Przejście centrali w tryb Konserwacji odbywa się przy pomocy klawiatury (dotykowej lub zwykłej), pilota zdalnego sterowania lub czytnika identyfikatorów.

(patrz podręcznik systemowy).

### Zabezpieczenie własne:

Urządzenia są zabezpieczone przed otwarciem i zerwaniem.

Jeżeli złodziej próbuje otworzyć lub zerwać jedno z urządzeń, do centrali sterującej wysyłany jest komunikat. Pozwala on uruchomić syrenę wewnętrzną oraz urządzenia ostrzegające (syrena wewnętrzna lub zewnętrzna, nadajnik telefoniczny).

Zabezpieczenie własne jest ciągle włączone, nawet wtedy, gdy system jest wyłączony.

Można je wyłączyć przy pomocy klawiatury dotykowej CLT 8000 TYXAL+.

Aby otworzyć urządzenie, należy koniecznie ustawić system w trybie Konserwacji.

### DTMF

Sygnalizacja tonowa wieloczęstotliwościowa

### SMS

Usługa przesyłania krótkich wiadomości (Short Message Service)

### Częściowy dostęp do lokalnej pętli abonenckiej

Połączenia przechodzą przez sieć France

Télécom. Dane internetowe oraz inne usługi,

takie jak telewizja, przechodzą przez sieć dostawcy usług internetowych.

### Pełny dostęp do lokalnej pętli abonenckiej

Użytkownik nie jest już abonentem France Telecom.

Dane i połączenia przechodzą przez sieć dostawcy usług internetowych.

### Cykl połączeń:

Nadajnik wybiera 1. zarejestrowany numer. Jeśli abonent nie odpowiada, lub jeśli nie można się z nim połączyć, nadajnik wybiera nr 2 i nr 3 numer itd ... aż do numeru 6.

Jeśli żaden numer nie odpowiada, nadajnik wznowia cykl : nr 1, nr 2, nr 3 itd. Nadajnik wywołuje do 16 kolejnych połączeń lub do 4 cykli.



Czynność do wykonania w trybie Konserwacji (patrz instrukcja centrali CS 8000 TYXAL+ § Tryb Konserwacji)



Urządzeń tych należy używać zgodnie z obowiązującymi przepisami i lokalnymi ograniczeniami. Te ostatnie mogą mieć zastosowanie na przykład, na stacjach obsługi, w szpitalach itp.



Urządzenie to może zakłócać pracę aparatury medycznej (aparatów słuchowych, rozruszników serca). Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lekarzem.



To urządzenie może powodować zakłócenia w pobliżu telewizorów, odbiorników radiowych i komputerów.



Nie korzystać z urządzenia w pomieszczeniu, w którym występuje ryzyko wybuchu (np. w pobliżu źródła gazu, paliwa lub substancji chemicznych).

<b>1. Jak działa nadajnik?</b> .....	<b>124</b>
1.1. Opis.....	124
1.2 Zasada .....	124
<b>2. Praca z systemem alarmowym</b> .....	<b>126</b>
2.1 Powiadomienia w razie alarmu .....	126
2.3 Zdalne kierowanie alarmem .....	128
2.4 Instalacje wyposażone w TTGSM TYXAL+.....	129
2.5 Dostosowywanie nadajnika kodem użytkownika .....	130
2.6 Nazywanie nadajnika .....	130
2.7 Wybierane numery .....	131
2.8 Alarmowanie SMS najbliższych (tylko dla nadajnika TTGSM TYXAL+).....	132
2.9 Karta SIM (tylko dla nadajnika TTGSM TYXAL+) .....	132
2.10 Pomoc głosowa.....	133
<b>3. Funkcje automatyki domowej</b> .....	<b>134</b>
3.1 Zdalne sterowanie ogrzewaniem.....	134
3.2 Zdalna obsługa automatyki.....	135
3.3 Menu Scenariusz .....	136
<b>4. Praca w trybie autonomicznym</b> .....	<b>137</b>
4.1 Zgodne czujniki i pilot .....	137
4.2 Przebieg połączenia w razie usterki technicznej.....	137
4.3 Dostosowywanie nadajnika.....	138
4.4 Menu ustawień.....	139
<b>5. Próba prawidłowego funkcjonowania</b> .....	<b>140</b>
<b>6. Stan lampki sygnalizacyjnej linii telefonicznej</b> .....	<b>141</b>
6.1 TTRTC TYXAL+.....	141
6.2 TTGSM TYXAL+.....	141
<b>7. Wymiana baterii</b> .....	<b>142</b>
<b>8. Przywracanie pierwotnej wersji kodu dostępu</b> .....	<b>143</b>
Otworzyć obudowę nadajnika .....	143
<b>9. Przywracanie ustawień początkowych (fabrycznych)</b> .....	<b>143</b>
<b>10. Pomoc</b> .....	<b>144</b>

# 1. Jak działa nadajnik?

## 1.1. Opis

Nadajnik alarmowy TTRTC TYXAL+ wykorzystuje instalację przewodową linii telefonicznej, TTGSM TYXAL+ jest podłączony do bezprzewodowej sieci telefonicznej.

Nadajniki te umożliwiają:

- zdalne sterowania alarmem (przy użyciu syntezatora mowy nadajnika).
- uzyskanie powiadomienia o alarmie poprzez połączenie z innym telefonem lub stacją nadzoru zdalnego (zgodnie ze standardowymi protokołami: 200 bodów FSK, Contact ID, ... (wymaga subskrypcji)).
- zdalne sterowanie ogrzewaniem i 5 zespołami automatyki, o ile instalacja użytkownika jest wyposażona w urządzenia X3D.

- realizację scenariuszy. Na przykład: "Wyjazd" = światła wyłączone, okiennice zamknięte, "Przyjazd" = światła zapalone, okiennice otwarte
- uzyskanie pomiaru temperatury otoczenia instalacji

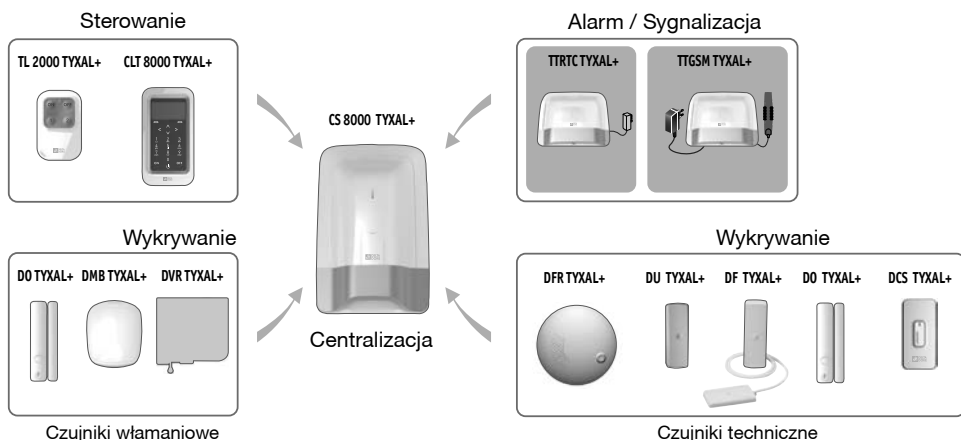
W przypadku alarmu, połączenie wychodzące (nawet w przypadku braku zasilania) pozwala:

- opisać alarm,
- słuchać, co dzieje się w monitorowanych pomieszczeniach i jednocześnie mówić.
- zatrzymać cykl połączeń
- wyłączyć syreny

## 1.2 Zasada

Praca z centralą CS 8000 TYXAL+

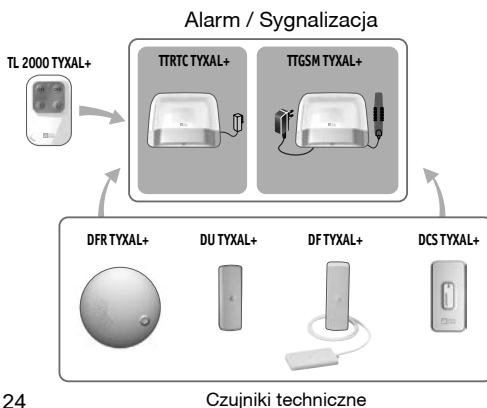
Jeśli instalacja użytkownika obejmuje centralę CS 8000 TYXAL+, nadajnik i inne urządzenia z gamy TYXAL+, są przypisane do centrali CS 8000 TYXAL+ (maks. 50 urządzeń).



## 1.3 Praca w trybie autonomicznym

Nadajnik może pracować w sposób autonomiczny. W tym przypadku czujniki techniczne (czujnik dymu DFR TYXAL+, uniwersalny czujnik techniczny DU TYXAL+ lub czujnik wycieku wody DF TYXAL+ itp.) są bezpośrednio przypisane do nadajnika.

Aby wysłać połączenia alarmowe do najbliższych, możliwe jest przypisanie pilota TL 2000 TYXAL+ wyposażonego w funkcję SOS (w zależności od ustawień, naciśnięcie na 2 sekundy przycisk 1 lub 2 na pilocie zdalnego sterowania).



## 1.4 Funkcje automatyki domowej

Funkcje automatyki domowej pozwalają zdalnie:

- sterować ogrzewaniem.
- sterować 5 zespołami automatyki (2 kanały rolet zewnętrznych ROLLIA lub odbiorników rolet zewnętrznych, 2 kanały oświetlenia, 1 kanał bramy).
- sterować 4 scenariuszami.

Funkcje te mogą być realizowane, o ile urządzenia na to pozwalają (odbiorniki X3D).

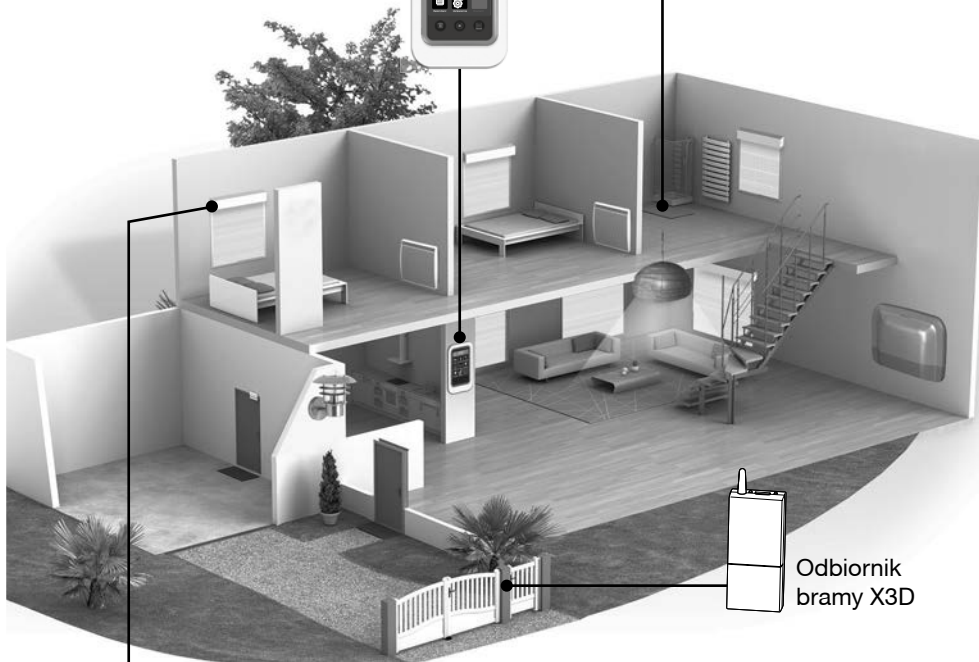
Można to sprawdzić, kontaktując się z naszymi

Produkty kompatybilne

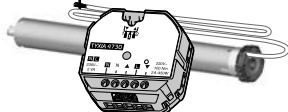
CALYBOX 2020 WT  
Sterownik energii



Odbiorniki  
oświetlenia X3D



Odbiornik  
bramy X3D



ROLLIA X3D  
Napędy rolet zewnętrznych  
Odbiorniki rolet

serwisami.

Przypisania mogą być dwojako rodzaju:

- przypisanie bezpośrednie
- przełącznikowe: w tym przypadku odbiornik(i) służy(-a) jako przełącznik(i) podający(-e) sygnał do innych odbiorników, zwykle spoza zasięgu łączności radiowej (rozległe instalacje, grube ściany betonowe itp.)

## 1.5 Zarządzanie błędami zasilania (tylko nadajnik TTGSM TYXAL+)

Gdy nadajnik nie ma zasilania sieciowego:

- przez 5 minut emituje on 1 sygnał bip w odstępach co 10 sekund.
- Po 30 minutach centrala generuje błąd techniczny wysyłany przez nadajnik po upływie 30 sekund.

## 2. Praca z systemem alarmowym

Nadajnik przypisany do systemu alarmowego pozwala na:

- uzyskanie powiadomienia w przypadku alarmu
- zdalne sterowanie alarmem.

### 2.1 Powiadomienia w razie alarmu

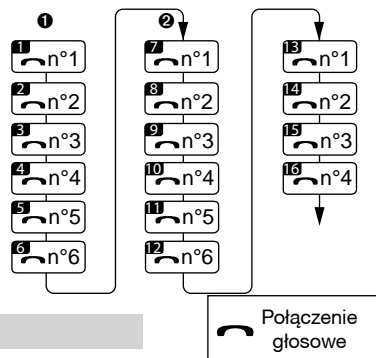
Przebieg cyklu połączeń w razie alarmu włamaniowego lub usterki technicznej


W razie alarmu (alarm włamaniowy lub usterka techniczna) nadajnik wywołuje kolejno połączenia z zarejestrowanymi numerami (do 6 numerów), do czasu, gdy któryś z numerów zatrzyma cykl połączeń.

- 1 Nadajnik wybiera pierwszy zarejestrowany numer, jeśli numer nie odpowiada, lub jeśli nie można się z nim połączyć, nadajnik wybiera nr 2, nr 3 itd., aż do nr 6.
- 2 Jeśli żaden z numerów nie odbiera, nadajnik wznawia cykl: nr 1, nr 2, nr 3 itd.

Nadajnik wykonuje w ten sposób do 16 kolejnych połączeń



Cykl kończy się automatycznie po 16 próbach połączenia.





Aby zatrzymać cykl połączeń, nacisnąć przycisk .

W razie usterki technicznej (za wyjątkiem czujników dymu) połączenie jest wywoływane po upływie 30 sekund.

### 2.2 Przypadek nadajnika TTGSM TYXAL+

W przypadku nadajnika TTGSM TYXAL+, można wybrać połączenie głosowe  i SMS  dla każdego zarejestrowanego numeru.

Wybieranie głosowe / SMS jest konfigurowalny z poziomu klawiatury dotykowej CLT 8000 TYXAL+.

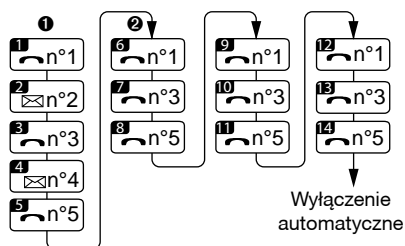
	Połączenie głosowe 	SMS 
TTRTC TYXAL+	✓	-
TTGSM TYXAL+	✓	✓

Przykład: użytkownik ma do dyspozycji 5 numerów telefonów, w tym 2 numery SMS. (nr 2 i nr 4)

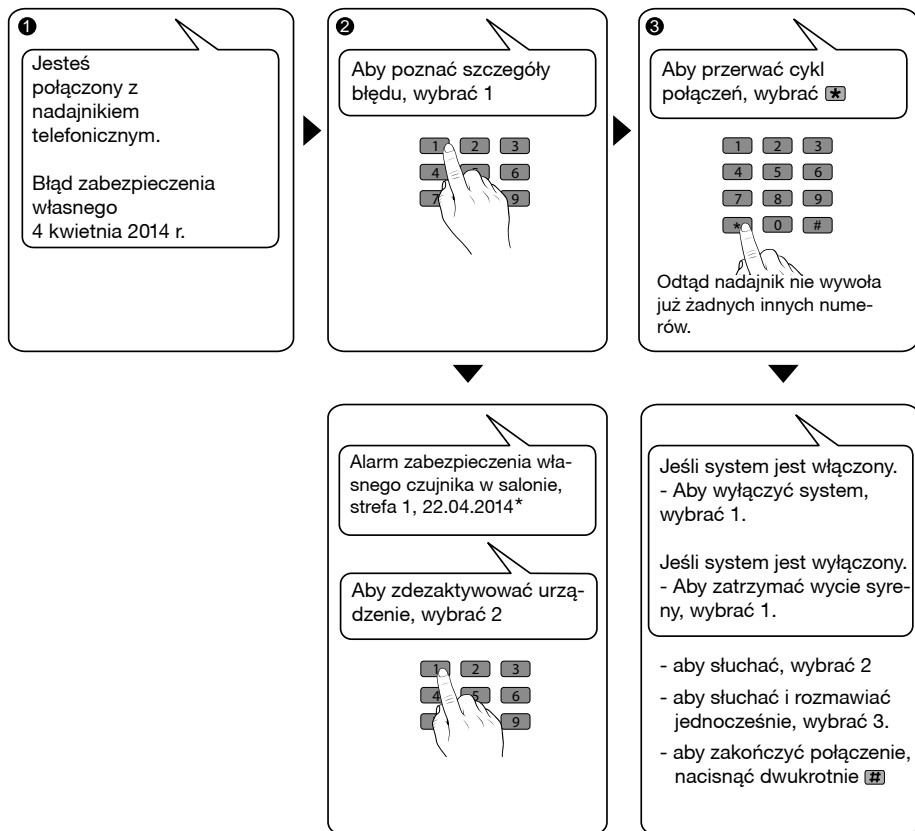
- 1 Nadajnik wybiera pierwszy zarejestrowany numer, jeśli numer nie odpowiada, lub jeśli nie można się z nim połączyć, nadajnik wysyła SMS do numeru 2. Nadajnik kontynuuje wykonywanie cyklu i wywołuje połączenie z nr 3., wysła wiadomość SMS na nr 4, potem, jeśli nikt nie odbierze, wybiera 5. zarejestrowany numer.
- 2 Jeśli żaden z numerów nie odbiera, nadajnik wznawia cykl: nr 1, nr 3, nr 5 itd.

TTGSM TYXAL+ nie wysyła kolejnego SMS w kolejnych cyklach.

Nadajnik automatycznie zatrzymuje się po 4 kolejnych cyklach.



## Przykład zabezpieczenia własnego:



\* Przykładowa nazwa pomieszczenia i strefy.  
Sformułowanie zależy od ustawień instalacji.



Należy bezwzględnie nacisnąć przycisk \* przed rozłączeniem się, aby zatrzymać cykl połączeń tak, by nadajnik nie łączył się już z pozostałymi numerami.

## 2. Praca z systemem alarmowym

### 2.3 Zdalne kierowanie alarmem

Zdalne włączanie lub wyłączenie (całościowe lub strefowe) systemu.

Można włączyć lub wyłączyć za pomocą menu oferowanych przez syntezator mowy nadajnika.

Wywołać numer nadajnika

- W przypadku nadajnika GSM wejście na linię jest natychmiastowe.
- W przypadku nadajnika RTC zastosować jedną z dwóch poniższych metod.

Metoda 1: z innego telefonu (komórkowego lub stacjonarnego)



Wybrać numer wywoławczy instalacji.



Odczekać 10 dzwonek.



Domyślnie nadajnik zajmuje linię po około 10 dzwonek (liczbę dzwonek można zmienić).

Metoda 2: należy ją stosować w następujących przypadkach:

- podczas połączenia z telefonu komórkowego (jeśli ten rozłączy się przed 10. dzwonkiem),
- gdy nadajnik współpracuje z automatyczną sekretarką lub usługą poczty głosowej.



Wybrać numer wywoławczy instalacji.

Odczekać 2 dzwonek.

Zakończyć połączenie



Odczekać 10 sekund



Ponownie wybrać numer wywoławczy instalacji.

Nadajnik odbiera połączenie po 1 lub 2 dzwonek.

Aby uniknąć przypadkowego wejścia nadajnika na linię, gdy 2 kolejne połączenia następują jedno po drugim, można zdezaktywować metodę 2, wprowadzając następującą sekwencję z poziomu menu głównego: #82 6 1.

Wprowadzić #82 6 0, aby ją ponownie aktywować.



Należy postępować zgodnie z instrukcjami syntezy mowy nadajnika.

**1**



Dzień dobry, wprowadź swój kod dostępu.

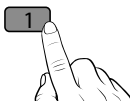


**2** Menu główne

- Dla alarmu, wybrać 1.
- Dla komfortu ciepłego, wybrać 2.
- Dla automatyki, wybrać 3.
- Dla scenariuszy, wybrać 4.
- Aby dostosować nadajnik, wybrać 5.
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #

W zależności od rodzaju instalacji niektóre menu nie są oferowane. Przykładowo, jeśli nie zapisano scenariuszy, menu 4 nie będzie wyświetlane.

Aby przejść do alarmu, wybrać 1



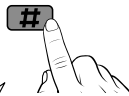
**3** Menu alarm

System jest włączony całościowo.

- Aby wyłączyć system całościowo, wybrać 1.
- Aby słuchać, wybrać 2.
- Aby słuchać i rozmawiać jednocześnie, wybrać 3.
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #

**4**

- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #.



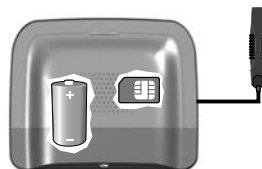
- Do widzenia.

W każdej chwili:

- Aby powrócić do poprzedniego menu, wybrać \*
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #

## 2.4 Instalacje wyposażone w TTGSM TYXAL+

Jeśli instalacja nie ma zasilania sieciowego (domek letniskowy, kamper, łódka itp.), TTGSM TYXAL+ przekazuje alarmy, lecz nie można sterować nim zdalnie. Można jednak skontaktować się z nim w ciągu 30 minut od włamania.



**Uwaga!** Jeśli zasilacz nie był nigdy podłączony do nadajnika, awaria zasilania nie zostanie zgłoszona.

## 2. Praca z systemem alarmowym

### 2.5 Dostosowywanie nadajnika kodem użytkownika

- Z poziomu klawiatury dotykowej Użytkownik może skorzystać z interfejsu klawiatury dotykowej, aby jeszcze łatwiej skonfigurować swój nadajnik. Poniższa tabela przedstawia funkcje nadajników TTRTC TYXAL+ i TTGSM TYXAL+, które można dostosowywać z poziomu klawiatury dotykowej CLT 8000 TYXAL+.  
(Menu: Eksploatacja > Urządzenia > Konfiguracja).
- Bez klawiatury dotykowej Przesłać centralę w tryb konserwacji (patrz podręcznik systemu) Wywołać numer nadajnika i postępować zgodnie ze wskazówkami syntezatora mowy.

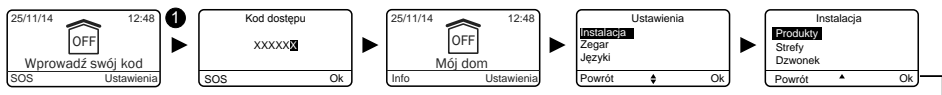
	Nadajnik TTRTC TYXAL+	Nadajnik TTGSM TYXAL+
Nazywanie urządzeń	✓	✓
Powiadamiane numery	✓	✓
Opcja powiadamiania głosowo / SMS (1)	-	✓
Alarmowanie SMS najbliższych (2)	-	✓
Karta SIM	-	✓
Pomoc głosowa	✓	✓

- (1) Przy pomocy nadajnika GSM można wybrać numery telefonów, które w razie jakiegos zdarzenia będą odbierać powiadomienia alarmowe SMS.
- (2) Przykład: dziecko wraca do domu i wyłącza system pilotem lub czytnikiem identyfikatorów, nadajnik telefoniczny GSM wysyła SMS do rodziców.

### 2.6 Nazywanie nadajnika

To menu pozwala wybrać konkretną etykietę dla nadajnika.

- 1 Wprowadzić kod dostępu i nacisnąć przycisk OK.
- 2 Nacisnąć przycisk Ustawienia, a następnie wybrać menu: Eksploatacja > Urządzenia > Konfiguracja

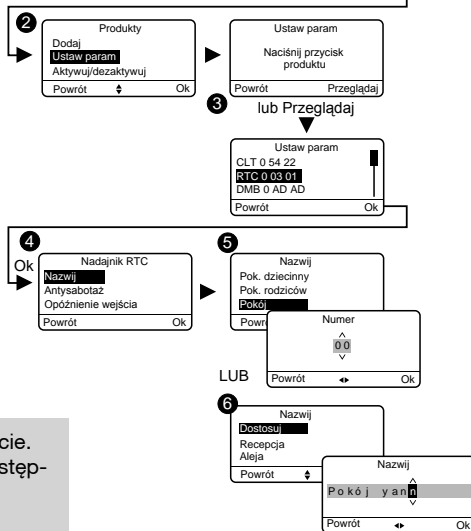


- 3 Nacisnąć przycisk urządzenia, którego nazwa ma być zmieniona, lub wybrać je z listy urządzeń, klikając na "Przeglądaj" (patrz tabela poniżej).

- 4 Po zidentyfikowaniu urządzenia, wybrać menu "Nadawanie nazwy".

- 5 Można wybrać etykietę z listy (zalecane), a następnie numer (opcjonalnie) lub dostosować (6) nazwę urządzenia, wprowadzając nową nazwę.

- 6 Zatwierdzić przyciskiem OK.

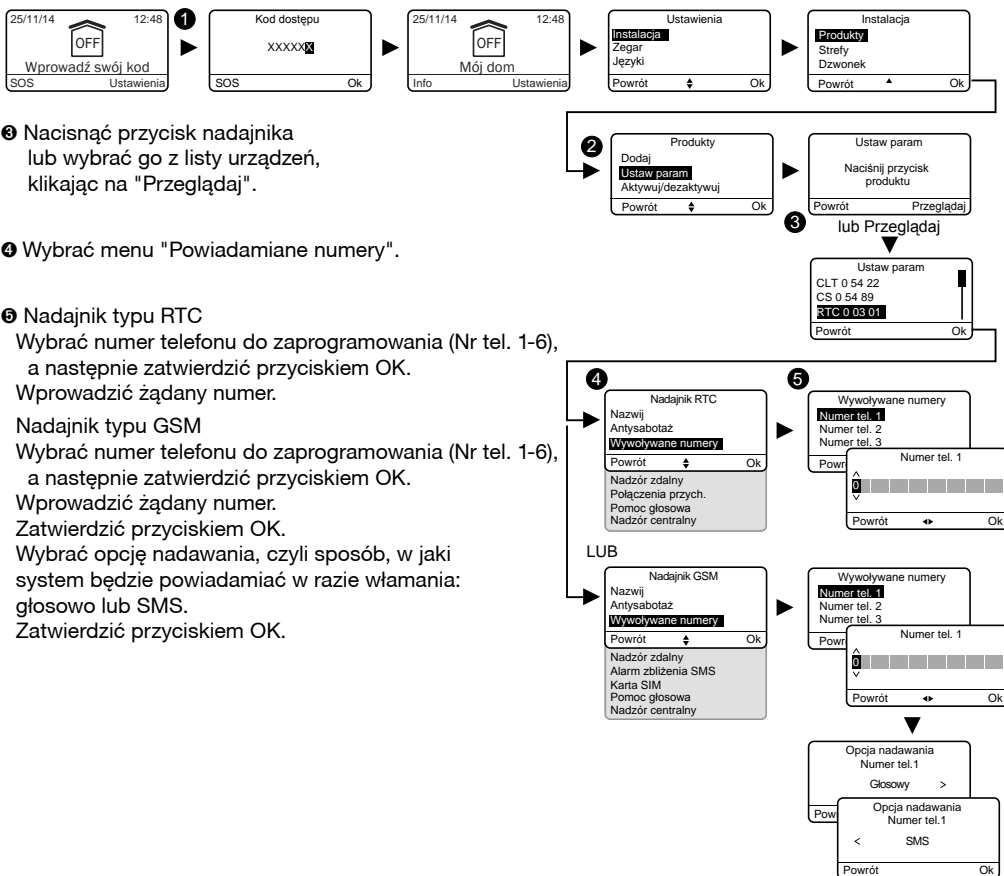


Zaleca się użycie jednej z etykiet proponowanych na liście. W ten sposób, w przypadku alarmu podana zostanie wstępnie zarejestrowana etykieta.

## 2.7 Wybierane numery

To menu pozwala zaprogramować numery powiadamiane w razie alarmu lub usterki technicznej.

- 1 Wprowadzić kod dostępu i nacisnąć przycisk OK.
- 2 Nacisnąć przycisk Ustawienia, a następnie wybrać menu: Eksploatacja > Urządzenia > Konfiguracja



Programowanie połączenia z Francją z zagranicy:

Jeśli użytkownik mieszka w kraju sąsiadującym z Francją i chce zaprogramować 01 23 45 67 89 we Francji, należy wybrać: 00 +33 1 23 45 67 89.

Jeśli to konieczne, można wstawić pauzę w numerację poprzez wybranie #.

## 2. Praca z systemem alarmowym

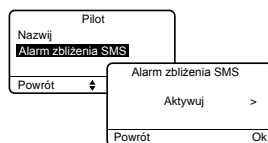
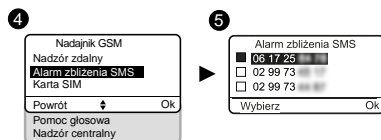
### 2.8 Alarmowanie SMS najbliższych (tylko dla nadajnika TTGSM TYXAL+)

To menu pozwala na wysyłanie wiadomości SMS do zaprogramowanego numeru w przypadku włączenia lub wyłączenia systemu.

Przykład: dziecko wraca do domu i wyłącza system za pomocą pilota zdalnego sterowania lub identyfikatora, nadajnik telefoniczny wysyła użytkownikowi wiadomość SMS.

Upewnić się, że opcja "Alarmowanie SMS najbliższych" jest włączona w menu "Ustawienia" pilota lub identyfikatora przypisanego do funkcji.

- 1 Wprowadzić kod użytkownika (np.: 456789) i zatwierdzić przyciskiem OK.
- 2 Nacisnąć przycisk Ustawienia, wybrać menu: Eksploatacja > Urządzenia > Konfiguracja, a następnie zatwierdzić przyciskiem OK.
- 3 Nacisnąć przycisk T1 (przycisk zewnętrzny) nadajnika (patrz instrukcja) lub wybrać go z listy urządzeń, klikając na przycisk "Przeglądaj", a następnie zatwierdzić przyciskiem OK.
- 4 Wybrać menu "Alarmowanie SMS najbliższych", a następnie zatwierdzić przyciskiem OK.
- 5 Z listy wybrać numer(y), którego(którego) dotyczy alarm SMS, naciskając Select.  
Zatwierdzić przyciskiem OK.

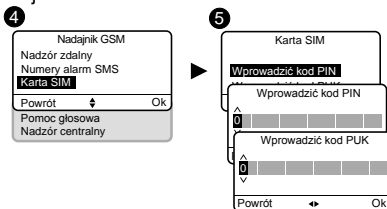


- Opcja powiadamiania Głosowo / SMS (tylko dla nadajnika TTGSM TYXAL+)  
Odnieść się do akapitu Powiadamiane numery

### 2.9 Karta SIM (tylko dla nadajnika TTGSM TYXAL+)

To menu pozwala na uzyskanie informacji o kodzie PIN karty SIM potrzebnym do jej aktywacji.

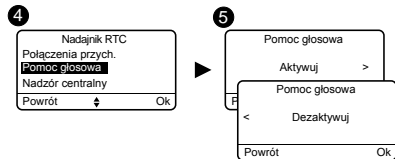
- 1 Wprowadzić kod użytkownika i zatwierdzić przyciskiem OK.
- 2 Nacisnąć przycisk Ustawienia, a następnie wybrać menu: Eksploatacja > Urządzenia > Konfiguracja
- 3 Nacisnąć przycisk nadajnika lub wybrać go z listy urządzeń, klikając na "Przeglądaj".
- 4 Wybrać menu "Karta SIM".
- 5 Wprowadzić parametry karty SIM:  
Wprowadzić kod PIN  
Wprowadzić kod PUK



## 2.10 Pomoc głosowa

To menu pozwala włączyć lub wyłączyć głośnik nadajnika telefonicznego. Jeśli nadajnik jest aktywny, sygnalizuje głosowo różne wydarzenia w obrębie instalacji (włączanie / wyłączanie, odmowę włączenia itp.).

- 1 Wprowadzić kod użytkownika i zatwierdzić przyciskiem OK.
- 2 Nacisnąć przycisk Ustawienia, a następnie wybrać menu: Eksploatacja > Urządzenia > Konfiguracja
- 3 Nacisnąć przycisk nadajnika lub wybrać go z listy urządzeń, klikając na "Przeglądaj".
- 4 Wybrać menu "Pomoc głosowa", potem "Aktywuj" lub "Dezaktywuj"<sup>(5)</sup>. Zatwierdzić przyciskiem OK.



## 3. Funkcje automatyki domowej

### 3.1 Zdalne sterowanie ogrzewaniem

Wywołać numer nadajnika

**1**



- Dzień dobry, wprowadź swój kod dostępu.

1 2 3  
4 5 6  
7 8 9  
0




**2** Menu główne

- Dla alarmu, wybrać 1.
- Dla komfortu ciepłego, wybrać 2.
- Dla automatyki, wybrać 3.
- Dla scenariuszy, wybrać 4.
- Aby dostosować nadajnik, wybrać 5.
- Aby słuchać, wybrać 6.
- Aby słuchać i rozmawiać jednocześnie, wybrać 7.
- Aby zakończyć połączenie, naciśnąć dwukrotnie #

W zależności od rodzaju instalacji niektóre menu nie są oferowane. Przykładowo, jeśli nie zapisano scenariuszy, menu 4 nie będzie wyświetlane.

- Dla komfortu ciepłego, wybrać 2.



**3** Menu Komfort ciepły

Temperatura wewnątrz wynosi 19°C.  
Temperatura na zewnątrz wynosi 21,5°C.\*

\* Jeśli zewnętrzna syrena SEF TYXAL+ została przypisana do instalacji.

- Aby przestawić system w tryb ogrzewanie, wybrać 1.
- Aby przestawić system w tryb klimatyzacja, wybrać 2.

**4**

**1** Ogrzewanie


Ogrzewanie jest w trybie nieobecność.	Ogrzewanie jest włączone	Ogrzewanie jest wyłączone
<ul style="list-style-type: none"><li>- Aby włączyć ogrzewanie, wybrać 1.</li><li>- Aby wyłączyć ogrzewanie, wybrać 2.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aby ustawić ogrzewanie w trybie nieobecność, wybrać 1.</li><li>- Aby wyłączyć ogrzewanie, wybrać 2.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aby włączyć ogrzewanie, wybrać 1.</li><li>- Aby przestawić ogrzewanie w tryb nieobecność, wybrać 2.</li></ul>

**2** Klimatyzacja

Klimatyzacja jest włączona.	Klimatyzacja jest wyłączona.
<ul style="list-style-type: none"><li>- Aby wyłączyć klimatyzację, wybrać 1.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aby włączyć klimatyzację, wybrać 1.</li></ul>

**5**

- Aby zakończyć połączenie, naciśnąć dwukrotnie #.



Do widzenia.

W każdej chwili:

- Aby powrócić do poprzedniego menu, wybrać \*
- Aby zakończyć połączenie, naciśnąć dwukrotnie #

## 3.2 Zdalna obsługa automatyki

Wywołać numer nadajnika

**1**



- Dzień dobry, wprowadź swój kod dostępu.


1 2 3  
4 5 6  
7 8  
0

**2** Menu główne

- Dla alarmu, wybrać 1.
- Dla komfortu ciepłego, wybrać 2.
- Dla automatyki, wybrać 3.
- Dla scenariuszy, wybrać 4.
- Aby dostosować nadajnik, wybrać 5.
- Aby słuchać, wybrać 6.
- Aby słuchać i rozmawiać jednocześnie, wybrać 7.
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #

W zależności od rodzaju instalacji niektóre menu nie są oferowane. Przykładowo, jeśli nie zapisano scenariuszy, menu 4 nie będzie wyświetlane.

- Dla automatyki, wybrać 3.



**3** Menu Automatyka

- Dla sterowania roletami zewnętrznymi, wybrać 1.
- Dla oświetlenia, wybrać 2.
- Dla zdalnego sterowania bramą, wybrać 3.

**4**

**1** Rolety

- Aby sterować grupą 1, wybrać 1.	- Aby sterować grupą 2, wybrać 2.		
Rolety grupy 1 zamknięte - Aby otworzyć, wybrać 1.	Rolety grupy 1 otwarte - Aby zamknąć, wybrać 2.	Rolety grupy 2 zamknięte - Aby otworzyć, wybrać 1.	Rolety grupy 2 otwarte - Aby zamknąć, wybrać 2.

**2** Oświetlenie

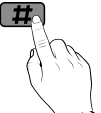
- Aby sterować grupą 1, wybrać 1.	- Aby sterować grupą 2, wybrać 2.		
- Oświetlenie grupy 1 zgaszone. - Aby zaświecić, wybrać 1.	- Oświetlenie grupy 1 włączone. - Aby zgasić, wybrać 2.	- Oświetlenie grupy 1 zgaszone. - Aby zaświecić, wybrać 1.	- Oświetlenie grupy 1 włączone. - Aby zgasić, wybrać 2.

**3** Brama

- Aby uruchomić bramę, wybrać 1.

**5**

- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #.



Do widzenia.

W każdej chwili:


- Aby powrócić do poprzedniego menu, wybrać \*
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #

## 3. Funkcje automatyki domowej

### 3.3 Menu Scenariusz

Wywołać numer nadajnika

**1**



- Dzień dobry, wprowadź swój kod dostępu.

**2** Menu główne

- Dla alarmu, wybrać 1.
- Dla komfortu ciepłego, wybrać 2.
- Dla automatyki, wybrać 3.
- Dla scenariuszy, wybrać 4.
- Aby dostosować nadajnik, wybrać 5.
- Aby słuchać, wybrać 6.
- Aby słuchać i rozmawiać jednocześnie, wybrać 7.
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #

W zależności od rodzaju instalacji niektóre menu nie są oferowane. Przykładowo, jeśli nie zapisano automatyki, menu 3 nie będzie wyświetlane.

- Dla scenariuszy, wybrać 4.

**3** Menu Automatyka

- Aby uruchomić scenariusz 1, wybrać 1.
- Aby uruchomić scenariusz 2, wybrać 2.
- Aby uruchomić scenariusz 3, wybrać 3.
- Aby uruchomić scenariusz 4, wybrać 4.

**4**

- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #.

Do widzenia.

W każdej chwili:

- Aby powrócić do poprzedniego menu, wybrać \*
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #



## 4. Praca w trybie autonomicznym

Nadajnik może pracować w trybie autonomicznym, bez przypisania do centrali.

W takim przypadku czujniki techniczne (czujnik wycieku wody, dymu itp.) są bezpośrednio przypisane do nadajnika. Połączenie jest wyzwalane po wykryciu usterki technicznej.

Aby wywołać połączenie alarmowe, można także przypisać pilota TL 2000 TYXAL+ wyposażonego w funkcję SOS.

Funkcje nadzoru zdalnego i domofonu są kompatybilne z tym trybem pracy.

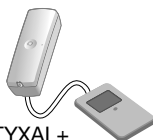
### 4.1 Zgodne czujniki i pilot



DFR TYXAL+  
Czujnik dymu,  
pożaru



DU TYXAL+  
Uniwersalny  
czujnik



DF TYXAL+  
Czujnik wycieku wody



DCS TYXAL+  
Czujnik odcięcia  
dopływu prądu



TL 2000 TYXAL+  
Pilot

PL

### 4.2 Przebieg połączenia w razie usterki technicznej

W przypadku wykrycia usterki technicznej nadajnik łączy się kolejno z zaprogramowanymi numerami (do 6 numerów) do czasu, gdy połączenie z którymś z nich zatrzyma cykl.

Przykład, gdy rozmówca odbiera połączenie:

1

Jesteś połączony z nadajnikiem telefonicznym.

Błąd zabezpieczenia własnego  
4 kwietnia 2014 r.

2

Aby poznać szczegóły błędu, wybrać 1

3

Aby przerwać cykl połączeń, wybrać \*

Odtąd nadajnik nie wywoła już żadnych innych numerów.

\*Przykładowa nazwa pomieszczenia i strefy.  
Sformułowanie zależy od ustawień instalacji.

Alarm zabezpieczenia własnego czujnika w salonie, strefa 1, 22.04.2014\*

Aby zdezaktywować urządzenie, wybrać 2

- aby słuchać, wybrać 2  
- aby słuchać i rozmawiać jednocześnie, wybrać 3.  
- aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie #



Należy bezwzględnie nacisnąć przycisk \* przed rozłączeniem się, aby zatrzymać cykl połączeń tak, by nadajnik nie łączył się już z pozostałymi numerami.

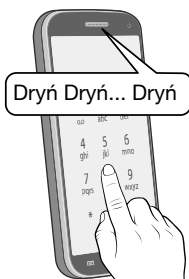
## 4. Praca w trybie autonomicznym

### 4.3 Dostosowywanie nadajnika

Wywołać numer nadajnika

- W przypadku nadajnika GSM wejście na linię jest natychmiastowe.
- W przypadku nadajnika RTC zastosować jedną z dwóch poniższych metod.

Metoda 1: z innego telefonu (komórkowego lub stacjonarnego)



Wybrać numer wywoławczy instalacji.



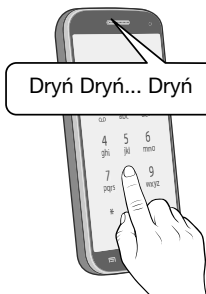
Odczekać  
10 dzwonek.



Domyślnie nadajnik zajmuje linię po około 10 dzwonek (liczbę dzwonek można zmienić).

Metoda 2: należy ją stosować w następujących przypadkach:

- podczas połączenia z telefonu komórkowego (jeśli ten rozłączy się przed 10. dzwonekiem),
- gdy nadajnik współpracuje z automatyczną sekretarką lub usługą poczty głosowej.



Wybrać numer wywoławczy instalacji.

Odczekać 2 dzwonek.

Zakończyć  
połączenie



Odczekać  
10 sekund



Ponownie wybrać numer wywoławczy instalacji.

Nadajnik odbiera połączenie po 1 lub 2 dzwonek.

Aby uniknąć przypadkowego wejścia nadajnika na linię, gdy 2 kolejne połączenia następują jedno po drugim, można zdezaktywować metodę 2, wprowadzając następującą sekwencję z poziomu menu głównego: #82 6 1.

Wprowadzić #82 6 0, aby ją ponownie aktywować.

Wprowadzić kod dostępu.

Z poziomu menu głównego wybrać 5, aby uzyskać dostęp do menu dostosowywania.

## 4.4 Menu ustawień

### Aby ustawić powiadamiane numery, wcisnąć 1

- Dla numeru 1, wcisnąć 1.  
- Dla numeru 2, wcisnąć 2.  
- Dla numeru 3, wcisnąć 3.  
- Dla numeru 4, wcisnąć 4.  
- Dla numeru 5, wcisnąć 5.  
- Dla numeru 6, wcisnąć 6.  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

Nie ustawiono żadnych powiadamianych numerów.  
Aby ustawić numer, wcisnąć 1.  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

Wprowadzić nowy powiadamiany numer i wcisnąć Ⓜ

Działanie przyjęte  
Wstępnie ustawiony numer ...

Menu ustawień

Wstępnie ustawiony numer :  
02.99.73.xx.xx  
Aby edytować numer, wcisnąć 1.  
Aby usunąć numer, wcisnąć 2.  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

Wprowadzić nowy powiadamiany numer i wcisnąć Ⓜ

Działanie przyjęte

Menu ustawień

### Aby dostosować komunikat głosowy, wcisnąć 2

Wstępnie nagrany komunikat głosowy:  
"Połączono z nadajnikiem telefonicznym"  
- Aby zmienić komunikat głosowy, wcisnąć 1  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

Po sygnale nagrać komunikat i nacisnąć przycisk, aby zakończyć nagrywanie.

Wstępnie nagrany komunikat głosowy:  
"Połączono z nadajnikiem telefonicznym"  
- Aby zmienić komunikat głosowy, wcisnąć 1.  
- Aby powrócić do pierwotnego komunikatu głosowego, wcisnąć 2.  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

### Aby zmienić kod dostępu, wcisnąć 3

Wpisać kod dostępu

Wprowadzić nowy kod dostępu

Działanie przyjęte

Menu ustawień

### Aby ustawić datę lub godzinę, wcisnąć 4

Wstępnie ustawiona data:  
29 listopada 2013 r.  
Wstępnie ustawiona godzina: 11:57.  
- Aby zmienić datę, wcisnąć 1.  
- Aby zmienić godzinę, wcisnąć 2.  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

Wprowadzić 6 cyfr odpowiadających dacie

Wprowadzić 4 cyfry odpowiadające godzinie

Aby wybrać format AM, wcisnąć 1

Aby wybrać format PM, wcisnąć 2

29 listopada 2013 r., 11:57.  
- Aby zmienić datę, wcisnąć 1.  
- Aby zmienić godzinę, wcisnąć 2.  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

### Aby ustawić liczbę dzwonek, wcisnąć 5 (tylko dla TTRTC TYXAL+)

Wstępnie ustawiona liczba dzwonek: 10  
- Aby edytować numer, wcisnąć 1.  
- Aby powrócić do poprzedniego menu, wcisnąć Ⓜ

Wprowadzić 2 cyfry odpowiadające nowej liczbie dzwonek

Działanie przyjęte

Menu ustawień

### Aby zmienić język, wcisnąć 6

Aby wybrać język francuski, wcisnąć 1.  
Aby wybrać język angielski, wcisnąć 2.  
Aby wybrać język hiszpański, wcisnąć 3.  
Aby wybrać język niemiecki, wcisnąć 4.  
Aby wybrać język włoski, wcisnąć 5.  
Aby wybrać język holenderski, wcisnąć 6.  
Aby wybrać język polski, wcisnąć 7.

Działanie przyjęte

W każdej chwili:

- Aby powrócić do poprzedniego menu, wybrać Ⓜ
- Aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie Ⓜ

## 5. Próba prawidłowego funkcjonowania

Spowodować wykrzycie w celu sprawdzenia prawidłowego funkcjonowania instalacji.

Z centralą:

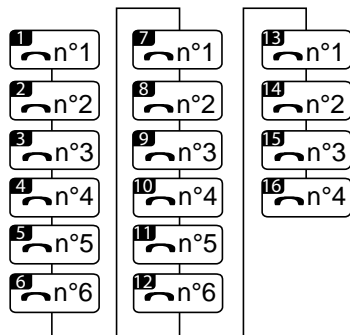
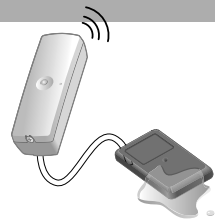
Włączyć system i spowodować wykrzycie włamania.

W trybie autonomicznym:

Na przykład, przeprowadzić symulację wycieku na czujniku wycieku wody, rozpylając na nim nieco wody.

Upewnić się, że nadajnik wywołuje kolejno zaprogramowane numery (do 6 numerów), do czasu, gdy jeden z nich się zgłosi:

- nadajnik domaga się naciśnięcia przycisku **\***,
- odczytuje komunikat głosowy i wskazuje charakter usterki,
- proponuje, aby wysłuchać tego, co się dzieje, porozmawiać z osobą blisko nadajnika, zatrzymać cykl połączeń i uzyskać informacje szczegółowe na temat usterki, jeśli przypisana została centrala.



Przykład pełnego cyklu z 6 zaprogramowanymi numerami

Na nadajniku:

Można również wywołać testowy cykl połączeń, przytrzymując przez 30 sekund wciśnięty przycisk nadajnika.



1

Jesteś połączony z nadajnikiem telefonicznym.

Błąd techniczny  
4 kwietnia 2014 r.

2

Aby poznać szczegóły błędu, wybrać 1

3

Aby przerwać cykl połączeń, wybrać **\***

Usterka techniczna wyciek wody na czujniku strefa 2, 4 kwietnia 2014 r.

Aby zdezaktywować urządzenie, wybrać 1

- Aby zatrzymać wycie syreny, wybrać 1.
- aby słuchać, wybrać 2
- aby słuchać i rozmawiać jednocześnie, wybrać 3.
- aby zakończyć połączenie, nacisnąć dwukrotnie **#**

## 6. Stan lampki sygnalizacyjnej linii telefonicznej

### 6.1 TTRTC TYXAL+

Stan lampki sygnalizacyjnej	Opis
Miga na czerwono *	Brak linii RTC
Świeci się stałym zielonym światłem *	Obecność linii RTC
Miga na zielono	Trwa połączenie
Zgaszona	Normalna praca, rozmowy wychodzące i przychodzące są możliwe.

(\*) Lampka sygnalizacyjna wciąż się świeci:

- przez 5 minut po włączeniu zasilania
- przez 1 minutę po naciśnięciu przycisku T1.

Przycisk / lampka sygnalizacyjna

Aby wyświetlić stan linii telefonicznej, naciśnij przycisk na panelu przednim.



PL

### 6.2 TTGSM TYXAL+

Stan lampki sygnalizacyjnej z zasilaniem	Stan lampki sygnalizacyjnej bez zasilania	Opis
Miga na czerwono	Zgaszona	Brak odbioru GSM
Zielony / Pomarańczowy migający	Zgaszona	Słaby odbiór GSM
Zielony Stały	Zgaszona	Dobry odbiór GSM
Zielony migający	Zgaszona	Trwa połączenie

W przypadku braku zasilania sieciowego lampka sygnalizacyjna świeci się:

- przez 5 minut po podłączeniu do napięcia
- w czasie przekazywania informacji o zdarzeniu
- przez 1 minutę po naciśnięciu przycisku T1
- przez 5 minut po odcięciu zasilania

Nadajnik telefoniczny stale monitoruje linię telefoniczną. W przypadku usterki linii telefonicznej, na klawiaturze dotykowej pojawia się następujący symbol. Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat usterek, wprowadzić kod dostępu.

W przypadku braku zasilania TTGSM TYXAL+ nadal przekazuje alarmy, lecz nie można już sterować nim zdalnie.



## 7. Wymiana baterii

Stopień zużycia baterii nadajnika sygnalizowany jest:

- W trybie systemu alarmowego:

Komunikatem na klawiaturze CLT 8000 TYXAL+. Centrala emituje sygnały bip przy każdym włączeniu lub wyłączeniu systemu (lub "błąd baterii" z syntezy mowy (wymaga aktywacji pomocy głosowej, patrz instrukcja CLT 8000 TYXAL+).

- W trybie autonomicznym:

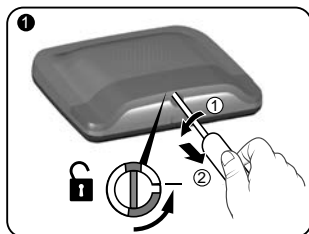
Komunikatem powitalnym w momencie połączenia przychodzącego lub wychodzącego spowodowanego usterką.



Przeszawić centralę w tryb KONSERWACJI (patrz podręcznik systemu).

Odłączyć gniazdo telefoniczne nadajnika TTRTC TYXAL+.

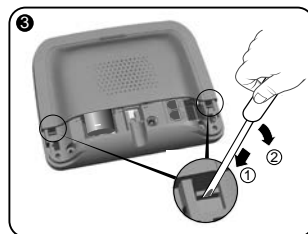
Otworzyć obudowę nadajnika



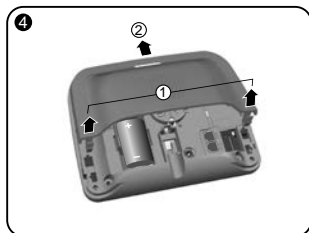
Odblokować obudowę.



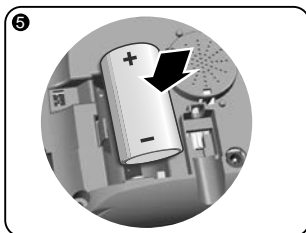
Zdjąć pokrywę dolną.



Za pomocą wkrętaka unieść 2 zatrzaski pokrywki górnej.



Zdjąć pokrywę górną.



Wymienić baterię

Włożyć baterię, przestrzegając polaryzacji.

Zalecamy stosowanie baterii SAFT LSH20 - 3.6V. Można stosować baterię litową 3.6 V innej marki, lecz w tym przypadku dziesięcioletni czas pracy nie może być zagwarantowany.



Sposób obchodzenia się z baterią

Ryzyko pożaru, wybuchu i poważnych oparzeń.

- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie zmieniać polaryzacji.
- Nie otwierać zestawu baterii.
- Nie miażdżyć ani nie dziurawić elementów.
- Nie zwierać (+) lub (-) baterii za pomocą elementów przewodzących.
- Nie narażać na nadmierne obciążenia mechaniczne.
- Nie wystawiać jednostki na działanie wody lub kondensacji.
- Nie nagrzewać bezpośrednio do temperatury powyżej 100°C (212°F), nie lutować ani nie wrzucać do ognia.
- Niewłaściwe zastosowania mogą powodować wycieki lub pryskanie parującego elektrolitu, jak również mogą być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- Nie ładować
- Usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

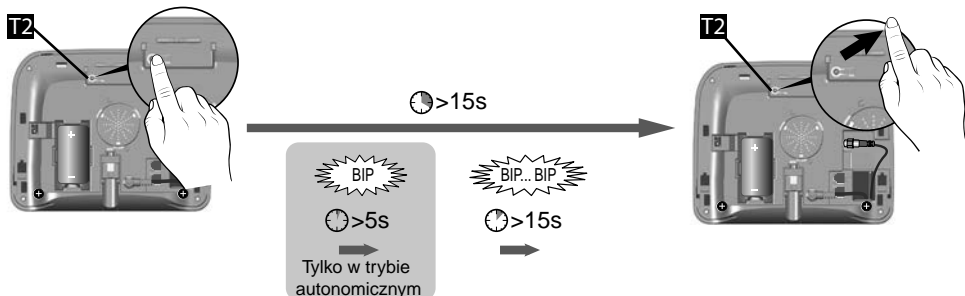
## 8. Przywracanie pierwotnej wersji kodu dostępu

z centralą alarmową bez klawiatury lub w trybie autonomicznym.

Aby powrócić do kodu fabrycznego 1 2 3 4 5 6.

Jeśli do nadajnika przypisano centralę, ustawić ją w trybie KONSERWACJI (patrz podręcznik systemu).

Otworzyć obudowę nadajnika



Nacisnąć na 15 sekund przycisk T2.

Po 5 sekundach nadajnik emituje 1 sygnał bip, nie zwalniać przycisku.

Kodem dostępu znów jest 1 2 3 4 5 6.

Po 15 sekundach nadajnik emituje 2 sygnały bip, zwolnić przycisk.

## 9. Przywracanie ustawień początkowych (fabrycznych)

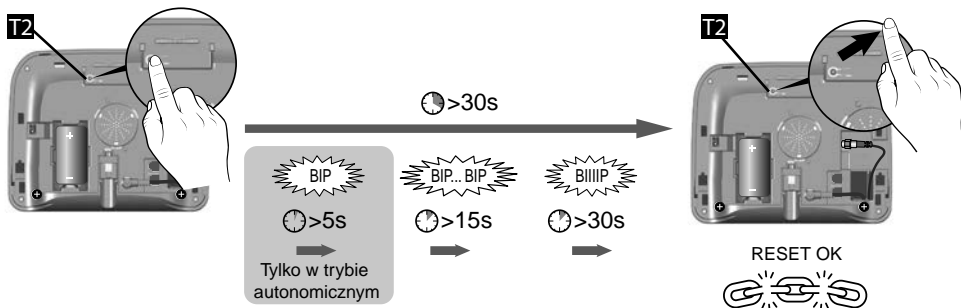
z centralą alarmową lub w trybie autonomicznym



Aby przywrócić ustawienia fabryczne poprzez usunięcie wszystkich przypisań i bieżących błędów.

Jeśli do nadajnika przypisano centralę, ustawić ją w trybie KONSERWACJI (patrz podręcznik systemu).

Otworzyć obudowę nadajnika



Nacisnąć na 30 sekund przycisk T2.

Po 5 sekundach nadajnik emituje 1 sygnał bip, nie zwalniać przycisku.

Po 15 sekundach nadajnik emituje 2 sygnały bip, nie zwalniać przycisku.

Po 30 sekundach nadajnik emituje długi sygnał bip.

Nadajnik znajduje się w stanie początkowym, wszystkie przypisania oraz wszystkie bieżące błędy są usunięte.

## 10. Pomoc

Celem tego rozdziału jest pomoc w szybkim znalezieniu rozwiązania najczęściej występujących problemów. W razie wątpliwości, jeżeli problem ma charakter uporczywy lub nie znajduje się na tej liście, należy skontaktować się z instalatorem.

### Słaba jakość połączenia przez domofon

Upewnić się, że nie jest włączony tryb głośnomówiący

Oddalić maksymalnie antenę urządzenia  
TTGSM TYXAL+

### Temperatura otoczenia podawana przez nadajnik jest niedokładna

Umieścić nadajnik z dala od źródeł ciepła (router ADSL ...), aby nie zakłócać odczytów temperatury otoczenia.

### Czujnik instalacji wywołuje niewłaściwe alarmy

Po odebraniu połączenia i odsłuchaniu komunikatu o usterce, zdezaktywować dane urządzenie.

### Bieżący cykl połączeń jest przerywany i zastąpiony innym cyklem połączeń

Czujniki techniczne są klasyfikowane według hierarchii priorytetów:

- 1 - Czujnik dymu, pożaru (DFR TYXAL+),
- 2 - Czujnik wycieków wody (DF TYXAL+),
- 3 - Czujnik odcięcia dopływu prądu (DCS TYXAL+),
- 4 - Uniwersalny czujnik (DU TYXAL+).

Na przykład: Wyzwalanie alarmu pożarowego przez DFR TYXAL+ będzie miało pierwszeństwo w stosunku do alarmu związanego z odcięciem dopływu prądu.

Z uwagi na możliwe zmiany norm i sprzętu, parametry podane w tekście lub na ilustracjach zawartych w niniejszym dokumencie są dla nas wiążące dopiero po uzyskaniu potwierdzenia ze strony naszych serwisów.











Con la presente Delta Dore dichiara che l'equipaggiamento è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva R&TTE 1999/5/CE.

La dichiarazione di conformità CE di questo equipaggiamento è disponibile, su richiesta, presso:

Service "Informazioni tecniche"  
DELTA DORE - Bonnemain - 35270 Combours (Francia)  
E-Mail: info.techniques@deltadore.com

Delta Dore hereby declares that the equipment complies with the essential requirements and other relevant provisions of R&TTE directive 1999/5/EC.

The CE conformity declaration for this equipment is available on request from:

Service "Infos techniques"  
DELTA DORE - Bonnemain - 35270 Combours (France)  
E-mail: info.techniques@deltadore.com

Delta Dore erklärt hiermit, dass diese Ausrüstung die wesentlichen Anforderungen sowie die einschlägigen Bestimmungen der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG erfüllt.

Die EG-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung ist auf Anfrage an folgender Stelle erhältlich:

Service „Technische Infos“  
DELTA DORE Schlüter GmbH - Fichtenstraße 38 a - 76829 Landau (Deutschland)  
E-Mail: info.techniques@deltadore.com

Mediante la presente Delta Dore declara que el equipo cumple con las exigencias fundamentales y con las disposiciones pertinentes de la directiva R&TTE 1999/5/CE.

La declaración de conformidad CE de este equipo está disponible, bajo demanda, en:

Service "Infos techniques"  
DELTA DORE - Bonnemain - 35270 Combours (Francia)  
E-mail: info.techniques@deltadore.com

Delta Dore verklaart hierbij dat het toestel beantwoordt aan de basisvereisten en aan de andere relevante bepalingen van de richtlijn R&TTE 1999/5/CE

De CE-conformiteitsverklaring van dit toestel kan op aanvraag verkregen worden bij:

De dienst "Technische inlichtingen"  
DELTA DORE - Bonnemain - 35270 Combours (Frankrijk)  
E-mail: info.techniques@deltadore.com

Delta Dore oświadcza niniejszym, że sprzęt jest zgodny z podstawowymi wymogami oraz innymi istotnymi postanowieniami zawartymi w dyrektywie R&TTE 1999/5/WE.

Deklaracja zgodności WE tego urządzenia jest dostępna na żądanie w:

Dziale „Informacje Techniczne”  
DELTA DORE - Bonnemain - 35270 Combours (Francia)  
E-Mail: info.techniques@deltadore.com